叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在欧洲不同首都以及伦(physical Amusements And Diverting Experiments) 000001

2. 在欧洲不同首都以及伦(physical Amusements And Diverting Experiments) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在欧洲不同首都以及伦(Physical Amusements and Diverting Experiments)

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['kɒntents]	[f'ɒləʊz]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv][ðə; ði][tekst]	.
The	**Table**	**of**	**Contents**	**follows**	**the**	**body**	**of**	**the**	**text**	**.**
这	桌子	的	内容	跟随	这	身体	的	这	文本	.

目录位于正文之后。

[ə'dɪʃən(ə)l]	[-]	[nəʊts]	[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end]	.
Additional	**Transcriber's**	**Notes**	**are**	**at**	**the**	**end**	**.**
额外的	转录员的	笔记	是	在	这	结尾	.

补充转录者注释在文末。

['fɪzɪk(ə)l]
PHYSICAL
身体的

身体的

[ˌə'mju:zmənts]
AMUSEMENTS
娱乐

娱乐

[ænd; ənd]	[daɪ'vɜ:tɪŋ]
AND	**DIVERTING**
和	转移注意力

以及转移

[ɪk'sperɪm(ə)nts]	.
EXPERIMENTS	**.**
实验	.

实验。

['fɪzɪk(ə)l]
PHYSICAL
身体的

身体的

[ˌə'mju:zmənts]
AMUSEMENTS
娱乐

娱乐

[ænd; ənd]	[daɪ'vɜ:tɪŋ]
AND	**DIVERTING**
和	转移注意力

以及转移

[ɪk'sperɪm(ə)nts]	.
EXPERIMENTS	**.**
实验	.

实验。

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['dɪfrənt]
COMPOSED AND PERFORMED IN DIFFERENT
由 和 执行 在 不同的

创作和演奏于不同时期

['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌndən] .
CAPITALS OF EUROPE , AND IN LONDON .
首都 的 欧洲 , 和 在 伦敦 .

欧洲各大首都，以及伦敦。

[baɪ]['si:njɔ:(r)] [dʒu:'zɛpi] [pɪnɛti] ,
By Signor GIUSEPPE PINETTI ,
经过 签名者 朱塞佩 皮内蒂 ,

作者：朱塞佩·皮内蒂先生

[di:] - ,
DE WILDALLE ,
德语 - ,

德·维尔德尔，

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɒv; əv]
KNIGHT OF THE GERMAN ORDER OF MERIT OF
骑士 的 这 德语 命令 的 优点 的

德国功绩勋章骑士

[ˌes 'ti:] . ['fɪlɪp] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]
ST . PHILIP , PROFESSOR OF MATHEMATICS
英石 . 菲利普 , 教授 的 数学

圣菲利普，数学教授

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , ['penʃən]
AND NATURAL PHILOSOPHY , PENSIONED
和 自然的 哲学 , 退休人员

以及自然哲学，退休

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['pætrənaiz]
BY THE COURT OF PRUSSIA , PATRONIZED
经过 这 法庭 的 普鲁士 , 受惠

由普鲁士宫廷赞助

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
BY ALL THE ROYAL FAMILY OF FRANCE ,
经过 全部 这 皇家 家庭 的 法国 ,

法国王室全体成员敬上

['ægrɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
AGGREGATE OF THE ROYAL
总计的 的 这 皇家

皇家总和

[ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns]
ACADEMY OF SCIENCES
学院 的 科学

科学院

[ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz]
AND BELLES LETTRES
和 美女 字母

和贝尔斯信件

[ɒv; əv] [bɔ:'dəʊ] , & [si:] .
OF BORDEAUX , & C .
的 波尔多 , & C .

波尔多等

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [em][ˌdiːˌsiːˈsiː][ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [[faɪv]]
PRINTED IN THE YEAR M DCC LXXXIV . [5]
打印 在 这 年 M DCC 84 . [5]

出版于公元84年。[5]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['sevrəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [brɪ'tænɪk] ['mædʒistiz]
The honour of performing several physical amusements before their Britannic Majesties
这 荣誉 的 表演 一些 身体的 娱乐 前 他们的 不列颠尼克 陛下
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and the Royal Family ,
和 这 皇家 家庭 ,

能够在大不列颠国王陛下和王室成员面前表演多项体能娱乐节目，是我的荣幸。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] ['flætəd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
was an event that flattered my ambition in the highest degree .
曾是 一个 事件 那 受宠若惊 我的 志向 在 这 最高 程度 .

这件事极大地满足了我的抱负。

[tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['sʌfridʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] ,
To obtain their suffrages , and those of that part of this enlightened nation ,
到 获得 他们的 选举权 , 和 那些 的 那 部分 的 这 开明 国家 ,

为了获得他们的选举权，以及这个开明国家中那部分人民的选举权，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [æt; ət][ðə; ði]
before which I have repeated the same experiments and amusements at the
前 哪个 我 有 重复 这 相同的 实验 和 娱乐 在 这
['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ,
Theatre Royal ,
剧院 皇家 ,

此前，我曾在皇家剧院重复过同样的实验和娱乐活动。

[heɪ] - ['mɑːkɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] .
Hay - Market , was the summit of my wishes .
干草 - 市场 , 曾是 这 首脑 的 我的 愿望 .

干草市场是我梦想的巅峰。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðiːz] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][endz] ,
Having obtained these two desirable ends ,
拥有 获得 这些 二 理想 结束 ,

在达到这两个预期目标之后，

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['moʊmənts] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi]
I blessed the moments I had devoted to the study of natural philosophy
我 蒙福 这 时刻 我 有 奉献 到 这 学习 的 自然的 哲学
[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ;
and mathematics ;
和 数学 ;

我珍惜我曾投入到自然哲学和数学学习中的时光；

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'estɪməbl] [əd'væntɪdʒ] . [[sɪks]]
to them I am indebted for these inestimable advantages . [6]
到 他们 我 是 负债累累 为了 这些 不可估量 优势 . [6]

我感谢他们给予我的这些无比宝贵的帮助。[6]

[sʌm; səm] [ɪn'vɪdiəs] [hɪnts] [in'sinjueit] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ai] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

Some	invidious	hints	insinuated	relative	to	the	means	I	practised	for
一些	令人厌恶的	提示	暗示	相对的	到	这	方法	我	已实践	为了

[pə'fɔ:mɪŋ] [ði:z] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [keɪm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] .

performing	these	several	experiments	came	to	trouble	the	happiness	I	enjoyed	.
表演	这些	一些	实验	来了	到	麻烦	这	幸福	我	享受	.

一些与我进行这些实验的方法有关的恶意暗示，破坏了我所享受的幸福。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['feənəs]

The	opportunities	I	had	of	demonstrating	publicly	the	simplicity	and	fairness
这	机会	我	有	的	演示	公开	这	简单	和	公平

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

of	the	execution	of	my	experiments	,
的	这	执行	的	我的	实验	,

我有机会公开展示我的实验执行过程的简便性和公平性，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

which	had	appeared	complicated	to	such	a	degree	as	to	require	a
哪个	有	出现	复杂的	到	这样的	一个	程度	作为	到	要求	一个

[kən'fedərət] ,

confederate	,
南方邦联	,

这件事似乎复杂到需要一个同盟者来帮忙，

[hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðəʊz] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃnz] ,

have	put	me	in	the	happy	way	of	destroying	those	unfavourable	impressions	,
有	放	我	在	这	快乐的	方式	的	摧毁	那些	不利	印象	,

这让我走上了消除那些不良印象的快乐之路。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌndi'si:v] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['ɒnəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

and	of	undeceiving	those	persons	who	honoured	me	with	their	presence	;
和	的	不欺骗	那些	人	WHO	荣幸	我	和	他们的	在场	;

并且不辜负那些莅临我面前的人们的期望；

[ðeə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ə'plɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

their	repeated	applauses	have	been	a	very	flattering	testimony	of	their	approbation
他们的	重复	掌声	有	到过	一个	非常	奉承	见证	的	他们的	赞许

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['mju:z][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	my	endeavours	to	amuse	the	public	.
的	我的	努力	到	娱乐	这	民众	.

他们反复的掌声是对我努力娱乐大众的莫大肯定，也是对我努力的莫大鼓励。

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] ['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ai] [['sɛvən]]

Several	persons	of	the	first	rank	having	signified	their	wishes	that	I	[	7	]
一些	人	的	这	第一的	秩	拥有	表示	他们的	愿望	那	我	[	7	]

几位一流人士已表示希望我[7]

[wʊd] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] [fju:] ['i:zi] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['weðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)]

would	publish	some	few	easy	means	of	amusing	a	company	,	whether	in	town	or
会	发布	一些	很少	简单的	方法	的	有趣	一个	公司	,	无论	在	镇	或者

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

会公布一些简单的娱乐公司的方法，无论是在城市还是乡村；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	could	not	refuse	to	comply	with	their	desire	:	this	is	the	motive	of	this	little
我	可以	不是	拒绝	到	遵守	和	他们的	欲望	:	这	是	这	动机	的	这	小的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

我无法拒绝他们的请求：这就是这本小册子的动机。

['biːɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [treɪs] ['heɪstɪli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

Being	**near**	**my**	**departure**	**for**	**France**	**,**	**I**	**shall**	**trace**	**hastily**	**a**	**few**	**experiments**	**,**
存在	靠近	我的	离开	为了	法国	,	我	将	痕迹	草草	一个	很少	实验	,

由于我即将启程前往法国，我将匆匆回顾几个实验。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]

which	**will**	**be**	**as**	**simple**	**as**	**they**	**are**	**entertaining**	**,**	**and**	**easy**	**to**	**be**
哪个	将要	是	作为	简单的	作为	他们	是	娱乐	,	和	简单的	到	是

[pə'fɔːmd] .

performed	**.**
执行	.

这些节目既简单又有趣，而且易于表演。

[ɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] , [baɪ] [tʃɑːns] , [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

If	**amongst**	**them**	**there**	**should**	**be**	**found**	**,**	**by**	**chance**	**,**	**some**	**that**	**are**	**known**	**,**
如果	在	他们	那里	应该	是	成立	,	经过	机会	,	一些	那	是	已知	,

如果碰巧其中有一些是已知的人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɪntɪd] , [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [ə'mɪs] ,

or	**even**	**printed**	**,**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**amiss**	**,**
或者	甚至	打印	,	我	希望	它	将要	不是	是	已采取	错误	,

即使是打印出来，我也希望不会被误解。

[nɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['pleɪdʒəri] .

nor	**I**	**shall**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**plagiary**	**.**
也不	我	将	是	看起来	之上	作为	一个	抄袭	.

我也不会被视为抄袭者。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [prɪnt] :

Unacquainted	**with**	**this**	**town**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**informed**	**of**	**all**	**that**	**exists**	**in**	**print**	**:**
不熟悉的	和	这	镇	,	我	不能	是	知情的	的	全部	那	存在	在	打印	:

由于我对这个城镇并不熟悉，所以无法了解所有已出版的资料：

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

besides	**,**	**as**	**in**	**this**	**age**	**the**	**study**	**of**	**natural**	**philosophy**	**is**	**so**	**universal**	**,**
除了	,	作为	在	这	年龄	这	学习	的	自然的	哲学	是	所以	普遍的	,

此外，在当今时代，自然哲学的研究非常普遍，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [rɪ'zʌltɪŋ]

it	**cannot**	**be**	**in**	**the**	**least**	**astonishing**	**if**	**some**	**of**	**the**	**experiments**	**resulting**
它	不能	是	在	这	至少	惊人	如果	一些	的	这	实验	结果

[frɒm; frəm] [ðæt] ['saɪəns] [[eit]]

from	**that**	**science**	**[**	**8**	**]**
从	那	科学	[	8	]

如果该科学[8]的一些实验结果令人震惊，那也不足为奇。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] .

were	**already**	**known**	**.**
是	已经	已知	.

早已为人所知。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][kleɪm][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɜːk] .

Therefore	**I**	**claim**	**by**	**anticipation**	**the**	**indulgence**	**of**	**those**	**who**	**read**	**this**	**work**	**.**
所以	我	宣称	经过	预期	这	放纵	的	那些	WHO	读	这	工作	.

因此，我预先请求各位读者的谅解。

[maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['klɪənəs]

My	only	wish	is	to	be	so	happy	as	to	unite	in	this	book	the	clearness
我的	仅有的	希望	是	到	是	所以	快乐的	作为	到	团结	在	这	书	这	清晰度

[ænd; ənd][prɪˈsɪʒ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wɒt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn]

and	precision	necessary	to	enable	my	readers	to	perform	what	is	contained	in
和	精确	必要的	到	使能够	我的	读者	到	履行	什么	是	包含	在

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)] .

each	chapter	.
每个	章	.

我唯一的愿望就是能够非常高兴地在这本书中呈现清晰准确的内容，使读者能够完成每一章所包含的内容。

[maɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [məˈtrɒpəlɪs] ,

My	project	on	my	return	to	this	metropolis	,
我的	项目	在	我的	返回	到	这	都会	,

我回到这座大都市后的项目是：

[ɪz][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əbˈteɪn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [pəˈfɔːmɪŋ]

is	to	endeavour	to	obtain	again	the	suffrages	of	the	nation	,	by	performing
是	到	努力	到	获得	再次	这	选举权	的	这	国家	,	经过	表演

[sʌm; səm] [njuː] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

some	new	experiments	.
一些	新的	实验	.

其目的是通过进行一些新的尝试，努力重新获得国民的投票权。

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pəˈfɔːmd] [tɪl] [naʊ] ,

To	reveal	on	this	occasion	those	which	I	have	performed	till	now	,
到	揭示	在	这	场合	那些	哪个	我	有	执行	直到	现在	,

借此机会，我想向大家展示我迄今为止所完成的作品。

[wʊd] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] : [bɪˈsaɪdz] ,

would	be	hurtful	to	my	fortune	:	besides	,
会	是	伤人的	到	我的	财富	:	除了	,

这会损害我的财富：此外，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

most	of	them	require	a	great	deal	of	mechanism	and	great	preparations	.
最多	的	他们	要求	一个	伟大的	交易	的	机制	和	伟大的	准备工作	.

它们中的大多数都需要大量的机制和周密的准备。

['ʌðə(r)z] [dɪˈpend] [ɒn] [mʌtʃ] [dekˈsterəti][ænd; ənd] ['sʌtlti] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)]

Others	depend	on	much	dexterity	and	subtilty	;	which	are	out	of	my	power
其他的	依赖	在	很多	灵巧	和	微妙	;	哪个	是	出去	的	我的	力量

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

还有一些事情需要极高的技巧和娴熟的技艺；而这些是我力所不及的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . [[naɪn]]

and	out	of	a	possibility	to	be	communicated	in	writing	.	[	9	]
和	出去	的	一个	可能性	到	是	沟通	在	写作	.	[	9	]

并且有可能以书面形式传达。[9]

[ɪf] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

If	this	feeble	Essay	,	which	I	have	the	honour	of	presenting	to	the	public	,
如果	这	微弱	散文	,	哪个	我	有	这	荣誉	的	呈现	到	这	民众	,

如果这篇我荣幸地呈献给公众的拙作，

[ɪz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] , [ai] ['prɒmɪs] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðeə(r)]
is favourably received , I promise on my return , and after I have merited their
是 有利 已收到 , 我 承诺 在 我的 返回 , 和 后 我 有 值得 他们的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

我保证，等我回来后，在赢得他们的好感之后，一定会受到他们的欢迎。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [ai][hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ɔ:l][ai][hæv; həv] [pə'fɔ:md] . [-]
to publish the means I have used to execute all I have performed . [11]
到 发布 这 方法 我 有 用过的 到 执行 全部 我 有 执行 . [-]

公布我为执行我所做的一切所采用的手段。[11]

['fɪzɪk(ə)l] [ˌə'mju:zmənts]
PHYSICAL AMUSEMENTS
身体的 娱乐

体能娱乐

[ænd; ənd]
AND
和

和

[daɪ'vɜ:tɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
DIVERTING EXPERIMENTS .
转移注意力 实验 .

转移注意力的实验。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

['kjʊəriəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] , [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ,
Curious Method of restoring to Life , in two Minutes ,
好奇的 方法 的 恢复 到 生活 , 在 二 分钟 ,

两分钟内恢复生命的神奇方法

[ə; eɪ][flai] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['draʊnd] ['i:v(ə)n] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
a Fly that has been drowned even twenty - four Hours .
一个 飞 那 有 到过 溺水 甚至 二十 - 四 小时 .

一只被淹死二十四小时的苍蝇。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kɔ:z] .
This wonderful experiment , like many others , is produced by a very simple cause .
这 精彩的 实验 , 喜欢 许多 其他的 , 是 生产 经过 一个 非常 简单的 原因 .

这项精彩的实验，和许多其他实验一样，都是由一个非常简单的原因产生的。

[teɪk] [ə; eɪ][flai] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;
Take a fly , put it in a glass or cup full of water ;
拿 一个 飞 , 放 它 在 一个 玻璃 或者 杯子 满的 的 水 ;

取一只苍蝇，把它放入装满水的玻璃杯或杯子里；

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][flai][ɒv; əv][eə(r)] ;
cover it so as to deprive the fly of air ;
覆盖 它 所以 作为 到 剥夺 这 飞 的 空气 ;

盖住它，使苍蝇无法呼吸；

[wen] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['məʊʃnləs] ,
when you perceive it to be quite motionless ,
什么时候 你 感知 它 到 是 相当 静止不动 ,

当你感觉它完全静止不动时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
you may take it out and put it on a place exposed to the sun ,
你 可能 拿 它 出去 和 放 它 在 一个 地方 裸露 到 这 太阳 ,

你可以把它拿出来放在阳光充足的地方。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɔːlt] : [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] . [-]
and cover it with salt : in two minutes it will revive and fly away . [12]
和 覆盖 它 和 盐 : 在 二 分钟 它 将要 复活 和 飞 离开 . [-]

用盐覆盖它：两分钟后它就会复活并飞走。[12]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
To make a Colour that will appear or disappear by Means of the Air .
到 制作 一个 颜色 那 将要 出现 或者 消失 经过 方法 的 这 空气 .

制造一种能通过空气流动而出现或消失的颜色。

[teɪk] [ə; eɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ; [pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ælkəlaɪ]['vɒlətaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Take a smelling - bottle ; put in it some alkali volatile , in which you have
拿 一个 闻起来 - 瓶子 ; 放 在 它 一些 碱 易挥发的 , 在 哪个 你 有
[dɪ'zɒlvd] [sʌm; səm]['kɒpə(r)]['faɪlɪŋz] :
dissolved some copper filings :
溶解 一些 铜 文件 :

取一个嗅闻瓶；放入一些碱性挥发物，并在其中溶解一些铜屑：

[ðɪs] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] .
this will produce a blue colour .
这 将要 生产 一个 蓝色的 颜色 .

这将产生蓝色。

['prez(ə)nt] [ðen] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][stɒp]
Present then the smelling - bottle to one of the company , desiring him to stop
展示 然后 这 闻起来 - 瓶子 到 一 的 这 公司 , 渴望 他 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

然后把闻香瓶交给公司的一名员工，让他停止闻香；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and , to their great astonishment , the colour will disappear as soon as the
和 , 到 他们的 伟大的 惊讶 , 这 颜色 将要 消失 作为 很快 作为 这
['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ɪz] [stɒpt] :
smelling - bottle is stopped :
闻起来 - 瓶子 是 停止 :

令他们大为惊讶的是，一旦停止闻香，颜色就会立即消失：

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪə(r)] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nɒt]
you will make it easily re - appear by taking off the cork , which will be not
你 将要 制作 它 容易地 关于 - 出现 经过 采取 离开 这 软木 , 哪个 将要 是 不是
[les] [səˈpraɪzɪŋ] .
less surprising .
较少的 奇怪 .

拔掉软木塞，它就会轻易地重新出现，这一定会让你感到惊讶。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [ˈfɪgə(r)] ,
A Method of drawing a deformed Figure ,
一个 方法 的 绘画 一个 变形 数字 ,

一种绘制变形图形的方法

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [wel] [prəˈpɔːʃənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
which will appear well proportioned from a certain Point of View .
哪个 将要 出现 出色地 比例匀称 从 一个 肯定 观点 的 看法 .

从某个角度看，它会显得比例匀称。

[drɔː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['peɪstbɔːd] ; [ðen] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Draw any thing you may fancy on a thin white pasteboard ; then prick it ;
画 任何 事物 你 可能 想要 在 一个 薄的 白色的 纸板 ; 然后 刺 它 ;

在薄薄的白色纸板上画出你喜欢的任何图案；然后用针扎它；

['ɑːftəwədz] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][æn; ən][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [-]
afterwards put the same on an horizontal [13]
然后 放 这 相同的 在 一个 水平的 [-]

随后将其水平放置[13]

['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] ['peɪstbɔːd] .
surface , which we will suppose to be another pasteboard .
表面 , 哪个 我们 将要 认为 到 是 其他 纸板 .

表面，我们假设它是另一块纸板。

[pʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ,
Put a lighted candle behind that drawing ,
放 一个 照明 蜡烛 在后面 那 绘画 ,

在画的后面放一根点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][laɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] :
and draw on the horizontal surface the lines given by the light :
和 画 在 这 水平的 表面 这 线条 给定 经过 这 光 :

在水平面上画出光线照射出的线条：

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [dɪˈzaɪn] .
this will give a deformed design .
这 将要 给 一个 变形 设计 .

这将导致图案变形。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
This being done , take away the drawing that was pricked and the candle ;
这 存在 完毕 , 拿 离开 这 绘画 那 曾是 刺痛 和 这 蜡烛 ;

完成这些步骤后，取走被刺破的图画和蜡烛；

[ðen] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ,
then **place** **your** **eye** **where** **the** **light** **was** **,**
然后 地方 你的 眼睛 在哪里 这 光 曾是 ,

然后把眼睛放在光源所在的位置，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɔːm] .
and **you** **will** **see** **your** **drawing** **assume** **a** **regular** **form** **.**
和 你 将要 看 你的 绘画 认为 一个 常规的 形式 .

你会看到你的图画呈现出规则的形状。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] .
To **change** **the** **Colour** **of** **a** **Rose** **.**
到 改变 这 颜色 的 一个 玫瑰 .

改变玫瑰的颜色。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
Nothing **more** **is** **wanting** **to** **change** **the** **colour** **of** **a** **rose** **,**
没有什么 更多的 是 想要 到 改变 这 颜色 的 一个 玫瑰 ,

没有什么比想要改变玫瑰的颜色更让人沮丧的了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɪts] [stɔːk] [ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [sʌm; səm] ['sʌlfə(r)] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
whether **it** **is** **on** **its** **stalk** **or** **not** **,** **but** **to** **burn** **some** **sulphur** **under** **it** **;**
无论 它 是 在 它是 茎 或者 不是 , 但 到 烧伤 一些 硫 在下面 它 ;

无论它是否还在茎秆上，都要在下面烧些硫磺；

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [waɪt] ,
which **will** **make** **it** **turn** **white** **,**
哪个 将要 制作 它 转动 白色的 ,

这将使它变成白色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] . [-]
and **it** **will** **not** **regain** **its** **primitive** **colour** **in** **less** **than** **two** **hours** **.** **[** **14** **]**
和 它 将要 不是 恢复 它是 原始 颜色 在 较少的 比 二 小时 . [-]

不到两个小时，它就不会恢复原来的颜色。[14]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tuː; tə]['rendə(r)] ['hɪdiəs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
To **render** **hideous** **the** **Faces** **of** **all** **the** **Company** **.**
到 使成为 可怕 这 面孔 的 全部 这 公司 .

让公司所有员工的脸都变得丑陋不堪。

[dɪ'zɒlv] [sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] ['sæfrən] [ɪn][sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn] ;
Dissolve **some** **salt** **and** **saffron** **in** **some** **spirits** **of** **wine** **;**
溶解 一些 盐 和 藏红花 在 一些 烈酒 的 葡萄酒 ;

将一些盐和藏红花溶解在一些葡萄酒中；

[dɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

dip	a	little	tow	in	it	and	set	fire	to	it	.
蘸	一个	小的	拖	在	它	和	放	火	到	它	.

蘸一点麻絮进去，然后点燃。

[æt; ət] [ðɪs] [laɪt] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [griːn] ,

At	this	light	,	those	who	are	of	a	fair	complexion	will	appear	green	,
在	这	光	,	那些	WHO	是	的	一个	公平的	肤色	将要	出现	绿色的	,

在这种光线下，肤色白皙的人看起来会发绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['ɒlɪv] ['kʌlə(r)] .

and	the	red	of	the	lips	and	cheeks	turn	to	a	deep	olive	colour	.
和	这	红色的	的	这	嘴唇	和	脸颊	转动	到	一个	深的	橄榄	颜色	.

嘴唇和脸颊的红色变成了深橄榄色。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] .

Method	of	Engraving	in	Relief	on	the	Shell	of	a	new	-	laid	Egg	.
方法	的	雕刻	在	宽慰	在	这	壳	的	一个	新的	-	铺设	蛋	.

在刚产下的鸡蛋壳上进行浮雕雕刻的方法。

[tʃuːz] [æn; ən] [eg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [ʃel] ; [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ;

Chuse	an	egg	that	has	a	thick	shell	;	wash	it	well	in	fresh	water	;
选择	一个	蛋	那	有	一个	厚的	壳	;	洗	它	出色地	在	新鲜的	水	;

选择蛋壳较厚的鸡蛋；用清水彻底清洗干净；

[ðen] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɒθ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

then	dry	it	very	carefully	with	a	linen	cloth	;	this	being	done	,
然后	干燥	它	非常	小心	和	一个	亚麻布	布	;	这	存在	完毕	,

然后用亚麻布仔细擦干；擦干后，

[pʊt] [sʌm; səm] ['tæləʊ] [ɔː(r)][fæt][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] ; [ðen] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

put	some	tallow	or	fat	in	a	silver	spoon	;	then	hold	it	on	the	fire	;
放	一些	脂	或者	胖的	在	一个	银	勺子	;	然后	抓住	它	在	这	火	;

取一些牛油或脂肪放在银勺里，然后放在火上加热；

[wen] [ðə; ði][fæt][ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ,

when	the	fat	is	melted	and	very	hot	,
什么时候	这	胖的	是	融化	和	非常	热的	,

当脂肪融化并变得非常热时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pen] [wɒt'evə(r)] [-]

it	will	serve	instead	of	ink	for	drawing	with	a	new	pen	whatever	[	15	]
它	将要	服务	反而	的	墨水	为了	绘画	和	一个	新的	笔	任何	[	-	]

它可以代替墨水，用新笔来画任何东西[15]

[juː; jʊ][laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

你喜欢。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [endz] [bɪ'twiːn] [tuː]
This **being** **finished** **,** **you** **are** **to** **take** **the** **egg** **by** **the** **two** **ends** **between** **two**
这 存在 完成的 , 你 是 到 拿 这 蛋 经过 这 二 结束 之间 二
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

完成后，你要用两根手指捏住鸡蛋的两端，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [waɪt] [waɪn]['vɪnɪgə(r)] ;
and **then** **lay** **it** **gently** **in** **a** **tumbler** **filled** **with** **good** **white** **wine** **vinegar** **;**
和 然后 躺 它 轻轻地 在 一个 不倒翁 已填 和 好的 白色的 葡萄酒 醋 ;

然后轻轻地把它放在装满优质白葡萄酒醋的玻璃杯中；

[weər'ɪn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ,
wherein **,** **after** **remaining** **for** **three** **hours** **and** **an** **half** **,**
其中 , 后 其余的 为了 三 小时 和 一个 一半 ,

其中，在停留三个半小时后，

[ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **acid** **of** **the** **vinegar** **will** **have** **eaten** **enough** **of** **the** **thickness** **of** **the**
这 酸 的 这 醋 将要 有 吃 足够的 的 这 厚度 的 这
[ʃel] ;
shell **;**
壳 ;

醋中的酸会腐蚀掉外壳的足够厚度；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]
and **as** **it** **cannot** **have** **the** **same** **effect** **on** **those** **places** **that** **are** **covered**
和 作为 它 不能 有 这 相同的 影响 在 那些 地方 那 是 涵盖
[wɪð] [ðə; ði][fæt] ,
with **the** **fat** **,**
和 这 胖的 ,

由于它对那些被脂肪覆盖的部位无法产生同样的效果，

[ɔːl][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪz]
all **the** **drawing** **will** **have** **preserved** **its** **thickness** **,** **and** **will** **form** **the** **relief** **that** **is**
全部 这 绘画 将要 有 保存完好 它是 厚度 , 和 将要 形式 这 宽慰 那 是
['wɒntɪd] ,
wanted **,**
通缉 ,

所有的图案都将保持其厚度，并形成所需的浮雕效果。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
the **operation** **sought** **for** **.**
这 手术 寻求 为了 .

所寻求的手术。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌn] [meɪ] [drɔː] [ɒn][æn; ən] [eg] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ,
By **this** **means** **one** **may** **draw** **on** **an** **egg** **a** **coat** **of** **arms** **,**
经过 这 方法 一 可能 画 在 一个 蛋 一个 外套 的 武器 ,

通过这种方法，人们可以在鸡蛋上绘制纹章。

[ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] [piːs] , [mə'dæliən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒt'evə(r)] .
a **mosaic** **piece** **,** **medallion** **,** **or** **any** **other** **design** **whatever** **.**
一个 马赛克 片 , 奖章 , 或者 任何 其他 设计 任何 .

马赛克碎片、奖章或其他任何设计。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;
How **to** **shoot** **a** **Swallow** **flying** **,** **with** **a** **Gun** **loaded** **with** **Powder** **,** **as** **usual** **;**
如何 到 射击 一个 吞 飞行 , 和 一个 枪 已加载 和 粉末 , 作为 通常 ;

如何用装有火药的枪射杀飞行中的燕子，就像平常一样；

[ænd; əndˈɑːftə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
and **after** **,** **to** **find** **Means** **to** **bring** **it** **to** **life** **again** **.**
和 后 , 到 寻找 方法 到 带来 它 到 生活 再次 .

之后，找到让它重获新生的方法。

[ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
Load **your** **gun** **with** **the** **usual** **charge** **of** **powder** **,**
加载 你的 枪 和 这 通常 收费 的 粉末 ,

按照常规装药量给枪上膛。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɒt] [pʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ; [praɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] : [ɪf] [
but **instead** **of** **shot** **put** **half** **a** **charge** **of** **quicksilver** **;** **prime** **and** **shoot** **:** **if** **[**
但 反而 的 射击 放 一半 一个 收费 的 水银 ; 主要的 和 射击 : 如果 [
-]
16 **]**
-]

但不是投掷铅球，而是投掷半发水银；装填并射击：如果[16]

[jɔː(r); jə(r)] [piːs] [beəz] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]
your **piece** **bears** **ever** **so** **little** **near** **the** **bird** **,** **as** **it** **is** **not** **necessary** **to**
[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
touch **it** **,**
触碰 它 ,

你的作品与鸟的接触非常少，因为没有必要触碰它。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪt'self] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
the **swallow** **will** **find** **itself** **stunned** **and** **benumbed** **to** **such** **a** **degree** **,**
这 吞 将要 寻找 本身 目瞪口呆 和 麻木 到 这样的 一个 程度 ,

燕子会发现自己震惊麻木到这种程度。

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
as **to** **fall** **to** **the** **ground** **in** **a** **fit** **.**
作为 到 落下 到 这 地面 在 一个 合身 .

突然倒地不起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
As **it** **will** **regain** **its** **senses** **in** **a** **few** **minutes** **,**
作为 它 将要 恢复 它是 感官 在 一个 很少 分钟 ,

它会在几分钟内恢复意识。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
you **may** **make** **use** **of** **the** **time** **by** **saying** **,**
你 可能 制作 使用 的 这 时间 经过 说 ,

你可以利用这段时间说：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; [ðɪs] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] ['greɪtli] [ðə; ði]
that **you** **are** **going** **to** **bring** **it** **to** **life** **again** **;** **this** **will** **astonish** **greatly** **the**
那 你 是 去 到 带来 它 到 生活 再次 ; 这 将要 震惊 非常 这
['kʌmpəni] ;
company **;**
公司 ;

你要让它重获新生；这会让公司大吃一惊；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd]

the	ladies	will	no	doubt	interest	themselves	in	favour	of	the	bird	,	and	intercede
这	女士们	将要	不	怀疑	兴趣	他们自己	在	偏爱	的	这	鸟	,	和	说情

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪbəti] :

for	its	liberty	:
为了	它是	自由	:

女士们无疑会关心这只鸟的安危，并为它的自由而奔走呼吁：

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

sympathizing	with	their	feelings	for	the	little	prisoner	,
同情的	和	他们的	情怀	为了	这	小的	囚犯	,

对他们同情这个小囚犯的感受，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [jɔːz] .

may	be	the	means	of	some	of	them	sympathizing	with	yours	.
可能	是	这	方法	的	一些	的	他们	同情的	和	你的	.

这或许是他们中一些人同情你的原因。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-] [hed] ['beləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [wen] [drest] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] .

To	make	a	Calve's	Head	bellow	as	if	alive	,	when	dressed	and	served	up	.
到	制作	一个	小牛	头	下面	作为	如果	活	,	什么时候	穿着	和	服务	向上	.

让牛头在烹制上菜时发出如同活物般的吼叫声。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['strætədʒəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [wɒt] [f'ɒləʊz]

This	is	effected	by	a	simple	and	innocent	stratagem	;	it	consists	in	what	follows
这	是	受影响	经过	一个	简单的	和	清白的	策略	;	它	由	在	什么	跟随

:

:
:

这是通过一种简单而无害的策略实现的；具体内容如下：

[teɪk] [ə; eɪ][frɒg] [ðæt] [ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

take	a	frog	that	is	alive	,	and	put	it	at	the	farther	end	of	the	calve's
拿	一个	青蛙	那	是	活	,	和	放	它	在	这	更远	结尾	的	这	小牛

[hed] ,

head	,
头	,

取一只活青蛙，放在小牛头部的远端。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [fɔːl] [-]

under	the	tongue	,	which	you	will	let	fall	[	17	]
在下面	这	舌头	,	哪个	你	将要	让	落下	[	-	]

放在舌头下面，然后让它掉下来[17]

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

超过它;

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [frɒg] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [-] [hed] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:vd]
taking **care** **not** **to** **put** **the** **frog** **there** **till** **the** **calve's** **head** **is** **going** **to** **be** **served**
采取 关心 不是 到 放 这 青蛙 那里 直到 这 小牛 头 是 去 到 是 服务
[ʌp] .
up **.**
向上 .

注意不要在小牛头上桌之前把青蛙放进去。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [frɒg] [krəʊk] ; [wɪtʃ] [saʊnd] ,
The **heat** **of** **the** **tongue** **will** **make** **the** **frog** **croak** **;** **which** **sound** **,**
这 热 的 这 舌头 将要 制作 这 青蛙 发牢骚 ; 哪个 声音 ,

舌头的温度会让青蛙发出呱呱声；这声音，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
coming **from** **the** **hollow** **part** **of** **the** **head** **,**
未来 从 这 空洞的 部分 的 这 头 ,

来自头部的空腔部分，

[wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:f] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
will **imitate** **the** **bellowing** **of** **a** **calf** **as** **if** **it** **were** **alive** **.**
将要 模拟 这 咆哮 的 一个 小牛 作为 如果 它 是 活 .

会模仿小牛的哞叫声，就像真的有小牛在哞叫一样。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
A **puzzling** **Question** **to** **be** **proposed** **for** **Solution** **.**
一个 令人费解 问题 到 是 建议的 为了 解决方案 .

一个令人困惑的问题，待人解答。

[set] [daʊn] [θri:] [sʌmz] [ɒn] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
Set **down** **three** **sums** **on** **paper** **;** **and** **say** **to** **the** **company** **,** **ladies** **and**
放 向下 三 总和 在 纸 ; 和 说 到 这 公司 , 女士们 和
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

请在纸上写下三个数字；然后对在场的各位女士、先生们说：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [sʌmz] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri]
there **are** **three** **sums** **,** **very** **different** **from** **each** **other** **,** **and** **very**
那里 是 三 总和 , 非常 不同的 从 每个 其他 , 和 非常
[ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] ;
disproportionate **;**
不成比例的 ;

有三个数额，彼此之间差异很大，而且比例非常不协调；

[jet] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [θri:] [p'ɜ:sənz] ,
yet **I** **wish** **to** **divide** **them** **among** **three** **persons** **,**
然而 我 希望 到 划分 他们 之中 三 人 ,

但我希望将它们分给三个人。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:kwəl] [sʌm] [i:tʃ] ,
so **that** **they** **may** **have** **an** **equal** **sum** **each** **,**
所以 那 他们 可能 有 一个 平等的 和 每个 ,

这样他们每人就能得到相等的金额。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] .

and	yet	without	altering	any	thing	in	either	of	the	sums	.
和	然而	没有	改变	任何	事物	在	任何一个	的	这	总和	.

然而，这两个数列中的任何数值都没有改变。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [jet] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ;

This	will	appear	very	difficult	,	yet	nothing	so	simple	and	easy	;
这	将要	出现	非常	难的	,	然而	没有什么	所以	简单的	和	简单的	;

这看起来似乎非常困难，但实际上并非如此简单容易；

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sʌm]

one	single	addition	will	suffice	to	prove	to	you	that	the	amount	of	each	sum
一	单身的	添加	将要	足够了	到	证明	到	你	那	这	数量	的	每个	和

[wɪl] [biː; bi] [-]

will	be	[	18	]
将要	是	[	-	]

只需加一次，就足以向你证明每个和的数额将是[18]

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [wɪl] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [p'ɜːsənz] : [hɪə(r)]

the	same	,	and	that	the	shares	will	not	enrich	much	the	respective	persons	:	here
这	相同的	,	和	那	这	分享	将要	不是	丰富	很多	这	各自	人	:	这里

[ɪz][ðə; ði] [pruːf] :

is	the	proof	:
是	这	证明	:

同样，这些股份不会让相关人员致富：以下是证据：

[ɪg'zɑːmp(ə)l] . -

EXAMPLE	.	5134122612547218
例子	.	-

示例.51341226125472l8

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

OPERATION	.
手术	.

手术。

[kɑːst][ʌp][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Cast	up	the	first	of	these	sums	in	the	following	manner	,	and	say	,
投掷	向上	这	第一的	的	这些	总和	在	这	下列的	方式	,	和	说	,

按以下方式列出第一个算式，并说：

[faɪv][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [sɪks] ; [θriː][mɔː(r)] , [naɪn] ; [fɔːr][mɔː(r)] , - ; [wʌn][mɔː(r)] ,

5	and	1	make	6	;	3	more	,	9	;	4	more	,	13	;	1	more	,
5	和	1	制作	6	;	3	更多的	,	9	;	4	更多的	,	-	;	1	更多的	,

5加1等于6；再加3等于9；再加4等于13；再加1，

- ; [ˌtuː'tuː][mɔː(r)] , - ; [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][mɔː(r)] , - : [set] [daʊn] — — - .

14	;	2	more	,	16	;	and	2	more	,	18	:	set	down	—	—	18	.
-	;	2	更多的	,	-	;	和	2	更多的	,	-	:	放	向下	—	—	-	.

14；另有 2 个，16；另有 2 个，18：放下——18。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

Make	the	addition	of	the	second	sum	in	the	same	manner	as	you	have	done
制作	这	添加	的	这	第二	和	在	这	相同的	方式	作为	你	有	完毕

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

用与计算第一个数相同的方法计算第二个数。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɒv; əv] — — - .

and	you	will	find	the	same	sum	of	—	—	18	.
和	你	将要	寻找	这	相同的	和	的	—	—	-	.

你会发现总和也是18。

[ðen] [prə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt] [wɪl]
Then **proceed** **for** **the** **third** **as** **in** **the** **two** **preceding** **,** **and** **the** **product** **will**
然后 继续 为了 这 第三 作为 在 这 二 前 , 和 这 产品 将要
[bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] — — - .
be **also** **—** **—** **18** **.**
是 还 — — - .

然后按照前两个步骤进行第三个步骤，结果也将是——18。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli] - ,
Here **then** **is** **my** **division** **made** **,** **and** **each** **person** **will** **have** **only** **18** **,**
这里 然后 是 我的 分配 制成 , 和 每个 人 将要 有 仅有的 - ,

这样，我的分配就完成了，每个人将分到18分。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] . [-]
as **I** **have** **proved** **by** **the** **foregoing** **example** **.** **[** **19** **]**
作为 我 有 已证实 经过 这 前文 例子 . [-]

正如我前面的例子所证明的那样。[19]

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tentɪv] [ɪn] ['setɪŋ]
By **this** **we** **see** **,** **that** **nothing** **more** **is** **required** **than** **to** **be** **attentive** **in** **setting**
经过 这 我们 看 , 那 没有什么 更多的 是 必需的 比 到 是 细心 在 环境
[ðə; ði] [sʌmz] ,
the **sums** **,**
这 总和 ,

由此可见，只需要在计算时认真仔细即可。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [sʌm] [meɪ] [ə'maʊnt] ['əʊnli][tu:; tə] - .
to **make** **the** **numbers** **so** **that** **each** **sum** **may** **amount** **only** **to** **18** **.**
到 制作 这 数字 所以 那 每个 和 可能 数量 仅有的 到 - .

使这些数字之和只能为 18。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [sʌm] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['əʊnli] [əb'zɜ:vɪŋ] , [æz; əz]
You **may** **make** **the** **same** **question** **on** **whatever** **sum** **you** **please** **,** **only** **observing** **,** **as**
你 可能 制作 这 相同的 问题 在 任何 和 你 请 , 仅有的 观察 , 作为
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

你可以对任何算式提出同样的问题，只需像上面那样观察即可。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ju:; jʊ][set] [meɪ] [nɒt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [sʌm] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]
that **the** **amount** **of** **the** **numbers** **you** **set** **may** **not** **exceed** **the** **sum** **you** **desire**
那 这 数量 的 这 数字 你 放 可能 不是 超过 这 和 你 欲望
[tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
to **belong** **to** **each** **person** **that** **is** **to** **have** **a** **share** **.**
到 属于 到 每个 人 那 是 到 有 一个 分享 .

你设定的数字总数不得超过你希望分配给每个拥有份额的人的总和。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[haʊ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
How **to** **dispose** **two** **little** **Figures** **,** **so** **that** **one** **shall** **light** **a** **Candle** **,**
如何 到 处置 二 小的 数据 , 所以 那 一 将 光 一个 蜡烛 ,

如何处置两个小人偶，以便其中一个能点燃一支蜡烛?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	the	other	put	it	out	.
和	这	其他	放	它	出去	.

另一个人把它熄灭了。

[teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [kleɪ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Take	two	little	figures	of	wood	or	clay	,	or	any	other	materials	you	please	,
拿	二	小的	数据	的	木头	或者	黏土	,	或者	任何	其他	材料	你	请	,

取两个用木头、黏土或其他你喜欢的材料制作的小人偶，

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

only	taking	care	that	there	is	a	little	hole	at	the	mouth	of	each	.
仅有的	采取	关心	那	那里	是	一个	小的	洞	在	这	嘴	的	每个	.

只需确保每个开口处都有一个小孔即可。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [bruːzd] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

Put	in	the	mouth	of	one	a	few	grains	of	bruised	gunpowder	,
放	在	这	嘴	的	一	一个	很少	谷物	的	瘀伤	火药	,

将几粒碾碎的火药放入其中一人口中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

and	a	little	bit	of	phosphorus	in	the	mouth	of	the	other	;
和	一个	小的	少量	的	磷	在	这	嘴	的	这	其他	;

另一只嘴里还有一点磷；

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] . [-]

taking	care	that	these	preparations	are	made	before	hand	.	[	20	]
采取	关心	那	这些	准备工作	是	制成	前	手	.	[	-	]

务必事先做好这些准备工作。[20]

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	take	a	lighted	wax	candle	and	present	it	to	the	mouth	of	the
然后	拿	一个	照明	蜡	蜡烛	和	展示	它	到	这	嘴	的	这

['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

figure	with	the	gunpowder	,
数字	和	这	火药	,

然后取一根点燃的蜡烛，递到装有火药的人偶嘴边。

[wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] : [ðen] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]

which	taking	fire	will	put	the	candle	out	:	then	present	your	candle	,	having	the
哪个	采取	火	将要	放	这	蜡烛	出去	:	然后	展示	你的	蜡烛	,	拥有	这

[snʌf] [stɪl] [hɒt] ,

snuff	still	hot	,
鼻烟	仍然	热的	,

用火点燃蜡烛会将其熄灭：然后呈上你的蜡烛，鼻烟仍要保持炽热。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	the	other	figure	;	it	will	light	again	immediately	,	by	means	of	the
到	这	其他	数字	;	它	将要	光	再次	立即地	,	经过	方法	的	这

['fɒsfərəs] .

phosphorus	.
磷	.

另一个图形会立即再次被磷光点亮。

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [tuː] ['fɪgəz] [drɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl]

You	may	propose	the	same	effect	to	be	produced	by	two	figures	drawn	on	a	wall
你	可能	提出	这	相同的	影响	到	是	生产	经过	二	数据	绘制	在	一个	墙

[wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɔː(r)] [kəʊl] ,

with	a	pencil	or	coal	,
和	一个	铅笔	或者	煤炭	,

你也可以提出用铅笔或煤炭在墙上画两个图形来达到同样的效果。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:tʃ] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,
by **applying** **,** **with** **a** **little** **starch** **or** **water** **,**
经过 申请 , 和 一个 小的 淀粉 或者 水 ,

用少量淀粉或水涂抹，

[ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ɒv; əv] [bru:zd] ['gʌnpaʊdə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] ,
a **few** **grains** **of** **bruised** **gunpowder** **to** **the** **mouth** **of** **one** **,**
一个 很少 谷物 的 瘀伤 火药 到 这 嘴 的 一 ,

将几粒碾碎的火药塞进一个人的嘴里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **a** **bit** **of** **phosphorus** **to** **the** **mouth** **of** **the** **other** **.**
和 一个 少量 的 磷 到 这 嘴 的 这 其他 .

并往另一个嘴里塞了一点磷。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['si:krət] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑ:d] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
A **curious** **Secret** **to** **make** **a** **Card** **pass** **from** **one** **Hand** **into** **the** **other** **.**
一个 好奇的 秘密 到 制作 一个 卡片 经过 从 一 手 进入 这 其他 .

一个让牌从一只手传递到另一只手的奇妙秘诀。

[teɪk] [tu:] ['dju:sɪz] , [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ;
Take **two** **deuces** **,** **the** **one** **of** **spades** **,** **the** **other** **of** **hearts** **;**
拿 二 二 , 这 一 的 黑桃 , 这 其他 的 心 ;

取两张2，一张黑桃2，一张红桃2；

[ðen] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪdz] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ,
then **put** **on** **that** **of** **spades** **the** **marks** **of** **hearts** **,** **and** **on** **that** **of** **hearts** **,**
然后 放 在 那 的 黑桃 这 标记 的 心 , 和 在 那 的 心 ,

然后，在黑桃牌上画上红桃的图案，在红桃牌上画上红桃的图案。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [speɪdz] ; [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [-]
those **of** **spades** **;** **which** **you** **will** **[** **21** **]**
那些 的 黑桃 ; 哪个 你 将要 [-]

黑桃牌；你将[21]

[du:; də] ['i:zəli] , [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt]
do **easily** **,** **by** **splitting** **a** **card** **of** **each** **colour** **,** **which** **you** **are** **to** **cut** **out**
做 容易地 , 经过 分裂 一个 卡片 的 每个 颜色 , 哪个 你 是 到 切 出去
[wɪð] [dek'sterəti] ,
with **dexterity** **,**
和 灵巧 ,

很容易做到，只需将每种颜色的卡片分成两半，然后灵巧地剪下来即可。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:k] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ni:t] :
in **order** **that** **the** **mark** **may** **be** **very** **neat** **:**
在 命令 那 这 标记 可能 是 非常 整洁的 :

为了使标记非常清晰：

[ðen] [rʌb] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪdz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] ,
then **rub** **lightly** **on** **the** **back** **of** **the** **spades** **and** **hearts** **that** **you** **have** **cut** **,**
然后 擦 轻轻 在 这 后退 的 这 黑桃 和 心 那 你 有 切 ,

然后轻轻摩擦你切好的黑桃和红桃的背面，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊp] , [ɔː(r)] ['veri] [waɪt] [pə'meɪtəm] ;

a	little	soap	,	or	very	white	pomatum	;
一个	小的	肥皂	,	或者	非常	白色的	果肉	;

少量肥皂，或非常白的肥皂糊；

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ,

then	put	the	mark	of	hearts	on	the	ace	of	spades	,
然后	放	这	标记	的	心	在	这	高手	的	黑桃	,

然后在黑桃A上画上红桃的图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] ; ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]

and	the	mark	of	spades	on	the	ace	of	hearts	;	taking	care	to	cover
和	这	标记	的	黑桃	在	这	高手	的	心	;	采取	关心	到	覆盖

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [hɜː'metɪkli] ,

them	quite	hermetically	,
他们	相当	密封地	,

以及红桃A上的黑桃标记；务必将它们完全密封起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and	to	make	all	your	preparations	before	you	begin	your	experiments	.
和	到	制作	全部	你的	准备工作	前	你	开始	你的	实验	.

在开始实验之前，请做好所有准备工作。

[dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn] [tuː] ['pɑːslz] ,

Divide	your	pack	of	cards	in	two	parcels	,
划分	你的	盒	的	牌	在	二	包裹	,

将你的扑克牌分成两份，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['eɪsɪz] [ðʌs] [prɪ'peəd] ;

and	under	each	parcel	you	must	put	one	of	your	two	aces	thus	prepared	;
和	在下面	每个	包裹	你	必须	放	一	的	你的	二	王牌	因此	准备	;

你必须在每个包裹下面放上你准备好的两张A中的一张；

['ɑːftəwədz] , [teɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]

afterwards	,	take	with	your	right	hand	the	parcel	under	which	is	the	ace	of
然后	,	拿	和	你的	正确的	手	这	包裹	在下面	哪个	是	这	高手	的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

然后，用右手拿起下面有红桃A的包裹。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .

and	with	your	left	that	where	the	ace	of	spades	.
和	和	你的	左边	那	在哪里	这	高手	的	黑桃	.

用你的左手拿着黑桃A。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

You	will	then	shew	to	the	company	that	the	ace	of	hearts	is	on	the	right	hand	,
你	将要	然后	展示	到	这	公司	那	这	高手	的	心	是	在	这	正确的	手	,

然后你要向公司展示，红桃A在右手上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [left] ; [wen] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	ace	of	spades	on	the	left	;	when	every	body	is	convinced	of	it	,
和	这	高手	的	黑桃	在	这	左边	;	什么时候	每一个	身体	是	确信	的	它	,

左边是黑桃A；当所有人都确信这一点时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

you	are	to	say	,	ladies	and	gentlemen	,	I	am	going	to	command	the
你	是	到	说	,	女士们	和	先生们	,	我	是	去	到	命令	这

[eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

ace	of	hearts	,
高手	的	心	,

你们要说的是，女士们先生们，我要叫出红桃A。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][maɪ] [left] , [ænd; ənd] [-]

which	is	in	my	right	hand	,	to	pass	to	my	left	,	and	[	22	]
哪个	是	在	我的	正确的	手	,	到	经过	到	我的	左边	,	和	[	-	]

在我右手边，要传到我的左手边，并且[22]

[ðə; ðiː] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ;

the	ace	of	spades	to	take	its	place	;
这	高手	的	黑桃	到	拿	它是	地方	;

黑桃A将取而代之；

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [taɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]

you	may	even	propose	to	have	both	your	arms	tied	,	to	prevent	their	joining
你	可能	甚至	提出	到	有	两个都	你的	武器	系	,	到	防止	他们的	加入

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .

and	communicating	.
和	沟通	.

你甚至可以提议将你们的双臂绑起来，以防止它们连接和交流。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [kən'sɪsts] ['əʊnli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

All	the	secret	consists	only	in	making	a	movement	and	stamping	of	your
全部	这	秘密	由	仅有的	在	制作	一个	移动	和	冲压	的	你的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

所有的秘诀就在于做出一个动作，跺跺脚。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] : ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

when	you	give	your	command	:	during	this	movement	and	stamping	of	your
什么时候	你	给	你的	命令	:	期间	这	移动	和	冲压	的	你的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

当你发出指令时：在你做出这个动作并跺脚的同时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp] [wɪð] [dek'sterəti][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mɑːrks] ,

you	must	slip	with	dexterity	your	little	finger	on	each	of	the	marks	,
你	必须	滑	和	灵巧	你的	小的	手指	在	每个	的	这	标记	,

你必须灵巧地将小指滑到每个标记上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː][mɑːrks][ɒv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] [hɑːts] ,

in	order	to	rub	off	and	make	the	marks	of	spades	and	hearts	,
在	命令	到	擦	离开	和	制作	这	标记	的	黑桃	和	心	,

为了擦掉并留下黑桃和红心的图案，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [tuː] [kɑːdz] [baɪ][ðə; ðiː] [miːnz] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔːl] ,

that	were	sticking	on	the	two	cards	by	the	means	explained	before	,	fall	,
那	是	粘性	在	这	二	牌	经过	这	方法	解释	前	,	落下	,

之前解释过的粘在两张卡片上的那些东西，掉下来了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒdi] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	any	body	perceiving	it	;
没有	任何	身体	感知	它	;

无人察觉；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ðiː][kɑːdz] [hæv; həv] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]

then	you	will	shew	to	the	company	that	the	cards	have	obeyed	your	command
然后	你	将要	展示	到	这	公司	那	这	牌	有	服从	你的	命令

,

,

,

然后你就可以向公司证明，这些牌已经听从了你的指令。

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
by passing from the left to the right , and from the right to the
经过 通过 从 这 左边 到 这 正确的 , 和 从 这 正确的 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

通过从左到右，再从右到左，

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .
without your hands communicating .
没有 你的 双手 沟通 .

无需双手交流。

[ðɪs] [trɪk] , [dʌn] [wɪð] [dek'sterəti][ænd; ənd] ['sʌltlti] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
This trick , done with dexterity and subtilty , will appear very singular , although it
这 诡计 , 完毕 和 灵巧 和 微妙 , 将要 出现 非常 单数 , 虽然 它
[ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . [-]
is very simple . [23]
是 非常 简单的 . [-]

这个技巧，用灵巧和巧妙的方式完成，看起来非常独特，尽管它非常简单。[23]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
To change a Card which is in the Hand of a Person ,
到 改变 一个 卡片 哪个 是 在 这 手 的 一个 人 ,

换一张手中的牌，

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
recommending him to cover it well .
推荐 他 到 覆盖 它 出色地 .

建议他妥善处理此事。

[kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] ['veri] ['niːtli] ; [ðen] , [ðə; ði][kɑːd] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] ,
Cut out a three of spades very neatly ; then , the card being cut through ,
切 出去 一个 三 的 黑桃 非常 整齐地 ; 然后 , 这 卡片 存在 切 通过 ,

非常整齐地剪出一张黑桃3；然后，当这张牌被剪开时，

[teɪk] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
take an ace of diamonds ,
拿 一个 高手 的 钻石 ,

拿一张方块A，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ðæt][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt] ,
which you are to place under your three of spades that was cast out ,
哪个 你 是 到 地方 在下面 你的 三 的 黑桃 那 曾是 投掷 出去 ,

你要将它放在你被弃掉的黑桃三下面，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [speɪdz] ,
taking care that your ace of diamonds is perfectly covered by the spades ,
采取 关心 那 你的 高手 的 钻石 是 完美 涵盖 经过 这 黑桃 ,

注意确保你的方块A被黑桃完全覆盖。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ɪz][kʌt] [aʊt] :

which	is	found	in	the	middle	of	the	three	that	is	cut	out	:
哪个	是	成立	在	这	中间	的	这	三	那	是	切	出去	:

它位于被切掉的三个部分中间:

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pɔː(r)] ['laɪtli] [ɒn] [ðæt] [kɑːd][sʌm; səm][dʒet]['paʊdə(r)] , [[wʌn]] [-]

and	then	you	must	pour	lightly	on	that	card	some	jet	powder	,	[	1	]	[	24	]
和	然后	你	必须	倒	轻轻	在	那	卡片	一些	喷射	粉末	,	[	1	]	[	-	]

然后你必须轻轻地在那张卡片上倒一些喷气粉，[1][24]

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [rʌbd] [wɪð] [pə'meɪtəm] ,

which	will	easily	stick	on	the	places	rubbed	with	pomatum	,
哪个	将要	容易地	戳	在	这	地方	摩擦	和	果肉	,

它很容易粘附在涂抹过润肤霜的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]

and	by	that	means	will	form	a	three	of	spades	on	the	card	that	was	before
和	经过	那	方法	将要	形式	一个	三	的	黑桃	在	这	卡片	那	曾是	前

[æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

an	ace	of	diamonds	.
一个	高手	的	钻石	.

这样就能在方块 A 前面的牌上组成黑桃 3。

[teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ]

Take	in	your	hand	an	ace	of	diamonds	,	behind	which	you	must	put	a
拿	在	你的	手	一个	高手	的	钻石	,	在后面	哪个	你	必须	放	一个

[θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] ,

three	of	spades	,
三	的	黑桃	,

你手里拿一张方块A，然后在它后面放一张黑桃3。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [weɪ] .

turned	the	contrary	way	.
转向	这	相反	方式	.

朝相反的方向转了过去。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] ,

The	Person	who	has	in	his	hand	the	three	of	spades	that	is	prepared	,
这	人	WHO	有	在	他的	手	这	三	的	黑桃	那	是	准备	,

手里拿着准备好的黑桃三的人，

[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

will	shew	the	card	to	all	the	company	;
将要	展示	这	卡片	到	全部	这	公司	;

会将这张卡片展示给公司所有人;

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jɔːz] ,

you	will	shew	in	your	turn	the	ace	of	diamonds	that	you	have	in	yours	,
你	将要	展示	在	你的	转动	这	高手	的	钻石	那	你	有	在	你的	,

轮到你时，你要亮出你手中的方块A。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][kɑːd] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðæt] ['kʌvəz]

and	then	tell	that	person	to	lay	his	card	downwards	on	the	carpet	that	covers
和	然后	告诉	那	人	到	躺	他的	卡片	向下	在	这	地毯	那	封面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

the	table	;
这	桌子	;

然后告诉那个人把他的牌面朝下放在铺在桌子上的地毯上;

[meɪk] [hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

make	him	lay	his	hand	on	the	card	,
制作	他	躺	他的	手	在	这	卡片	,

让他把手放在牌上，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] [hiː; hi]

and	ask	him	whether	he	is	very	certain	that	it	is	a	three	of	spades	he
和	问	他	无论	他	是	非常	肯定	那	它	是	一个	三	的	黑桃	他

[hæz; həz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

has	under	his	hand	.
有	在下面	他的	手	.

问他是否非常确定他手里拿的是黑桃3。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'fɜːmətɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ræli] [hɪm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,

On	his	affirmative	,	you	may	rally	him	on	it	,	and	tell	him	,
在	他的	肯定	,	你	可能	集会	他	在	它	,	和	告诉	他	,

如果他表示同意，你可以鼓励他，并告诉他：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːd] ,

at	the	same	time	that	you	push	his	hand	which	is	over	the	card	,
在	这	相同的	时间	那	你	推	他的	手	哪个	是	超过	这	卡片	,

在你推开他放在牌上的手的同时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][hiː; hi][həʊldz] .

that	he	is	mistaken	,	and	that	it	is	an	ace	of	diamonds	he	holds	.
那	他	是	错误	,	和	那	它	是	一个	高手	的	钻石	他	持有	.

他弄错了，他手里拿的是方块A。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	movement	you	will	cause	him	to	make	while	you	push	his	hand	,
这	移动	你	将要	原因	他	到	制作	尽管	你	推	他的	手	,

当你推他的手时，你会让他做出这个动作。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːd][ɪz] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒet]['paʊdə(r)] ,

under	which	the	card	is	,	will	make	the	jet	powder	,
在下面	哪个	这	卡片	是	,	将要	制作	这	喷射	粉末	,

卡片下方会形成喷射粉末，

[ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]

that	formed	the	three	of	spades	over	the	ace	of	diamonds	,	remain	on	the
那	形成	这	三	的	黑桃	超过	这	高手	的	钻石	,	保持	在	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

组成黑桃3和方块A的牌，仍然留在地毯上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] ['riːəli] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [

and	he	will	be	extremely	astonished	to	find	really	an	ace	of	diamonds	,	[
和	他	将要	是	极其	惊讶	到	寻找	真的	一个	高手	的	钻石	,	[

-]

25	]
-	]

他会非常惊讶地发现，这真的是一张方块 A。[25]

[waɪlst] [juː; jʊ] , [huː] [meɪk] [ðə; ði] [trɪk] ,

whilst	you	,	who	make	the	trick	,
而	你	,	WHO	制作	这	诡计	,

而你，那个施展魔法的人，

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz]

by	turning	your	hand	where	the	three	of	spades	and	the	ace	of	diamonds
经过	转弯	你的	手	在哪里	这	三	的	黑桃	和	这	高手	的	钻石

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

把手翻到黑桃3和方块A所在的位置，

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wɪl] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [speɪdz] ,

back	to	back	,	will	shew	,	the	three	of	spades	,
后退	到	后退	,	将要	展示	,	这	三	的	黑桃	,

背靠背，将显示，黑桃三，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	make	the	company	believe	that	you	have	conveyed	it	from	the
和	制作	这	公司	相信	那	你	有	传递	它	从	这

['pɜːs(ə)n] [huː] [held] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

person	who	held	the	same	without	his	perceiving	it	.
人	WHO	握住	这	相同的	没有	他的	感知	它	.

并让公司相信你是从持有该信息的人那里得知此事，而他本人却毫不知情。

[ðɪs] [trɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['dekstrəsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

This	trick	must	be	done	dexterously	and	quickly	,	in	order	that	the	little
这	诡计	必须	是	完毕	灵巧地	和	迅速地	,	在	命令	那	这	小的

[dɪ'sepʃn] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

deception	be	not	discovered	.
欺骗	是	不是	发现	.

这个小伎俩必须手法娴熟、动作迅速，以免被人识破。

['præktɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] .

Practice	is	the	greatest	master	.
实践	是	这	最	掌握	.

熟能生巧。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [dʒet] ['paʊdə(r)] .

Method	of	preparing	jet	powder	.
方法	的	准备	喷射	粉末	.

制备喷射粉的方法。

[paʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['mɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒet] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bruːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Pound	in	a	copper	mortar	your	jet	,	which	must	have	been	bruised	a	little
磅	在	一个	铜	砂浆	你的	喷射	,	哪个	必须	有	到过	瘀伤	一个	小的

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ;

with	a	hammer	;
和	一个	锤	;

用铜制研钵捣碎你的喷气式飞机，它肯定已经被锤子敲得有点破损了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['paʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

when	it	is	well	pounded	,	it	must	be	sifted	through	a	sieve	,
什么时候	它	是	出色地	猛击	,	它	必须	是	筛过的	通过	一个	筛	,

捣碎后，必须用筛子过筛。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] .

and	also	through	a	piece	of	muslin	.
和	还	通过	一个	片	的	细棉布	.

也可以透过一块棉布。

[kiːp] [ðæt] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [faɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,

Keep	that	powder	,	which	cannot	be	too	fine	,	in	a	little	box	,
保持	那	粉末	,	哪个	不能	是	也	美好的	,	在	一个	小的	盒子	,

将那种粉末（不能太细）放在一个小盒子里。

[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] :

to	use	it	when	occasion	may	require	:
到	使用	它	什么时候	场合	可能	要求	:

在需要时使用：

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;

take	a	pinch	of	it	either	with	your	fingers	or	with	a	piece	of	paper	;
拿	一个	捏	的	它	任何一个	和	你的	手指	或者	和	一个	片	的	纸	;

用手指或纸片取一小撮;

[ðen] ['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

then	scatter	it	on	the	card	,
然后	分散	它	在	这	卡片	,

然后将其散落在卡片上,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] ['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]

and	it	will	stick	only	in	those	places	that	have	been	touched	by	the	roll	of
和	它	将要	戳	仅有的	在	那些	地方	那	有	到过	感动	经过	这	卷	的

[pə'meɪtəm] ,

pomatum	,
果肉	,

它只会粘附在被药膏卷接触过的地方。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ['veri] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

and	may	be	taken	off	very	easily	by	the	rubbing	against	the	carpet	,
和	可能	是	已采取	离开	非常	容易地	经过	这	擦	反对	这	地毯	,

而且很容易通过与地毯摩擦而脱落。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kʌvəz] [ðə; ði][kɑːd] ,

when	you	will	push	the	hand	of	the	person	who	covers	the	card	,
什么时候	你	将要	推	这	手	的	这	人	WHO	封面	这	卡片	,

当你推开盖住牌的人的手时,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑːd] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	card	being	soiled	in	the	least	by	it	.
没有	这	卡片	存在	脏的	在	这	至少	经过	它	.

卡片丝毫没有被弄脏。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[haʊ] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] [kɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ] ['eni] ['bɒdi] ,

How	to	guess	a	Card	that	has	been	thought	of	by	any	body	,
如何	到	猜测	一个	卡片	那	有	到过	想法	的	经过	任何	身体	,

如何猜出任何人已经想到的牌?

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [kɑːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

by	writing	before	hand	on	a	Paper	or	Card	a	Number	,
经过	写作	前	手	在	一个	纸	或者	卡片	一个	数字	,

事先在纸或卡片上写下一个数字,

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

which	will	certainly	be	that	of	the	Card	that	has	been	thought	of	.
哪个	将要	当然	是	那	的	这	卡片	那	有	到过	想法	的	.

那肯定就是人们所想到的那张牌。

[ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

All	the	preparation	of	this	trick	consists	in	a	mathematical	combination	;
全部	这	准备	的	这	诡计	由	在	一个	数学	组合	;

这个魔术的所有准备工作都包含在一个数学组合中;

[hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] . [-]

here	follows	the	method	of	operating	in	order	to	succeed	.	[	26	]
这里	跟随	这	方法	的	操作	在	命令	到	成功	.	[	-	]

以下是成功操作的方法。[26]

[teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [pɪˈket] [kɑːdz] , [ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Take	a	pack	of	piquet	cards	,	present	them	to	one	of	the	company	,
拿	一个	盒	的	皮克特	牌	,	展示	他们	到	一	的	这	公司	,

拿一副扑克牌，送给公司里的一位员工。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈʃʌfld] [baɪ][huːˈevə(r)]

desiring	him	to	shuffle	them	well	,	and	to	get	them	shuffled	by	whoever
渴望	他	到	洗牌	他们	出色地	,	和	到	得到	他们	洗牌	经过	谁

[hiː; hi] [pliːz] :

he	pleases	:
他	请	:

希望他能好好地把它们洗牌，并且让任何人按照他的意愿来洗牌：

[ðen] [meɪk] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [kʌt] [ðem; ðəm] .

then	make	several	persons	cut	them	.
然后	制作	一些	人	切	他们	.

然后让几个人把它们切开。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæk] ,

After	which	you	will	propose	to	one	of	the	company	to	take	the	pack	,
后	哪个	你	将要	提出	到	一	的	这	公司	到	拿	这	盒	,

之后，你将向其中一家公司提议接收该包裹。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][rɪˈembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	think	of	a	card	,	and	remember	it	,
和	思考	的	一个	卡片	,	和	记住	它	,

想一张卡片，并记住它。

[æz; əz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [pæk] , [baɪ] [ˈkaʊntɪŋ] [wʌn] ,

as	likewise	of	the	number	of	its	order	in	the	pack	,	by	counting	one	,
作为	同样地	的	这	数字	的	它是	命令	在	这	盒	,	经过	计数	一	,

同样地，通过数一，可以确定它在包装中的顺序号。

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , & [siː] . [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪnˈkluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][hɪm]

two	,	three	,	four	,	&	c	.	till	he	comes	inclusively	to	the	card	thought	of	by	him
二	,	三	,	四	,	&	c	.	直到	他	来	包容性	到	这	卡片	想法	的	经过	他

.

:

.

二、三、四等等，直到他抽到他所想到的那张牌为止。

[ðen] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈduːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪəd] ,

Then	offer	to	go	in	another	room	while	he	is	doing	what	you	required	,
然后	提供	到	去	在	其他	房间	尽管	他	是	正在做	什么	你	必需的	,

然后，在他做你要求的事情时，你可以主动提出去另一个房间。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] - [ˈfəʊldɪd] , [əˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈkleə(r)][bɪˈfɔː(r)] - [hænd]

or	to	be	blind	-	folded	,	assuring	the	company	that	you	will	declare	before	-	hand
或者	到	是	瞎的	-	折叠	,	保证	这	公司	那	你	将要	宣布	前	-	手

, [ɪf] [rɪˈkwaɪəd] ,

,	if	required	,
, 如果		必需的	,

或者蒙住眼睛，并向公司保证，如有需要，你会事先声明。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːd][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

the	number	of	the	order	in	which	the	card	is	that	has	been	thought	of	.
这	数字	的	这	命令	在	哪个	这	卡片	是	那	有	到过	想法	的	.

这张牌被想到的顺序编号。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
EXAMPLE **.**
例子 .

例子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [wɪl] [stɒp][æt; ət]['nʌmbə(r)] -
In **the** **supposition** **that** **the** **person** **who** **thinks** **of** **the** **card** **will** **stop** **at** **number** **13** -
在 这 假设 那 这 人 WHO 思考 的 这 卡片 将要 停止 在 数字 -
,
,
,

假设想出这张牌的人会想到第13张牌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌθɜː'tiːnθ] [kɑːd][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
and **that** **thirteenth** **card** **is** **the** **queen** **of** **hearts** **.**
和 那 第十三 卡片 是 这 女王 的 心 .

第十三张牌是红桃皇后。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd][ɪz]
Supposing **again** **that** **the** **number** **you** **have** **marked** **or** **designed** **before** **-** **hand** **is**
假如 再次 那 这 数字 你 有 标记 或者 设计 前 - 手 是
['nʌmbə(r)] - ;
number **24** **;**
数字 - ;

假设你事先标记或设计的数字是 24;

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]
you **will** **return** **in** **the** **room** **in** **case** **you** **had** **left** **it** **;** **or** **desire** **the**
你 将要 返回 在 这 房间 在 案件 你 有 左边 它 ; 或者 欲望 这
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

如果你离开房间，你会回到房间；或者你需要手帕，

[tuː; tə][biː; bi] [-]
to **be** **[** **27** **]**
到 是 [-]

成为[27]

['teɪkən] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] - ['fəʊldɪd] ; [ænd; ənd] ,
taken **off** **,** **if** **you** **have** **been** **blind** **-** **folded** **;** **and** **,**
已采取 离开 , 如果 你 有 到过 瞎的 - 折叠 ; 和 ,

如果你被蒙住了眼睛，就摘掉它；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ,
without **asking** **any** **question** **of** **the** **person** **who** **has** **thought** **of** **the** **card** **,**
没有 问 任何 问题 的 这 人 WHO 有 想法 的 这 卡片 ,

没有询问出这张卡片的人任何问题，

[ɑːsk]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [smel]
ask **only** **for** **the** **pack** **,** **and** **apply** **it** **to** **your** **nose** **as** **if** **to** **smell**
问 仅有的 为了 这 盒 , 和 申请 它 到 你的 鼻子 作为 如果 到 闻
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

只需索要包装盒，然后将其贴在鼻子上，假装闻一闻；

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,
then **passing** **it** **behind** **your** **back** **,** **or** **under** **the** **table** **,** **you** **must** **take** **,**
然后 通过 它 在后面 你的 后退 , 或者 在下面 这 桌子 , 你 必须 拿 ,

然后从背后或桌子底下传递，你必须接过它。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , ['twenti] - [θri:] [kɑ:dz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

beginning	from	the	bottom	of	the	pack	,	twenty	-	three	cards	,	that	is	to	say	,
开始	从	这	底部	的	这	盒	,	二十	-	三	牌	,	那	是	到	说	,

从牌堆底部开始，一共二十三张牌，也就是说，

[wʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔ:(r)][hænd] ;

one	less	than	the	number	you	had	designed	before	hand	;
一	较少的	比	这	数字	你	有	设计	前	手	;

比你预先设定的数字少1；

[ðen] [pleɪs] [ðəʊz] ['twenti] - [θri:] [kɑ:dz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ;

then	place	those	twenty	-	three	cards	on	the	top	of	the	remainder	;
然后	地方	那些	二十	-	三	牌	在	这	顶部	的	这	余	;

然后将这二十三张牌放在剩余牌的上面；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][nɒt][tu:; tə][pʊt][wʌn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

you	must	take	particular	care	not	to	put	one	more	or	less	,
你	必须	拿	特别的	关心	不是	到	放	一	更多的	或者	较少的	,

你必须格外注意，不要多放或少放一个。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] .

for	that	would	prevent	your	success	.
为了	那	会	防止	你的	成功	.

因为那样会阻碍你的成功。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	are	to	return	the	pack	to	the	person	who	has	thought	of	the
你	是	到	返回	这	盒	到	这	人	WHO	有	想法	的	这

[kɑ:d] ,

card	,
卡片	,

你要把这包牌还给想出这张牌的人。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði][kɑ:dz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

recommending	him	to	reckon	the	cards	from	the	top	of	the	pack	,
推荐	他	到	估计	这	牌	从	这	顶部	的	这	盒	,

建议他从牌堆顶部开始数牌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:d][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

beginning	by	the	number	of	the	card	he	thought	of	.
开始	经过	这	数字	的	这	卡片	他	想法	的	.

从他想到的那张牌的牌号开始。

[hɪz; ɪz][kɑ:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kaʊnt] [ˌfɔ:'ti:n] ,

His	card	being	the	thirteenth	,	he	will	be	obliged	to	count	fourteen	,
他的	卡片	存在	这	第十三	,	他	将要	是	有义务	到	数数	十四	,

因为他的牌是第十三张，所以他必须数到十四。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][flɒp][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] ['twenti] [θri:] ,

and	you	are	to	flop	him	when	he	comes	to	twenty	three	,
和	你	是	到	失败	他	什么时候	他	来	到	二十	三	,

当他二十三岁时，你要把他摔倒在地。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,

telling	him	that	the	number	you	have	designed	is	twenty	-	four	,
讲述	他	那	这	数字	你	有	设计	是	二十	-	四	,

告诉他你设计的数字是二十四，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪl]
and **that** **consequently** **the** **twenty** **-** **fourth** **card** **which** **he** **is** **going** **to** **take** **up** **will**
和 那 最后 这 二十 - 第四 卡片 哪个 他 是 去 到 拿 向上 将要
[biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
be **the** **queen** **of** **hearts** **,**
是 这 女王 的 心 ,

因此，他要抽取的第二十四张牌将是红桃皇后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] . [-]
and **it** **will** **be** **exactly** **the** **case** **.** **[** **28** **]**
和 它 将要 是 确切地 这 案件 . [-]

事实也的确如此。[28]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['fɪfti]
A **mathematical** **Combination** **for** **guessing** **,** **in** **a** **whole** **pack** **composed** **of** **fifty**
一个 数学 组合 为了 猜测 , 在 一个 所有的 盒 由 的 五十
- [tuː] [kɑːdz] ,
- **two** **Cards** **,**
- 二 牌 ,

一副包含五十二张牌的扑克牌中，有一种用于猜测的数学组合。

[haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] ,
how **many** **Points** **will** **make** **the** **Cards** **under** **each** **Parcel** **,**
如何 许多 积分 将要 制作 这 牌 在下面 每个 包裹 ,

每个包裹下的卡片需要多少积分?

[wɪtʃ] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
which **Parcels** **are** **to** **be** **made** **by** **one** **of** **the** **Company** **,**
哪个 包裹 是 到 是 制成 经过 一 的 这 公司 ,

哪些包裹将由该公司之一制作?

[əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l][hiː; hi] [meɪks] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
observing **to** **him** **that** **each** **Parcel** **he** **makes** **is** **to** **compose** **the** **Number** **of**
观察 到 他 那 每个 包裹 他 制作 是 到 撰写 这 数字 的
[ˌθɜː'tiːn] ,
Thirteen **,**
十三 ,

并向他指出，他制作的每个包裹都必须包含数字十三。

[tuː; tə] [brˈgɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [fɔːm] [iːtʃ]
to **begin** **from** **the** **Point** **of** **the** **first** **Card** **which** **he** **takes** **to** **form** **each**
到 开始 从 这 观点 的 这 第一的 卡片 哪个 他 需要 到 形式 每个
['pɑːs(ə)l] .
Parcel **.**
包裹 .

从他取出的第一张牌的尖端开始，形成每一包牌。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
EXAMPLE **.**
例子 .

例子。

[ðə; ði] [pæk] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃʌfld] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

The	pack	having	been	shuffled	by	one	or	more	persons	,
这	盒	拥有	到过	洗牌	经过	一	或者	更多的	人	,

这包牌已被一人或多人重新洗牌，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌt] [baɪ][æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

make	it	be	cut	by	as	many	persons	as	you	think	proper	.
制作	它	是	切	经过	作为	许多	人	作为	你	思考	恰当的	.

由你认为合适的人数进行切割。

[ðen] [dɪ'zaɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

Then	desire	one	of	the	company	to	form	the	parcels	of	cards	,
然后	欲望	一	的	这	公司	到	形式	这	包裹	的	牌	,

然后希望公司中的一家能够将卡片打包好，

[ɔːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ˌθɜː'tiːn] [iːtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [kɑːd] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] .

all	which	must	contain	thirteen	each	,	beginning	by	the	first	card	he	takes	up	.
全部	哪个	必须	包含	十三	每个	,	开始	经过	这	第一的	卡片	他	需要	向上	.

从他抽到的第一张牌开始，每张牌都必须包含十三张牌。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [kɑːd][ɪz][ə; eɪ][naɪn] , [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ten] ,

Suppose	that	this	first	card	is	a	nine	,	the	next	will	be	called	ten	,
认为	那	这	第一的	卡片	是	一个	九	,	这	下一个	将要	是	称为	十	,

假设第一张牌是九，那么下一张牌就叫做十。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ˌθɜː'tiːn] ; [-]

and	so	on	till	thirteen	;	[	29	]
和	所以	在	直到	十三	;	[	-	]

如此往复，直到十三岁；[29]

['kɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [fɜːst]['pɑːs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] [kɑːdz] [faɪv]

consequently	this	first	parcel	will	be	composed	of	five	cards	5
最后	这	第一的	包裹	将要	是	由	的	五	牌	5

因此，第一个包裹将包含五张卡片。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [kɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [eɪs] , [ðə; ði] [eɪs] ['kaʊntɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ,

If	the	next	card	should	be	an	ace	,	the	ace	counting	only	one	,
如果	这	下一个	卡片	应该	是	一个	高手	,	这	高手	计数	仅有的	一	,

如果下一张牌是A，A只算1点，

[ðə; ði][nekst]['pɑːs(ə)l] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [kɑːdz] -

the	next	parcel	will	therefore	be	composed	of	thirteen	cards	13
这	下一个	包裹	将要	所以	是	由	的	十三	牌	-

因此，下一个包裹将包含十三张卡片。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst][kɑːd][ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [kɑːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ten] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,

Suppose	the	next	card	is	a	court	card	,	or	a	ten	,	they	being	of	the	same	value	,
认为	这	下一个	卡片	是	一个	法庭	卡片	,	或者	一个	十	,	他们	存在	的	这	相同的	价值	,

假设下一张牌是宫廷牌或10点牌，它们的点数相同，

[ðɪs] ['pɑːs(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˌθɜː'tiːn] , [fɔː(r)] [kɑːdz] [fɔːr]

this	parcel	will	contain	,	in	order	to	make	up	thirteen	,	four	cards	4
这	包裹	将要	包含	,	在	命令	到	制作	向上	十三	,	四	牌	4

这个包裹里将包含四张卡片，正好凑够十三张。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][faɪv] , [ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːs(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [naɪn] [kɑːdz]

If	the	following	should	be	a	five	,	then	the	fourth	parcel	will	contain	nine	cards
如果	这	下列的	应该	是	一个	五	,	然后	这	第四	包裹	将要	包含	九	牌

[naɪn]

9
9

如果下一张牌是5，那么第四包牌将包含9张牌。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][nekst]['pɑːs(ə)l][biː; bi][ə; eɪ]['sev(ə)n] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɑːs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

Should	the	next	parcel	be	a	seven	,	the	fifth	parcel	will	be	composed	of
应该	这	下一个	包裹	是	一个	七	,	这	第五	包裹	将要	是	由	的

['sev(ə)n] [kɑːdz] ['sɛvən]

seven	cards	7
七	牌	7

如果下一包牌是7，那么第五包牌将由7张牌组成。

[ə; eɪ] [kɔːt] [kɑːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kɑːdz]

A	court	card	being	the	first	of	this	parcel	,	it	will	be	composed	of	four	cards
一个	法庭	卡片	存在	这	第一的	的	这	包裹	,	它	将要	是	由	的	四	牌

[fɔːr]

4
4

这包牌的第一张是宫廷牌，所以它由四张牌组成。

[ɪf] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bɪ'gɪnz] [baɪ][æn; ən] [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [kɑːdz] [sɪks]

If	the	seventh	begins	by	an	eight	,	it	will	be	composed	of	six	cards	6
如果	这	第七	开始	经过	一个	八	,	它	将要	是	由	的	六	牌	6

如果第七张牌以8开头，则它将由六张牌组成。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [eɪtθ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ə; eɪ][ten] ,

In	that	case	the	eighth	cannot	be	made	,	except	it	begins	by	a	ten	,
在	那	案件	这	第八	不能	是	制成	,	除了	它	开始	经过	一个	十	,

在这种情况下，除非第八个数字以十开头，否则就无法组成第八个。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [kɑːd] ,

or	a	court	card	,
或者	一个	法庭	卡片	,

或者一张法庭牌，

[sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][fɔː(r)][kɑːdz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] ,

since	there	remains	only	four	cards	to	employ	the	whole	number	of	the	cards	,
自从	那里	遗迹	仅有的	四	牌	到	采用	这	所有的	数字	的	这	牌	,

因为只剩下四张牌可以用完所有牌，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪfti] [tuː] [fɔːr]

which	is	fifty	two	4
哪个	是	五十	二	4

也就是五十二点四分之三。

[sʌm] ['təʊt(ə)l] - [-]

Sum	total	52	[	30	]
和	全部的	-	[	-	]

总计 52[30]

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [eɪtθ] ['pɑːs(ə)l] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ə; eɪ][ten] , [ɔː(r)] [kɔːt] [kɑːd] ,

In	the	supposition	then	that	this	eighth	parcel	begins	by	a	ten	,	or	court	card	,
在	这	假设	然后	那	这	第八	包裹	开始	经过	一个	十	,	或者	法庭	卡片	,

假设这第八包牌以一张十点牌（即宫廷牌）开头，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nəʊ][kɑ:dz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [eɪt]
which **is** **the** **same** **,** **there** **would** **remain** **no** **cards** **,** **and** **you** **would** **have** **eight**
哪个 是 这 相同的 , 那里 会 保持 不 牌 , 和 你 会 有 八
['pɑ:slz] .
parcels **.**
包裹 .

也就是说，不会再有卡片，你会得到八个包裹。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][baɪ]['eni]['ʌðə(r)][kɑ:d] , [nɒt][ə'dæptɪd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˌθɜ:'ti:n] ,
If **it** **began** **by** **any** **other** **card** **,** **not** **adapted** **to** **make** **out** **thirteen** **,**
如果 它 开始 经过 任何 其他 卡片 , 不是 改编 到 制作 出去 十三 ,

如果它是由其他任何一张牌开始的，而不是用来组成十三的，

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn][fɔ:(r)][kɑ:dz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]
there **would** **remain** **four** **cards** **,** **which** **must** **be** **spread** **on** **the** **table** **,** **without**
那里 会 保持 四 牌 , 哪个 必须 是 传播 在 这 桌子 , 没有
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
discovering **them** **.**
发现 他们 .

桌上会剩下四张牌，必须将它们摊开在桌面上，但不能让玩家看到它们。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:slz]
In **order** **to** **find** **out** **the** **number** **of** **points** **contained** **under** **each** **of** **the** **parcels**
在 命令 到 寻找 出去 这 数字 的 积分 包含 在下面 每个 的 这 包裹
,
,
,

为了找出每个地块下包含的点数，

['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [eɪt] , [ɔ:(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r)][kɑ:dz]
whether **they** **be** **to** **the** **amount** **of** **eight** **,** **or** **only** **seven** **,** **and** **four** **cards**
无论 他们 是 到 这 数量 的 八 , 或者 仅有的 七 , 和 四 牌
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining **,**
其余的 ,

无论是八张牌，还是只有七张牌，还剩下四张牌，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] :
you **must** **make** **use** **of** **the** **following** **method** **:**
你 必须 制作 使用 的 这 下列的 方法 :

您必须使用以下方法：

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:dz] , ['seprət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][fɔ:(r)] ['pɑ:slz] ;
Without **touching** **the** **cards** **,** **separate** **in** **your** **mind** **four** **parcels** **;**
没有 接触 这 牌 , 分离 在 你的 头脑 四 包裹 ;

不要碰牌，在脑海中将牌分成四份；

[ðen] ['mʌltɪplaɪ]['saɪləntli][baɪ] - [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑ:slz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)]['əʊnli]
then **multiply** **silently** **by** **14** **the** **remaining** **parcels** **,** **whether** **they** **are** **four** **or** **only**
然后 乘 默默 经过 - 这 其余的 包裹 , 无论 他们 是 四 或者 仅有的
[θri:] .
three **.**
三 .

然后默默地将剩余的包裹数乘以 14，无论它们是四个还是三个。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔ:r] [taɪmz] - [ɑ:(r); ə(r)] - ,
In **the** **first** **case** **you** **are** **to** **say** **in** **your** **mind** **,** **4** **times** **14** **are** **56** **,**
在 这 第一的 案件 你 是 到 说 在 你的 头脑 , 4 时代 - 是 - ,

第一种情况下，你要在心里默念：4乘以14等于56。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wʌn] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [ðæt] [juː; jʊ]

then	add	to	this	number	one	point	for	each	of	the	parcels	that	you
然后	添加	到	这	数字	一	观点	为了	每个	的	这	包裹	那	你

[hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

have	separated	in	your	mind	,
有	分开	在	你的	头脑	,

然后，将你在脑海中划分出的每一个包裹都加一分。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] - .

which	will	make	60	.
哪个	将要	制作	-	.

这将使总数达到 60。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [eɪt] ['pɑːslz] [biː; bi] [-]

Then	make	the	eight	parcels	be	[	31	]
然后	制作	这	八	包裹	是	[	-	]

然后使这八个包裹成为[31]

[tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz]

turned	up	,	and	count	the	number	of	points	contained	in	each	of	the	cards
转向	向上	,	和	数数	这	数字	的	积分	包含	在	每个	的	这	牌

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ,

that	are	under	,
那	是	在下面	,

翻开牌面，数一数下面每张牌所包含的点数。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] - , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪsɪz] [kaʊnt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pɔɪnt] ,

you	will	then	find	60	,	observing	that	the	aces	count	only	for	one	point	,
你	将要	然后	寻找	-	,	观察	那	这	王牌	数数	仅有的	为了	一	观点	,

然后你会发现总共是60分，注意A只算1分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [kɑːdz][fɔː(r); fə(r)] - .

and	the	court	cards	for	10	.
和	这	法庭	牌	为了	-	.

以及代表数字 10 的宫廷牌。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli]['sɛvən] ['pɑːslz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr] [kɑːdz] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

If	there	should	be	only	7	parcels	,	you	will	have	4	cards	remaining	;
如果	那里	应该	是	仅有的	7	包裹	,	你	将要	有	4	牌	其余的	;

如果只有 7 个包裹，你将剩下 4 张卡片；

[juː; jʊ] [wɪl] [haʊ'evə(r)] ['seprət] [fɔːr][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;

you	will	however	separate	4	in	your	mind	;
你	将要	然而	分离	4	在	你的	头脑	;

但是，你会在脑海中将4分开；

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði][θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːslz] [baɪ] - ; [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

then	you	are	to	multiply	the	3	remaining	parcels	by	14	;	and	say	to
然后	你	是	到	乘	这	3	其余的	包裹	经过	-	;	和	说	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

然后，你要将剩下的3个包裹乘以14；并对自己说：

[θriː] [taɪmz] - [ɪz] - , [ænd; ənd][fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːr] ['pɑːslz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] ,

3	times	14	is	42	,	and	4	for	the	4	parcels	that	you	separated	,
3	时代	-	是	-	,	和	4	为了	这	4	包裹	那	你	分开	,

3乘以14等于42，另外4代表你分开的4个包裹。

[meɪk] - ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][fɔːr][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːr][kɑːdz] [ðæt] [wɪl]
make 46 ; to which you must add 4 more for the 4 cards that will
制作 - ; 到 哪个 你 必须 添加 4 更多的 为了 这 4 牌 那 将要
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

凑成46张牌；再加上4张牌，因为还剩下4张牌。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] - .
which will make 50 .
哪个 将要 制作 - .

这将使总数达到50。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɛvən] ['pɑːslz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [faɪnd] - .
On turning up the 7 parcels you will necessarily find 50 .
在 转弯 向上 这 7 包裹 你 将要 一定 寻找 - .

打开这 7 个包裹，你必然会发现 50 个。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ][æn; ən] [eɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
If by chance each parcel should begin by an ace , which is possible ,
如果 经过 机会 每个 包裹 应该 开始 经过 一个 高手 , 哪个 是 可能的 ,

如果碰巧每个包裹都以 A 开头（这是有可能的），

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] ['əʊnli][fɔːr] ['pɑːslz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɔːr]
you could then make only 4 parcels , and as it must be the 4
你 可以 然后 制作 仅有的 4 包裹 , 和 作为 它 必须 是 这 4
['eɪsɪz] ,
aces ,
王牌 ,

这样你就只能做4个包裹，而且必须是4张A，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][fɔːr] [pɔɪnts] .
that would be found under , you would only have 4 points .
那 会 是 成立 在下面 , 你 会 仅有的 有 4 积分 .

下面会显示，你只有 4 分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [θriː] ['pɑːslz] [bɪ'gæn] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] [eɪs] ,
If it happened also , that three parcels began each by an ace ,
如果 它 发生 还 , 那 三 包裹 开始 每个 经过 一个 高手 ,

如果这三包牌都以A开头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ʌp] - [kɑːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðeə(r)] [-]
it would then take up 39 cards ; it is probable that in such a case there [32]
它 会 然后 拿 向上 - 牌 ; 它 是 可能 那 在 这样的 一个 案件 那里 [-]

这样一来，它将占用 39 张卡片；在这种情况下，很可能[32]

[wʊd] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r)] ['pɑːslz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [kɑːdz] [rɪ'meɪnɪŋ] :
would be only four parcels in all , and a few cards remaining :
会 是 仅有的 四 包裹 在 全部 , 和 一个 很少 牌 其余的 :

总共只有四个包裹，还剩下几张卡片：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [æz; əz] ['pɑːslz] ;
you must then content yourself with counting as many points as parcels ;
你 必须 然后 内容 你自己 和 计数 作为 许多 积分 作为 包裹 ;

那么你就只能满足于计算与包裹数量相同的分数了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːdz] ,
to which you will add one point for each of the remaining cards ,
到 哪个 你 将要 添加 一 观点 为了 每个 的 这 其余的 牌 ,

此外，剩余的每张牌都要加一分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [ɪn'fæləbli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	will	amount	infallibly	to	the	just	number	of	the	points	of	the
和	这	将要	数量	绝对正确	到	这	只是	数字	的	这	积分	的	这

[kɑ:dz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] ['pɑ:slz] .

cards	under	the	four	parcels	.
牌	在下面	这	四	包裹	.

这将必然等于这四包牌的点数。

[tʃæp] .

CHAP .
章节 .

章

['ɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] ,

To	guess	the	Thoughts	of	any	Person	,	assuring	him	,
到	猜测	这	想法	的	任何	人	,	保证	他	,

猜透任何人的想法，并向他保证，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] - [hænd][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	you	will	write	before	-	hand	on	a	piece	of	Paper	the	Amount	of	the
那	你	将要	写	前	-	手	在	一个	片	的	纸	这	数量	的	这

['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [kɑ:dz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə] [tʃu:z] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

Parcel	of	Cards	he	shall	happen	to	chuse	out	of	the	two	placed	on	the
包裹	的	牌	他	将	发生	到	选择	出去	的	这	二	放置	在	这

['teɪb(ə)l] .

Table .
桌子 .

你要事先在一张纸上写下他从桌上摆放的两副牌中选中的那一副牌的面值。

[teɪk] [sʌm; səm] [kɑ:dz] , [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:slz] ,

Take	some	cards	,	divide	them	into	two	parcels	,
拿	一些	牌	,	划分	他们	进入	二	包裹	,

取一些卡片，将它们分成两份，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ɪn][wʌn][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sevnz] ,

taking	care	that	in	one	there	are	only	two	or	three	sevens	,
采取	关心	那	在	一	那里	是	仅有的	二	或者	三	七	,

注意确保其中只有两到三个七，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [kɔ:t] [kɑ:dz] ; [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	in	the	other	seven	court	cards	;	call	for	a	pen	and	ink	,
和	在	这	其他	七	法庭	牌	;	称呼	为了	一个	笔	和	墨水	,

而其他七张宫廷牌；需要笔墨来记录。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['sevnz] ; [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [daʊn]

and	write	on	a	bit	of	paper	the	sevens	;	then	turn	the	bit	of	paper	down
和	写	在	一个	少量	的	纸	这	七	;	然后	转动	这	少量	的	纸	向下

,

,

,

在一张纸上写下七个七；然后把纸片翻过来，

[ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [si:n] ; [ðen] [tel] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [-]

that	what	you	have	written	may	not	be	seen	;	then	tell	the	person	to	[	33	]
那	什么	你	有	书面	可能	不是	是	已见	;	然后	告诉	这	人	到	[	-	]

让你所写的内容可能不被看到；然后告诉那个人[33]

[meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

make	his	choice	.
制作	他的	选择	.

让他做出选择。

[let] [hɪm] [tʃuːz] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

Let	him	chuse	whatever	he	pleases	,	your	number	will	be	good	,
让	他	选择	任何	他	请	,	你的	数字	将要	是	好的	,

让他随心所欲吧，你的运气会好的。

[sɪns] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɑːs(ə)l] ,

since	if	he	should	chuse	the	greatest	parcel	,
自从	如果	他	应该	选择	这	最	包裹	,

因为如果他选择最大的那块地，

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈsevnz] ;

you	may	shew	him	your	paper	on	which	is	written	the	sevens	;
你	可能	展示	他	你的	纸	在	哪个	是	书面	这	七	;

你可以把写着七的纸给他看；

[ðen] [dɪˈzaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːdz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][hiː; hi]

then	desire	him	to	count	the	number	of	cards	contained	in	the	parcel	he
然后	欲望	他	到	数数	这	数字	的	牌	包含	在	这	包裹	他

[hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] ,

has	chosen	,
有	选定	,

然后让他数一数他所选择的包裹里有多少张牌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [gest] .

and	he	will	find	it	to	be	seven	,	as	you	had	guessed	.
和	他	将要	寻找	它	到	是	七	,	作为	你	有	猜对了	.

他会发现答案是七，正如你所猜测的那样。

[ðɪs] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] :

This	will	appear	astonishing	to	him	and	to	the	company	:
这	将要	出现	惊人	到	他	和	到	这	公司	:

这对他和公司来说都会是令人震惊的消息：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːzəli] [rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [wen] , [ɒn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpɑːs(ə)l]

but	they	will	easily	recover	from	their	surprise	when	,	on	raising	the	other	parcel
但	他们	将要	容易地	恢复	从	他们的	惊喜	什么时候	,	在	提高	这	其他	包裹

,

,

,

但是，当他们举起另一份包裹时，就会很快从惊讶中恢复过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈəʊnli] [ˈsevnz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɑːs(ə)l]

you	will	shew	that	it	contains	only	sevens	,	and	consequently	whatever	parcel
你	将要	展示	那	它	包含	仅有的	七	,	和	最后	任何	包裹

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] ,

he	had	chosen	,
他	有	选定	,

你将证明其中只包含七，因此，无论他选择了哪个包裹，

[jɔː(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][set] [daʊn] [wɒz; wəz] [gʊd] , [sɪns] [wʌn][ˈpɑːs(ə)l] [kənˈteɪnd]

your	number	,	which	you	had	set	down	was	good	,	since	one	parcel	contained
你的	数字	,	哪个	你	有	放	向下	曾是	好的	,	自从	一	包裹	包含

[ˈsev(ə)n][kɑːdz] ,

seven	cards	,
七	牌	,

你留下的号码是正确的，因为一个包裹里装着七张卡片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sevnz] .

and	the	other	nothing	but	sevens	.
和	这	其他	没有什么	但	七	.

其他的也全是7。

[ðɪs] [trɪk] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

This	trick	must	not	be	done	twice	before	the	same	company	,	for	then	it
这	诡计	必须	不是	是	完毕	两次	前	这	相同的	公司	,	为了	然后	它

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['taɪəsəm] .

would	become	tiresome	.
会	变得	令人厌烦	.

这个伎俩不能对同一家公司使用两次，否则会让人厌烦。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

But	generally	whenever	you	do	a	trick	before	a	company	,
但	一般来说	每当	你	做	一个	诡计	前	一个	公司	,

但通常情况下，当你在公司面前表演魔术时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] . [-]

you	must	never	begin	it	again	before	the	same	.	[	34	]
你	必须	绝不	开始	它	再次	前	这	相同的	.	[	-	]

你绝不能在同一时间之前再次开始。[34]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['weɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

A	curious	and	agreeable	Wager	,	which	you	are	sure	of	winning	.
一个	好奇的	和	同意	赌注	,	哪个	你	是	当然	的	获胜	.

一个有趣又令人愉快的赌注，而且你肯定会赢。

[ə'dres] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['mædəm] , [ɔː(r)][sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]

Address	some	person	in	the	company	,	and	say	,	Madam	,	or	Sir	,	have	you
地址	一些	人	在	这	公司	,	和	说	,	女士	,	或者	先生	,	有	你

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

a	watch	,
一个	手表	,

跟公司里的某个人说："女士/先生，请问您有手表吗？"

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [æn; ən] [e'twiː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪt] ?

a	ring	,	an	etwee	,	or	any	other	trinket	?
一个	戒指	,	一个	etwee	,	或者	任何	其他	小饰品	?

戒指、小饰品或其他小玩意儿?

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Begin	by	examining	what	has	been	given	you	,	in	order	to	form	an	idea	of
开始	经过	检查	什么	有	到过	给定	你	,	在	命令	到	形式	一个	主意	的

[ɪts]['væljuː] ,

its	value	,
它是	价值	,

首先要审视你所拥有的东西，以便形成对其价值的认识。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][bet] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ɒv; əv]

since	you	are	to	lay	your	bet	considerably	under	the	intrinsic	value	of
自从	你	是	到	躺	你的	赌注	相当	在下面	这	固有的	价值	的

[ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,

the	trinket	,
这	小饰品	,

因为你下注的金额要远低于这件饰品的内在价值，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [duːpt] .

to	avoid	being	duped	.
到	避免	存在	受骗	.

为了避免受骗。

[sə'pəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

Suppose	what	has	been	offered	to	you	is	a	watch	,
认为	什么	有	到过	提供	到	你	是	一个	手表	,

假设有人向你提供一块手表，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ] ['gɪni] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

you	are	to	propose	a	guinea	as	a	wager	against	it	;	saying	to	the
你	是	到	提出	一个	几内亚	作为	一个	赌注	反对	它	;	说	到	这

['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] ,

lady	or	gentleman	,
女士	或者	绅士	,

你要提出一枚金币作为赌注；对女士或先生说：

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [θriː] [taɪmz] , [maɪ] [wɒtʃ] :

I	lay	a	guinea	that	you	do	not	say	three	times	,	my	watch	:
我	躺	一个	几内亚	那	你	做	不是	说	三	时代	,	我的	手表	:

我押上一块金币，你别说三遍，我的手表：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)][ɪz] [ək'septɪd] , [ɑːsk][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

when	it	is	put	on	the	table	,	and	your	wager	is	accepted	,	ask	the	person
什么时候	它	是	放	在	这	桌子	,	和	你的	赌注	是	公认	,	问	这	人

,

,

,

当赌注摆在桌上，并且对方接受了你的赌注后，问问对方：

[prɪ'zentɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

presenting	him	his	watch	,	what	is	that	?
呈现	他	他的	手表	,	什么	是	那	?

他把手表递给他，那是什么？

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɒtʃ] .

he	will	not	fail	to	answer	,	it	is	my	watch	.
他	将要	不是	失败	到	回答	,	它	是	我的	手表	.

他不会不回答，这是我的手表。

['prez(ə)nt][hɪm] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] : [sə'pəʊz]

Present	him	afterwards	another	object	,	making	him	the	same	question	:	suppose
展示	他	然后	其他	目的	,	制作	他	这	相同的	问题	:	认为

[ðə; ði] [-]

the	[	35	]
这	[	-	]

之后再给他另一个物体，让他问同样的问题：假设[35]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pen] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]

object	you	present	to	be	a	pen	,	a	piece	of	paper	,	or	any	other
目的	你	展示	到	是	一个	笔	,	一个	片	的	纸	,	或者	任何	其他

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

你展示的物体，无论是笔、纸，还是其他任何东西。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nems] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ; [ɪf] , [ɒn]

If	the	person	names	the	object	you	present	,	he	has	lost	;	if	,	on
如果	这	人	姓名	这	目的	你	展示	,	他	有	丢失的	;	如果	,	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

如果对方能说出你展示的物品名称，他就输了；反之，

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [maɪ] [wɒtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [seɪ] ,

he	is	on	his	guard	,	and	answers	,	my	watch	,	you	must	then	say	,
他	是	在	他的	警卫	,	和	答案	,	我的	手表	,	你	必须	然后	说	,

他保持警惕，回答说："我的手表，你必须这么说。"

[sɜː(r)] , [ai] [siː] ['veri] [wel] [ai][hæv; həv] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,

Sir	,	I	see	very	well	I	have	lost	;	for	if	you	say	once	more	,
先生	,	我	看	非常	出色地	我	有	丢失的	;	为了	如果	你	说	一次	更多的	,

先生，我明白我输了；因为如果您再说一遍，

[maɪ] [wɒtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [luːz] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

my	watch	,	you	must	certainly	win	;	but	if	I	lose	,	what	will	you	give	me	?
我的	手表	,	你	必须	当然	赢	;	但	如果	我	失去	,	什么	将要	你	给	我	?

我的手表，你肯定能赢；但如果我输了，你会给我什么？

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] , [maɪ] [wɒtʃ] : [ðen] ,

the	person	,	being	always	on	his	guard	,	will	answer	again	,	my	watch	:	then	,
这	人	,	存在	总是	在	他的	警卫	,	将要	回答	再次	,	我的	手表	:	然后	,

这个人时刻保持警惕，会再次回答："我的手表：然后，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ðə; ði] [steɪk]

appealing	to	his	own	words	,	you	will	take	the	watch	and	leave	him	the	stake
上诉	到	他的	自己的	字	,	你	将要	拿	这	手表	和	离开	他	这	赌注

.

:
.

按照他自己的话，你会拿走手表，把他留在火刑柱上。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [kɑːdz] ; [juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd]

A	trick	with	cards	;	uniting	the	double	Advantage	of	being	very	easy	and
一个	诡计	和	牌	;	联合	这	双倍的	优势	的	存在	非常	简单的	和

[ɪn'fæləbl] ,

infallible	,
绝对正确	,

一种纸牌魔术；兼具简单易学和百发百中的双重优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][njuː'merɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	being	on	a	little	numerical	Combination	.
它	存在	在	一个	小的	数值	组合	.

它由一小段数字组合构成。

[dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tʃuːz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Desire	some	person	in	the	company	to	chuse	,	at	his	will	,
欲望	一些	人	在	这	公司	到	选择	,	在	他的	将要	,

希望公司里的某个人随意选择，

[θriː] [kɑːdz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪ'ket] [pæk] , [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

three	cards	out	of	a	piquet	pack	,	observing	to	him	,
三	牌	出去	的	一个	皮克特	盒	,	观察	到	他	,

从一副扑克牌中抽出三张牌，观察着他，

[ðæt] [ðə; ði] [eɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [pɔɪnts] , [ðə; ði] [kɔːt] [kɑːdz] - ,

that	the	ace	is	to	be	counted	for	11	points	,	the	court	cards	10	,
那	这	高手	是	到	是	计数	为了	-	积分	,	这	法庭	牌	-	,

A计11分，人头牌计10分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [mɑːk] . [-]

and	the	other	cards	according	to	the	points	they	mark	.	[	36	]
和	这	其他	牌	根据	到	这	积分	他们	标记	.	[	-	]

其他卡片根据它们所标记的分数进行标记。[36]

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [θriː]

When	he	has	made	his	choice	,	desire	him	to	lay	on	the	table	his	three
什么时候	他	有	制成	他的	选择	,	欲望	他	到	躺	在	这	桌子	他的	三

[kɑːdz] ['seprətli] ,

cards	separately	,
牌	分别地	,

当他做出选择后，请他分别把三张牌摊在桌子上。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə'pɒn] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l][æz; əz] ['meni] [kɑːdz][æz; əz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] -

and	to	put	upon	each	parcel	as	many	cards	as	wanting	to	make	up	15
和	到	放	之上	每个	包裹	作为	许多	牌	作为	想要	到	制作	向上	-

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

并且在每个包裹上放置足够多的卡片，使总分达到 15 分；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [kɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][naɪn] ,

that	is	to	say	,	if	the	first	card	should	be	a	nine	,
那	是	到	说	,	如果	这	第一的	卡片	应该	是	一个	九	,

也就是说，如果第一张牌是九，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [sɪks] [kɑːdz]['əʊvə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][ten] , [faɪv] [kɑːdz] ;

there	must	be	added	six	cards	over	;	if	the	second	a	ten	,	five	cards	;
那里	必须	是	额外	六	牌	超过	;	如果	这	第二	一个	十	,	五	牌	;

必须加六张牌；如果第二张牌是十，则加五张牌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [neɪv] , [faɪv] [kɑːdz] ['laɪkwaɪz] ; [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌnaɪn'tiːn] [kɑːdz]

and	if	the	third	a	knave	,	five	cards	likewise	;	this	will	make	nineteen	cards
和	如果	这	第三	一个	恶棍	,	五	牌	同样地	;	这	将要	制作	十九	牌

[ɪm'plɔɪd] ;

employed	;
受雇	;

如果第三个是杰克，则同样使用五张牌；这样一来，就要使用十九张牌了；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌθɜː'tiːn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd]

consequently	there	will	remain	thirteen	,	which	you	are	to	ask	for	;	and
最后	那里	将要	保持	十三	,	哪个	你	是	到	问	为了	;	和

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

pretending	to	examine	them	,
假装	到	检查	他们	,

因此，剩下的十三件物品，你要去索取；然后假装检查它们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][kaʊnt][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ðæt][ɪz][left] ;

you	must	count	them	in	order	to	be	certain	of	the	number	that	is	left	;
你	必须	数数	他们	在	命令	到	是	肯定	的	这	数字	那	是	左边	;

你必须把它们数一遍才能确定还剩下多少；

[ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˌeɪ diː 'diː][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

then	in	your	mind	add	sixteen	to	the	remaining	number	,	and	you	will
然后	在	你的	头脑	添加	十六	到	这	其余的	数字	,	和	你	将要

[hæv; həv] ['twenti] - [naɪn] ,

have	twenty	-	nine	,
有	二十	-	九	,

然后你在心里把剩下的数字加上十六，就得到了二十九。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃəʊzn] [kɑːdz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːslz] [kən'teɪn] .

number	of	the	points	that	the	three	chosen	cards	under	the	parcels	contain	.
数字	的	这	积分	那	这	三	选定	牌	在下面	这	包裹	包含	.

包裹下三张选定卡片所含点数的数量。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] .

Sympathetic	Inks	.
交感神经	墨水	.

同情墨水。

[ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪŋks][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

These	kinds	of	inks	are	very	curious	,	and	may	serve	for	a	great
这些	种类	的	墨水	是	非常	好奇的	,	和	可能	服务	为了	一个	伟大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrekri'eɪʃnz] ,

number	of	physical	recreations	,
数字	的	身体的	娱乐	,

这类墨水非常奇特，可用于多种体育娱乐活动。

['veri] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

very	surprising	to	such	as	[	37	]
非常	奇怪	到	这样的	作为	[	-	]

非常令人惊讶的是[37]

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	not	acquainted	with	the	manner	of	preparing	them	.
是	不是	熟人	和	这	方式	的	准备	他们	.

不熟悉它们的制作方法。

[wʌn][kaɪnd] , ['veri] ['iːzi] , [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ækwə]['fɔːtɪs] ,

One	kind	,	very	easy	,	is	made	by	taking	an	ounce	of	common	aqua	fortis	,
一	种类	,	非常	简单的	,	是	制成	经过	采取	一个	盎司	的	常见的	水	福蒂斯	,

其中一种非常简单的方法是，取一盎司普通的强心水，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] ;

which	you	are	to	mix	with	three	ounces	of	common	water	;
哪个	你	是	到	混合	和	三	盎司	的	常见的	水	;

将其与三盎司普通水混合;

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] :

you	will	use	this	mixture	to	write	on	paper	that	is	strong	and	very	stiff	:
你	将要	使用	这	混合物	到	写	在	纸	那	是	强的	和	非常	僵硬的	:

你将使用这种混合物在坚韧且非常硬挺的纸张上书写:

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['təʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] ['draɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

this	writing	becomes	totally	invisible	in	drying	;	and	in	order	to	make	it
这	写作	变成	完全	无形的	在	烘干	;	和	在	命令	到	制作	它

[ˌriːə'pɪə(r)] ,

reappear	,
再现	,

这种字迹在干燥过程中会完全消失;为了使其重新显现,

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][wet][ðə; ði]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌdisə'piə] [ə'gen]

you	need	only	wet	the	paper	;	and	when	it	dries	the	writing	disappears	again
你	需要	仅有的	湿的	这	纸	;	和	什么时候	它	干燥	这	写作	消失	再次

.

:

.

你只需要把纸弄湿;等它干了,字迹就会消失。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

This	effect	may	be	repeated	two	or	three	times	.
这	影响	可能	是	重复	二	或者	三	时代	.

这种效果可以重复两到三次。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)]

This	process	is	the	easiest	to	be	done	,	as	the	necessary	ingredients	are
这	过程	是	这	最容易	到	是	完毕	,	作为	这	必要的	原料	是

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] .

almost	always	at	hand	.
几乎	总是	在	手	.

这种方法最容易操作,因为所需的材料几乎总是唾手可得。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kəʊbɔːlt] ,

Many	other	things	furnish	the	means	of	making	sympathetic	ink	,	such	as	cobalt	,
许多	其他	事物	提供	这	方法	的	制作	交感神经	墨水	,	这样的	作为	钴	,

许多其他物质也可用于制作同色墨水,例如钴。

['bɪzməθ] , [laɪm] , & [siː] . & [siː] . [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

bismuth	,	lime	,	&	c	.	&	c	.	but	they	require	chemical	and	difficult	preparations
铋	,	酸橙	,	&	c	.	&	c	.	但	他们	要求	化学	和	难的	准备工作

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

to	be	efficient	.
到	是	高效的	.

铋、石灰等等,但是它们需要化学方法制备,而且制备过程很复杂才能有效。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ; [æz; əz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

The	easiest	to	be	obtained	are	mentioned	before	;	as	the	mixture	of
这	最容易	到	是	获得	是	提及	前	;	作为	这	混合物	的

['ækwə] ['fɔːtɪs] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] ;

aqua	fortis	and	common	water	;
水	福蒂斯	和	常见的	水	;

最容易获得的物质前面已经提到过,例如强力水和普通水的混合物;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [-]
and **those** **that** **may** **be** **formed** **[** **38** **]**
和 那些 那 可能 是 形成 [-]

以及可能形成的那些[38]

[baɪ] [ˌdisəˈljuːʃən] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['æsɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lemən] [ɔː(r)] ['ʌnjən] [dʒuːs] :
by **dissolutions** **of** **salt** **and** **acids** **,** **such** **as** **lemon** **or** **onion** **juice** **:**
经过 溶解 的 盐 和 酸 , 这样的 作为 柠檬 或者 洋葱 汁 :

通过溶解盐和酸，例如柠檬汁或洋葱汁：

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['vɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
in **order** **to** **render** **them** **visible** **,** **you** **need** **only** **approach** **them** **to** **the**
在 命令 到 使成为 他们 可见的 , 你 需要 仅有的 方法 他们 到 这
['faɪə(r)] :
fire **:**
火 :

要想让它们显现出来，你只需要把它们靠近火堆：

[ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [pɹədjˈuːsɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
the **cold** **air** **produces** **on** **them** **the** **contrary** **effect** **.**
这 寒冷的 空气 产 在 他们 这 相反 影响 .

冷空气对它们产生了相反的效果。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ,
To **make** **an** **addition** **before** **the** **Figures** **are** **set** **,**
到 制作 一个 添加 前 这 数据 是 放 ,

在设定数字之前进行加法运算，

[baɪ] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [haʊ] ['meni] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] ;
by **knowing** **only** **how** **many** **Figures** **are** **in** **each** **Row** **;**
经过 会心 仅有的 如何 许多 数据 是 在 每个 排 ;

只需知道每行有多少个数字；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [haʊ] ['meni] [rəʊz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ;
as **likewise** **how** **many** **Rows** **compose** **the** **whole** **;**
作为 同样地 如何 许多 行 撰写 这 所有的 ;

同样，整体由多少行组成？

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [jɔː'self] [sʌm; səm] ['fɪgəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] .
and **then** **adding** **yourself** **some** **Figures** **equal** **to** **those** **that** **had** **been** **set** **.**
和 然后 添加 你自己 一些 数据 平等的 到 那些 那 有 到过 放 .

然后加上一些与已设定的数字相等的数字。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [set] [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [iːtʃ] [rəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['fɪgəz] .
Suppose **the** **person** **had** **set** **five** **rows** **of** **figures** **,** **each** **row** **containing** **five** **figures** **.**
认为 这 人 有 放 五 行 的 数据 , 每个 排 包含 五 数据 .

假设这个人摆放了五行数字，每行包含五个数字。

[seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] , [naɪn] [taɪmz]

Say	in	your	mind	,	as	you	are	making	the	addition	beforehand	,	9	times
说	在	你的	头脑	,	作为	你	是	制作	这	添加	预先	,	9	时代

[faɪv] [meɪk] - ;

5	make	45	;
5	制作	-	;

在进行加法运算时，先在心里默念：9 乘以 5 等于 45；

[set] [daʊn] [faɪv][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr] : [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]

set	down	5	and	carry	4	:	repeat	the	same	thing	for	each	of	the	five
放	向下	5	和	携带	4	:	重复	这	相同的	事物	为了	每个	的	这	五

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

放下5，进位4：对五个数字中的每一个都重复相同的操作，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] ['kaʊntɪd] [naɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [seɪ] [ə'gen] , [naɪn] [taɪmz] [faɪv]

as	if	they	all	counted	9	;	therefore	for	the	second	,	say	again	,	9	times	5
作为	如果	他们	全部	计数	9	;	所以	为了	这	第二	,	说	再次	,	9	时代	5

[meɪk] - ,

make	45	,
制作	-	,

就好像他们都数到9一样；因此，对于第二个问题，再说一遍，9乘以5等于45，

[ænd; ənd][fɔːr] ['kærid] ['əʊvə(r)] [meɪk] - ; [set] [daʊn] [naɪn][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr] : [ɪn] [-]

and	4	carried	over	make	49	;	set	down	9	and	carry	4	:	in	[	39	]
和	4	携带	超过	制作	-	;	放	向下	9	和	携带	4	:	在	[	-	]

进位 4 等于 49；放下 9 并进位 4：在[39]

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [seɪ] [naɪn] [taɪmz] [faɪv][ɑː(r); ə(r)] - ,

the	same	manner	for	the	third	,	say	9	times	5	are	45	,
这	相同的	方式	为了	这	第三	,	说	9	时代	5	是	-	,

第三个数也用同样的方法计算，比如说9乘以5等于45。

[ænd; ənd][fɔːr] ['kærid] ['əʊvə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ; [set] [daʊn] [naɪn][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr] :

and	4	carried	over	are	49	;	set	down	9	and	carry	4	:
和	4	携带	超过	是	-	;	放	向下	9	和	携带	4	:

进位4等于49；放下9，进位4：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][set] [daʊn] [naɪn][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr] :

for	the	fourth	do	the	same	;	and	set	down	9	and	carry	4	:
为了	这	第四	做	这	相同的	;	和	放	向下	9	和	携带	4	:

第四个也照此操作；写下 9，进位 4：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] , [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [naɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] .

for	the	fifth	repeat	the	same	,	by	setting	down	9	and	carrying	4	.
为了	这	第五	重复	这	相同的	,	经过	环境	向下	9	和	携带	4	.

第五步重复相同的步骤，放下 9，进位 4。

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - :

Thus	your	addition	being	made	before	-	hand	will	produce	the	sum	of	499995	:
因此	你的	添加	存在	制成	前	-	手	将要	生产	这	和	的	-	:

因此，预先进行的加法运算将得出总和为 499995：

[ðen] [ʃəʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

then	shew	this	addition	to	every	body	in	the	company	;
然后	展示	这	添加	到	每一个	身体	在	这	公司	;

然后把这个补充说明给公司里的每个人；

[ænd; ənd][beg][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][faɪv]
and **beg** **some** **one** **to** **do** **you** **the** **favour** **of** **laying** **on** **a** **paper** **5**
和 求 一些 一 到 做 你 这 偏爱 的 躺下 在 一个 纸 5

[rəʊz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
rows **of** **numbers** **,**
行 的 数字 ,

然后恳求别人帮你把5行数字写在纸上，

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['fɪgəz] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] .
containing **five** **figures** **in** **each** **row** **.**
包含 五 数据 在 每个 排 .

每行包含五个数字。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
EXAMPLE **.**
例子 .

例子。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [set][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Suppose **the** **numbers** **set** **for** **you** **are** **the** **following** **:**
认为 这 数字 放 为了 你 是 这 下列的 :
-
2997114563763823779780130
-

假设你得到的数字如下：2997114563763823779780130

[juː; jʊ][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪk] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ; [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] ,
You **ask** **leave** **to** **add** **a** **like** **quantity** **of** **numbers** **;** **in** **doing** **this** **,**
你 问 离开 到 添加 一个 喜欢 数量 的 数字 ; 在 正在做 这 ,

你请求允许将相同数量的数字相加；这样做时，

[juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [juː; jʊ][set] [daʊn] [meɪk] [naɪn] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]
you **take** **care** **that** **each** **of** **the** **figures** **you** **set** **down** **make** **9** **with** **each** **of**
你 拿 关心 那 每个 的 这 数据 你 放 向下 制作 9 和 每个 的

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - [
the **figures** **that** **have** **been** **given** **for** **you** **.** **700288543623617622021986949995** **[**
这 数据 那 有 到过 给定 为了 你 . - [
-]
40 **]**
-]

你要确保你写下的每个数字与给出的每个数字加起来都是 9。700288543623617622021986949995[40]

[ðə; ði][fɜːst]['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] [ˌtuː'tuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][set]['sɛvən] ; [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [naɪn] ,
The **first** **figure** **being** **2** **,** **you** **must** **set** **7** **;** **the** **second** **being** **9** **,**
这 第一的 数字 存在 2 , 你 必须 放 7 ; 这 第二 存在 9 ,

第一个数字是 2，你必须设为 7；第二个数字是 9，

([wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['wɒntɪd]) [juː; jʊ][mʌst; məst][set][ə; eɪ]['saɪfə(r)] (-) ; [ðə; ði] [θɜːd]
(**which** **completes** **the** **number** **wanted** **)** **you** **must** **set** **a** **cypher** **(** **0** **)** **;** **the** **third**
(哪个 完成 这 数字 通缉) 你 必须 放 一个 暗号 (-) ; 这 第三
['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
being **the** **same** **,**
存在 这 相同的 ,

（这样就补全了所需的数字）你必须设置一个密文（0）；第三个也一样，

['ɒpəreɪt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ['biːɪŋ] ['sɛvən] , [set] [daʊn] [ˌtuː'tuː] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ['biːɪŋ] [wʌn] , [set]
operate **as** **before** **;** **the** **fourth** **being** **7** **,** **set** **down** **2** **;** **the** **fifth** **being** **1** **,** **set**
操作 作为 前 ; 这 第四 存在 7 , 放 向下 2 ; 这 第五 存在 1 , 放
[daʊn] [eit] .
down **8** **.**
向下 8 .

操作方式与之前相同；第四个是 7，设置 2；第五个是 1，设置 8。

[ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][wʌn] , [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['fɪgə(r)] [wɪl] [bi:; bi][eit] ; [ðə; ði]['sekənd]

The	second	row	beginning	by	1	,	your	first	figure	will	be	8	;	the	second
这	第二	排	开始	经过	1	,	你的	第一的	数字	将要	是	8	;	这	第二

['nʌmbə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r] ,

number	being	4	,
数字	存在	4	,

第二行从1开始，第一个数字是8；第二个数字是4，

[set] [daʊn] [faɪv] ; [ðə; ði] [θɜ:d] ['bi:ɪŋ] [faɪv] , [pʊt] [daʊn] [fɔ:r] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] ['bi:ɪŋ] [sɪks] ,

set	down	5	;	the	third	being	5	,	put	down	4	;	the	fourth	being	6	,
放	向下	5	;	这	第三	存在	5	,	放	向下	4	;	这	第四	存在	6	,

写下5；第三个是5，写下4；第四个是6，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][set] [daʊn] [θri:] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ['bi:ɪŋ] [θri:] , [set] [daʊn] [sɪks] .

you	must	set	down	3	;	the	fifth	being	3	,	set	down	6	.
你	必须	放	向下	3	;	这	第五	存在	3	,	放	向下	6	.

你必须写下 3；第五个是 3，写下 6。

[æz; əz][ðə; ði] [θɜ:d] [rəʊ] [bɪ'gɪnz] [baɪ]['sɛvən] , [bɪ'gɪn] [jɔ:z] [baɪ][ˌtu:'tu:] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪks] [leɪ] [θri:] ,

As	the	third	row	begins	by	7	,	begin	yours	by	2	;	under	the	6	lay	3	,
作为	这	第三	排	开始	经过	7	,	开始	你的	经过	2	;	在下面	这	6	躺	3	,

第三行从7开始，你的行从2开始；在6下面放3，

[ðen] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði][eit] , [ænd; ənd]['sɛvən]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌtu:'tu:] .

then	1	under	the	8	,	and	7	under	the	2	.
然后	1	在下面	这	8	,	和	7	在下面	这	2	.

然后 1 在 8 下面，7 在 2 下面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [rəʊ] , [set][sɪks]['ʌndə(r)][ðə; ði][θri:] , [ˌtu:'tu:]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['sɛvən] ,

For	the	fourth	row	,	set	6	under	the	3	,	2	under	the	first	7	,
为了	这	第四	排	,	放	6	在下面	这	3	,	2	在下面	这	第一的	7	,

第四行，在 3 号下面放 6 号，在第一个 7 号下面放 2 号，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ˌtu:'tu:]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɛvən] ; [ə; eɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][naɪn] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:]

and	another	2	under	the	other	7	;	a	0	under	the	9	,	and	2
和	其他	2	在下面	这	其他	7	;	一个	-	在下面	这	9	,	和	2

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɛvən] ,

under	the	7	,
在下面	这	7	,

在另一个7下面还有2；9下面是0，7下面是2，

[wɪtʃ] [kəm'pli:t] [ðɪs] [rəʊ] .

which	complete	this	row	.
哪个	完全的	这	排	.

完成这一行。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [rəʊ] , ['pʊtɪŋ] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði][eit] ,

You	are	to	do	the	same	for	the	fifth	row	,	putting	1	under	the	8	,
你	是	到	做	这	相同的	为了	这	第五	排	,	推杆	1	在下面	这	8	,

第五行也一样，在8下面填入1。

[naɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] - , [eit]['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] , [sɪks]['ʌndə(r)][ðə; ði][θri:] , [ænd; ənd][naɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] -

9	under	the	0	,	8	under	the	1	,	6	under	the	3	,	and	9	under	the	0
9	在下面	这	-	,	8	在下面	这	1	,	6	在下面	这	3	,	和	9	在下面	这	-

. [-]

.	[	41	]
.	[	-	]

9 在 0 下面，8 在 1 下面，6 在 3 下面，9 在 0 下面。[41]

[ðen] [dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][kɑ:st][ʌp] [ði:z] [ten] [sʌmz] ,

Then	desire	some	of	the	company	to	cast	up	these	ten	sums	,
然后	欲望	一些	的	这	公司	到	投掷	向上	这些	十	总和	,

然后希望公司里有些人能拿出这十笔款项，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]

and	it	will	be	found	that	the	product	of	the	whole	addition	will	form	the
和	它	将要	是	成立	那	这	产品	的	这	所有的	添加	将要	形式	这

[sʌm] [ɒv; əv] - .

sum	of	499995	.
和	的	-	.

将会发现，所有加法的乘积之和为 499995。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	come	to	this	combination	,
在	命令	到	来	到	这	组合	,

为了达到这种组合，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [fɪks] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ðæt] [wɪl] [kəm'pəʊz] [iːtʃ] [rəʊ] ,

you	need	only	fix	the	number	of	figures	that	will	compose	each	row	,
你	需要	仅有的	使固定	这	数字	的	数据	那	将要	撰写	每个	排	,

你只需要确定每行数字的数量即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在欧洲不同首都以及伦(Physical Amusements and Diverting Experiments)

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] ; [ðen] [tuː; tə] [ˈrekən] [iːtʃ] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] ,

and	determine	the	number	of	rows	;	then	to	reckon	each	row	for	9	,
和	决定	这	数字	的	行	;	然后	到	估计	每个	排	为了	9	,

确定行数；然后每行计数为 9，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [əˈbʌv] .

as	has	been	shewn	above	.
作为	有	到过	展示	多于	.

如上所示。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈtəʊt(ə)l] [əˈmaʊnt]

You	may	likewise	present	this	addition	,	by	saying	,	that	it	is	the	total	amount
你	可能	同样地	展示	这	添加	,	经过	说	,	那	它	是	这	全部的	数量

[ɒv; əv][ten] [rəʊz] ,

of	ten	rows	,
的	十	行	,

你也可以这样表示这个增加量：总共有十行。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈfɪgəz] [iːtʃ] ;

composed	of	five	figures	each	;
由	的	五	数据	每个	;

由五个部分组成；

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [rəʊz] [wɪl] [biː; bi] [set] [baɪ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [tʃjuːzəz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ;

out	of	which	five	rows	will	be	set	by	the	person	who	chuses	to	do	it	;
出去	的	哪个	五	行	将要	是	放	经过	这	人	WHO	选择	到	做	它	;

其中五行将由选择设置的人来设置；

[ðen] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈsiːkrətli] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [naɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [set] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪv]

then	multiply	secretly	as	many	times	9	as	you	are	to	set	rows	of	five
然后	乘	偷偷	作为	许多	时代	9	作为	你	是	到	放	行	的	五

[ˈfɪgəz] ;

figures	;
数据	;

然后秘密地将你的数字乘以 9 的次数，以设置五位数的行；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈmʌltɪplaɪ] [faɪv] [taɪmz] [naɪn] [baɪ] [faɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - .

therefore	multiply	5	times	9	by	5	,	which	will	give	you	the	sum	of	499995	.
所以	乘	5	时代	9	经过	5	,	哪个	将要	给	你	这	和	的	-	.

因此，将 5 乘以 9 再乘以 5，即可得到 499995 的总和。

[ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbəz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [rəʊz] ,

The	person	having	set	his	numbers	,	you	are	to	add	your	five	rows	,
这	人	拥有	放	他的	数字	,	你	是	到	添加	你的	五	行	,

指定数字的人，你需要将你的五行数字相加。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˈevri] [ˈnʌmbə(r)][juː; jʊ] [set] [wɪl] [meɪk] [naɪn] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

taking	care	that	every	number	you	set	will	make	9	with	that	to	which	it
采取	关心	那	每一个	数字	你	放	将要	制作	9	和	那	到	哪个	它

[ˌkɔːriˈspɔnd] ;

corresponds	;
对应	;

注意确保你设置的每一个数字与它对应的数字之和为 9；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['eni][wʌn][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ʌp] ,
which being done , you are to ask any one to cast the whole sum up ,
哪个 存在 完毕 , 你 是 到 问 任何 一 到 投掷 这 所有的 和 向上 ,

完成上述步骤后，你可以请任何人将总金额全部计算出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][sʌm][juː; jʊ][set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] . [
and the product will be the same as the sum you set down before - hand . [
和 这 产品 将要 是 这 相同的 作为 这 和 你 放 向下 前 - 手 . [
-]
42]
-]

乘积将与你预先设定的总和相同。[42]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðæt][ɒv; əv][naɪn] ,
If it were requisite to employ other numbers instead of that of 9 ,
如果 它 是 必需品 到 采用 其他 数字 反而 的 那 的 9 ,

如果需要使用其他数字而不是9，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] , [wɔːn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['fɪgəz]
you should , in order to succeed , warn the persons who chuse to set the figures
,
,
,

为了成功，你应该警告那些选择设定这些数字的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [ðæt][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [ðæt] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
to be attentive that their numbers do not exceed that agreed upon .
到 是 细心 那 他们的 数字 做 不是 超过 那 同意 之上 .

注意确保人数不超过事先约定的人数。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [muːvz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
An artificial Spider , which moves by Electricity .
一个 人造的 蜘蛛 , 哪个 移动 经过 电 .

一种靠电力驱动的人造蜘蛛。

[teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɜːnt] [kɔːk] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ;
Take a bit of burnt cork , as big as a pea ;
拿 一个 少量 的 烧焦的 软木 , 作为 大的 作为 一个 豌豆 ;

取一小块烧焦的软木塞，大小如豌豆；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ; [meɪk] [ɪts][legz] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][hemp] ;
give it the shape of a spider ; make its legs with threads of hemp ;
给 它 这 形状 的 一个 蜘蛛 ; 制作 它是 腿 和 线程 的 麻 ;

把它做成蜘蛛的形状；用麻线做它的腿；

[pʊt][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪt] ;
put a grain of lead in the cork to give it some weight ;
放 一个 粮食 的 带领 在 这 软木 到 给 它 一些 重量 ;

在软木塞里放一粒铅，增加它的重量；

[ðen] [hæŋ] [ðɪs] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]['spaɪdə(r)][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [greɪ] ['səʊɪŋ] [sɪlk] ([ðæt] [ɪz][nɒt] ['twɪstɪd])
then **hang** **this** **artificial** **spider** **by** **a** **bit** **of** **grey** **sewing** **silk** **(** **that** **is** **not** **twisted** **)**
然后 悬挂 这 人造的 蜘蛛 经过 一个 少量 的 灰色的 缝纫 丝绸 (那 是 不是 扭曲)
[bɪˈtwiːn] [tuː] ['bɒdɪz] ,
between **two** **bodies** **,**
之间 二 身体 ,

然后用一小段灰色缝纫丝（不要拧成一团）将这只人造蜘蛛悬挂在两个身体之间。

[ðə; ði][wʌn] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt] ; [ɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['bɒdɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð]
the **one** **electrified** **and** **the** **other** **not** **;** **or** **between** **two** **bodies** **endowed** **with**
这 一 带电 和 这 其他 不是 ; 或者 之间 二 身体 捐赠 和
['dɪfrənt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] :
different **electricities** **:**
不同的 电力 :

一个带电，另一个不带电；或者两个带不同电量的物体：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['bɒdɪz] ,
it **will** **go** **and** **come** **between** **these** **two** **bodies** **,**
它 将要 去 和 来 之间 这些 二 身体 ,

它会穿梭于这两个物体之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
and **the** **movement** **of** **the** **legs** **will** **be** **seen** **as** **plain** **as** **if** **it** **were**
和 这 移动 的 这 腿 将要 是 已见 作为 清楚的 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spaɪdə(r)] . [-]
a **living** **spider** **.** **[** **43** **]**
一个 活的 蜘蛛 . [-]

腿的运动看起来就像活蜘蛛一样清晰可见。[43]

[ðɪs] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]['spaɪdə(r)] , [ɪf] [wel] [meɪd] , [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli]
This **artificial** **spider** **,** **if** **well** **made** **,** **will** **astonish** **those** **who** **see** **it** **move** **so** **naturally**
这 人造的 蜘蛛 , 如果出色地 制成 , 将要 震惊 那些 WHO 看 它 移动 所以 自然
.
:
.

如果制作精良，这只人造蜘蛛的动作如此自然，一定会让看到它的人惊叹不已。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [laɪt] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,
To **extinguish** **two** **Wax** **Candles** **,** **and** **light** **two** **others** **,** **distant** **about** **three** **Feet** **,**
到 熄灭 二 蜡 蜡烛 , 和 光 二 其他的 , 遥远 关于 三 脚 ,

熄灭两根蜡烛，然后在相距约三英尺的地方点燃另外两根蜡烛。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
by **the** **firing** **of** **a** **Pistol** **,** **loaded** **with** **Powder** **,** **as** **usual** **.**
经过 这 射击 的 一个 手枪 , 已加载 和 粉末 , 作为 通常 .

像往常一样，用装有火药的手枪开火。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [ðɪs]
Nothing **is** **more** **simple** **than** **the** **operation** **which** **produces** **this**
没有什么 是 更多的 简单的 比 这 手术 哪个 产 这
[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ɪ'fekt] .
supernatural **effect** **.**
超自然 影响 .

产生这种超自然效果的操作非常简单。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[get] [sʌm; səm] [həʊl] [wæks]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi]['ri:s(ə)ntli] [snʌf] .
Get **some** **whole** **wax** **candles** **,** **and** **let** **them** **be** **recently** **snuffed** **.**
得到 一些 所有的 蜡 蜡烛 , 和 让 他们 是 最近 熄灭 .

买一些完整的蜡烛，最好是刚熄灭的。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls][tu:; tə][bi:; bi]
You **are** **to** **put** **in** **the** **middle** **of** **the** **wick** **of** **those** **candles** **to** **be**
你 是 到 放 在 这 中间 的 这 灯芯 的 那些 蜡烛 到 是
['laɪtɪd] ,
lighted **,**
照明 ,

你要把它放在待点燃的蜡烛的烛芯中间，

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪt] [greɪn][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] ; [tu:; tə][du:; də] [wɪtʃ] ,
about **the** **size** **of** **a** **millet** **grain** **of** **phosphorus** **;** **to** **do** **which** **,**
关于 这 尺寸 的 一个 粟 粮食 的 磷 ; 到 做 哪个 ,

磷的量大约相当于一粒小米粒的大小；为此，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɪk] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] ;
divide **the** **wick** **with** **a** **pin** **or** **a** **tooth** **-** **pick** **;**
划分 这 灯芯 和 一个 别针 或者 一个 齿 - 挑选 ;

用大头针或牙签将灯芯分成两半；

[ðen] [pleɪs] [jɔ:'self] [æt; ət][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [fi:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
then **place** **yourself** **at** **five** **or** **six** **feet** **distance** **from** **them** **,**
然后 地方 你自己 在 五 或者 六 脚 距离 从 他们 ,

然后与他们保持五六英尺的距离，

[ænd; ənd]['faɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
and **fire** **your** **pistol** **at** **the** **lighted** **candles** **,** **which** **will** **be**
和 火 你的 手枪 在 这 照明 蜡烛 , 哪个 将要 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
extinguished **by** **the** **powder** **,**
熄灭 经过 这 粉末 ,

然后向点燃的蜡烛开枪，火药会将蜡烛熄灭。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [teɪk] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [lait] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] . [-]
whilst **it** **will** **make** **the** **phosphorus** **take** **fire** **,** **which** **will** **light** **the** **other** **two** **.** **[** **44** **]**
而 它 将要 制作 这 磷 拿 火 , 哪个 将要 光 这 其他 二 . [-]

而这将使磷燃烧，从而点燃另外两个。[44]

[juː; jʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [laɪt] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɒsfərəs] [hæz; həz]

You	**may**	**likewise**	**light**	**a**	**wax**	**candle**	**,**	**on**	**the**	**wick**	**of**	**which**	**phosphorus**	**has**
你	可能	同样地	光	一个	蜡	蜡烛	,	在	这	灯芯	的	哪个	磷	有

[biːn] [ə'plaɪd] ,

been	**applied**	**,**
到过	应用	,

你也可以点燃一支蜡烛，蜡烛的烛芯上涂有磷。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['meθəd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] [wel] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

according	**to**	**the**	**foregoing**	**method**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**sword**	**well**	**heated**	**in**	**a**
根据	到	这	前文	方法	,	经过	方法	的	一个	剑	出色地	加热	在	一个

[nɪə(r)] [ruːm] .

near	**room**	**.**
靠近	房间	.

根据上述方法，用一把在附近房间里充分加热的剑。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

You	**need**	**only**	**present**	**the**	**point**	**of**	**the**	**sword**	**to**	**the**	**wick**	**of**	**the**	**candle**	**,**
你	需要	仅有的	展示	这	观点	的	这	剑	到	这	灯芯	的	这	蜡烛	,

你只需将剑尖对准蜡烛的灯芯即可。

[kə'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] .

commanding	**it**	**to**	**light**	**.**
指挥	它	到	光	.

命令它点亮。

[en] . [biː] . [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;

N	**.**	**B**	**.**	**Observe**	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**phosphorus**	**with**	**your**	**fingers**	**;**
N	.	B	.	观察	那	你	是	不是	到	触碰	这	磷	和	你的	手指	;

注意：请勿用手指接触磷；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['pɪnsəz] .

but	**take**	**the**	**point**	**of**	**a**	**knife**	**,**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**small**	**pincers**	**.**
但	拿	这	观点	的	一个	刀	,	或者	一个	一对	的	小的	钳	.

但可以用刀尖或一把小钳子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

You	**must**	**take**	**care**	**also**	**,**
你	必须	拿	关心	还	,

你也必须小心。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][kəʊld][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt][ðə; ði] ['fɒsfərəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

that	**the**	**wick**	**of**	**the**	**candle**	**is**	**cold**	**before**	**you**	**put**	**the**	**phosphorus**	**to**	**it**	**;**
那	这	灯芯	的	这	蜡烛	是	寒冷的	前	你	放	这	磷	到	它	;

在将磷加入蜡烛之前，请确保烛芯是冷的；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

without	**this**	**precaution**	**it**	**would**	**take**	**fire**	**immediately**	**.**
没有	这	预防	它	会	拿	火	立即地	.

如果没有这项预防措施，它会立即着火。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [red] [ˈkʌlə(r)] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .

To	compose	a	red	Colour	,	imitating	the	Colour	of	Blood	.
到	撰写	一个	红色的	颜色	,	模仿	这	颜色	的	血	.

调制出一种红色，模仿血液的颜色。

[ðɪs] [ˈlɪkə(r)] [ɔː(r)] [ˈfluːɪd] [ˈfəːniʃ] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

This	liquor	or	fluid	furnishes	the	entertaining	means	of	making	known	to	a
这	酒	或者	体液	提供	这	娱乐	方法	的	制作	已知	到	一个

[ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [məʊst] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [lʌv] . [-]

company	the	person	who	is	most	addicted	to	love	.	[	45	]
公司	这	人	WHO	是	最多	上瘾	到	爱	.	[	-	]

这种酒或液体提供了一种娱乐方式，让在场的人知道谁最沉迷于爱情。[45]

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] .

Preparation	of	the	Liquor	.
准备	的	这	酒	.

制备酒液。

[kʌt] [ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [tʃɪps] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [wʊd] ;

Cut	in	very	small	chips	a	piece	of	Fernambuco	wood	;
切	在	非常	小的	芯片	一个	片	的	-	木头	;

将一块费南布哥木切成非常小的碎片；

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪt] [waɪn] [ˈvɪnɪgə(r)] ;

put	them	in	a	large	glass	full	of	good	white	wine	vinegar	;
放	他们	在	一个	大的	玻璃	满的	的	好的	白色的	葡萄酒	醋	;

将它们放入装满优质白葡萄酒醋的大玻璃杯中；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [waɪt] [ˈælʌm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [nʌt]

add	to	it	a	bit	of	common	white	allum	,	of	the	size	of	a	small	nut
添加	到	它	一个	少量	的	常见的	白色的	明矾	,	的	这	尺寸	的	一个	小的	坚果

;
;
;

加入少许普通白明矾，大小如小坚果；

[meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪmə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

make	the	whole	simmer	over	a	gentle	fire	for	half	an	hour	,
制作	这	所有的	煨	超过	一个	温和的	火	为了	一半	一个	小时	,

用小火慢炖半小时。

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɜːθn] [pɒt] [ɔː(r)] [ˈpɪpkɪn] ; [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	a	new	earthen	pot	or	pipkin	;	taking	care	to	stir	this	composition	,
在	一个	新的	土	锅	或者	皮普金	;	采取	关心	到	搅拌	这	作品	,

取一新陶罐或陶瓮，边搅拌边煮。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

in	order	to	prevent	it	from	boiling	over	while	on	the	fire	.
在	命令	到	防止	它	从	沸腾	超过	尽管	在	这	火	.

为了防止它在火上沸腾溢出。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] ,

When	it	is	taken	from	the	fire	,	let	it	cool	,
什么时候	它	是	已采取	从	这	火	,	让	它	凉爽的	,

从火上取下后，让它冷却。

[ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ; [ðen] [pɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv]

and	strain	it	through	a	piece	of	linen	;	then	pour	it	into	a	bottle	of
和	拉紧	它	通过	一个	片	的	亚麻布	;	然后	倒	它	进入	一个	瓶子	的

[klɪə(r)] [glɑːs] .

clear	glass	.
清除	玻璃	.

然后用亚麻布过滤；再倒入透明玻璃瓶中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][bɪˈfɔː(r)] - [hænd] ; [æz; əz] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]

You	must	make	all	these	preparations	before	-	hand	;	as	these	experiments	are
你	必须	制作	全部	这些	准备工作	前	-	手	;	作为	这些	实验	是

['əʊnli] [əˈgriːəb(ə)l] [wen] [pəˈfɔːmd] [wɪð] ['kwɪknəs] .

only	agreeable	when	performed	with	quickness	.
仅有的	同意	什么时候	执行	和	速度	.

你必须事先做好所有这些准备工作；因为只有迅速完成这些实验，结果才会令人满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [jɔːˈself] [wɪð] [ə; eɪ][tjuːb][ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] ,

You	will	find	it	necessary	to	provide	yourself	with	a	tube	of	clear	glass	,
你	将要	寻找	它	必要的	到	提供	你自己	和	一个	管子	的	清除	玻璃	,

你需要准备一根透明玻璃管。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] ,

about	fifteen	or	eighteen	inches	long	,	about	the	thickness	of	a	wax	candle	,
关于	十五	或者	十八	英寸	长的	,	关于	这	厚度	的	一个	蜡	蜡烛	,

大约十五到十八英寸长，大约和蜡烛一样粗细，

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][end] . [-]

taking	care	to	have	it	stopt	at	one	end	.	[	46	]
采取	关心	到	有	它	停止	在	一	结尾	.	[	-	]

注意让它停在一端。[46]

[wen] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːˈself] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] ,

When	you	present	yourself	before	a	company	,	in	order	to	perform	this	experiment	,
什么时候	你	展示	你自己	前	一个	公司	,	在	命令	到	履行	这	实验	,

当你向公司介绍自己，以便进行这项实验时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][tjuːb][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['faɪəl][ɪn]

you	are	to	carry	the	tube	in	your	pocket	,	and	holding	the	phial	in
你	是	到	携带	这	管子	在	你的	口袋	,	和	保持	这	小瓶	在

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

你要把试管放在口袋里，手里拿着药瓶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] , “ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd]

you	are	to	say	,	“	Ladies	and	gentlemen	,	here	is	a	phial	containing	liquid
你	是	到	说	,	“	女士们	和	先生们	,	这里	是	一个	小瓶	包含	液体

[blʌd] ;

blood	;
血	;

你要说：“女士们、先生们，这里有一瓶液态血；

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][məʊst] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	hope	to	make	you	know	by	it	the	person	most	addicted	to	love	in	the
我	希望	到	制作	你	知道	经过	它	这	人	最多	上瘾	到	爱	在	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我希望通过这篇文章，让你们认识公司里最沉迷于爱情的人。

“ [pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [aɪ][pɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tjuːb] .

“	Please	to	observe	that	I	pour	a	little	of	this	liquor	in	this	tube	.
“	请	到	观察	那	我	倒	一个	小的	的	这	酒	在	这	管子	.

请注意，我将少量这种酒倒入这个管子里。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['lɪkə(r)] , [laɪk] [ðæt] [pʊt] [ɪn] [θəˈmɔmɪtəz] ,

As	you	might	imagine	that	this	liquor	,	like	that	put	in	thermometers	,
作为	你	可能	想象	那	这	酒	,	喜欢	那	放	在	温度计	,

正如你可能想象的那样，这种酒，就像放在温度计里的那种酒一样，

[meɪ] [raɪz][baɪ][dai'leit, di-][ɪt'self] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [hiːt] ,

may	rise	by	dilating	itself	when	exposed	to	heat	,
可能	上升	经过	扩张	本身	什么时候	裸露	到	热	,

遇热时可能通过自身扩张而上升，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

and	consequently	the	pressure	of	the	hand	will	suffice	to	produce	this	effect	,
和	最后	这	压力	的	这	手	将要	足够了	到	生产	这	影响	,

因此，手部的压力就足以产生这种效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dens] [baɪ] ['reərɪfaɪ] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kəʊld] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

and	it	will	condense	by	rarifying	when	exposed	to	cold	;	I	assure	you	,
和	它	将要	凝结	经过	稀薄	什么时候	裸露	到	寒冷的	;	我	保证	你	,

它遇冷会因稀薄而凝结；我向你保证。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ; [ðɪs] ['lɪkə(r)] ['difəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðæt]

ladies	and	gentlemen	,	it	is	not	the	case	;	this	liquor	differs	entirely	from	that
女士们	和	先生们	,	它	是	不是	这	案件	;	这	酒	不同	完全	从	那

[pʊt][ɪn] [θə'mɔmitəz] ;

put	in	thermometers	;
放	在	温度计	;

女士们先生们，事实并非如此；这种酒与温度计中的酒完全不同；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ai]

and	you	may	easily	be	convinced	of	it	before	I	make	the	experiment	I
和	你	可能	容易地	是	确信	的	它	前	我	制作	这	实验	我

['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

promised	you	.
承诺	你	.

在我做出我承诺的实验之前，你或许很容易就会相信这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]

You	may	put	it	near	the	heat	of	a	candle	,	and	even	that	of	a	fire
你	可能	放	它	靠近	这	热	的	一个	蜡烛	,	和	甚至	那	的	一个	火

,

,

,

你可以把它放在蜡烛附近，甚至放在火堆附近。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

without	any	degree	of	heat	making	it	rise	in	the	least	;
没有	任何	程度	的	热	制作	它	上升	在	这	至少	;

无需任何加热，它丝毫没有上升；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɜːtʃuː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] , [-]

but	by	a	peculiar	and	sympathetic	virtue	you	will	see	it	boil	,	[	47	]
但	经过	一个	奇特	和	交感神经	美德	你	将要	看	它	熬	,	[	-	]

但凭借一种特殊而令人同情的美德，你会看到它沸腾起来，[47]

[wen] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

when	the	tube	is	touched	by	a	person	of	an	amorous	disposition	.
什么时候	这	管子	是	感动	经过	一个	人	的	一个	多情	处置	.

当一个好色之人触碰这根管子时。

" [ðen] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒtæʃ] ,

"	Then	take	out	of	your	pocket	a	little	potash	,
"	然后	拿	出去	的	你的	口袋	一个	小的	钾肥	,

"然后从口袋里拿出一点钾碱，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði][tjuːb][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

keep	it	in	the	interior	part	of	the	hand	that	holds	the	tube	at	the	top	,
保持	它	在	这	内部的	部分	的	这	手	那	持有	这	管子	在	这	顶部	,

把它放在握住管子顶部的那只手的内侧。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,
as if you wanted to keep it shut ,
作为 如果 你 通缉 到 保持 它 关闭 ,

仿佛你想把它关上似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
and as soon as the person you wish to make pass for the most
和 作为 很快 作为 这 人 你 希望 到 制作 经过 为了 这 最多
['æmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
amorous in the company takes the lowest part of the tube in his hand ,
多情 在 这 公司 需要 这 最低 部分 的 这 管子 在 他的 手 ,

当你想让对方看起来像是公司里最风流倜傥的人，而他手里正好拿着管子最下端的时候，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][let] [fɔːl] ['dekstrəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
you are to let fall dexterously a little of the potash in it ,
你 是 到 让 落下 灵巧地 一个 小的 的 这 钾肥 在 它 ,

你要灵巧地将少量钾肥撒入其中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪkə(r)] [bɔɪl][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ,
and you will see the liquor boil and rise to the top of the tube ,
和 你 将要 看 这 酒 熬 和 上升 到 这 顶部 的 这 管子 ,

你会看到液体沸腾并上升到管顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .
to the great astonishment of the spectators .
到 这 伟大的 惊讶 的 这 观众 .

令在场观众大吃一惊。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][æt; ət] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] ,
To extinguish a wax Candle at eighty or a hundred Paces distance ,
到 熄灭 一个 蜡 蜡烛 在 八十 或者 一个 百 步幅 距离 ,

在八十或一百步远的地方熄灭蜡烛，

[baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['mɪsɪŋ] ,
by firing a Gun loaded with Ball , and to be certain of not missing ,
经过 射击 一个 枪 已加载 和 球 , 和 到 是 肯定 的 不是 丢失的 ,

通过发射装有子弹的枪，并确保不会失手，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'skɪlfʊl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɑːksmən] .
however unskilful may be the Marksman .
然而 不熟练的 可能 是 这 神射手 .

然而，即便神射手技术再差。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [traɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ]
This experiment may be easily tried in the country , and even in town , in a
这 实验 可能 是 容易地 尝试 在 这 国家 , 和 甚至 在 镇 , 在 一个
['gɑːd(ə)n] [-]
garden [48]
花园 [-]

这个实验很容易在乡村进行，甚至在城镇的花园里也可以进行[48]

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] : [ðə; ði][best] ['mɑːksmən] [meɪ] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli]
that **is** **rather** **large** **:** **the** **best** **marksman** **may** **be** **challenged** **,** **and** **undoubtedly**
那 是 相当 大的 : 这 最好的 神射手 可能 是 挑战 , 和 无疑
['wʊstɪd] .
worsted **.**
最差 .

这个范围相当大：最好的射手可能会受到挑战，而且无疑会输给对方。

[ləʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] [bɔːl] .
Load **a** **gun** **with** **a** **common** **charge** **of** **powder** **,** **and** **a** **leaden** **ball** **.**
加载 一个 枪 和 一个 常见的 收费 的 粉末 , 和 一个 铅灰色 球 .

在枪里装上普通装药量的火药和一颗铅弹。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðen] [let][hɪm]['faɪə(r)][fɜːst] ,
Your **opponent** **will** **do** **the** **same** **on** **his** **side** **;** **then** **let** **him** **fire** **first** **,**
你的 对手 将要 做 这 相同的 在 他的 边 ; 然后 让 他 火 第一的 ,

你的对手也会在他那边做同样的事情；那就让他先开火。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
that **you** **may** **see** **him** **miss** **his** **aim** **,**
那 你 可能 看 他 错过 他的 目的 ,

你可能会看到他失手，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
as **it** **is** **very** **difficult** **at** **such** **a** **distance** **to** **put** **out** **a** **candle** **.**
作为 它 是 非常 难的 在 这样的 一个 距离 到 放 出去 一个 蜡烛 .

因为在这样的距离下很难熄灭蜡烛。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ræli] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [skɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
After **having** **rallied** **him** **on** **his** **pretended** **skill** **,** **you** **will** **fire** **in** **your** **turn** **,**
后 拥有 集结 他 在 他的 假装 技能 , 你 将要 火 在 你的 转动 ,

在利用他假装的技能鼓舞他之后，轮到你开火了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]
and **will** **extinguish** **the** **candle** **,** **to** **the** **great** **astonishment** **of** **the** **spectators**
和 将要 熄灭 这 蜡烛 , 到 这 伟大的 惊讶 的 这 观众
,
,
,

他将熄灭蜡烛，令在场的观众大吃一惊。

[huː] [sɔː] [juː; jʊ] [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] ,
who **saw** **you** **load** **your** **gun** **in** **the** **common** **way** **with** **powder** **and** **ball** **,**
WHO 锯 你 加载 你的 枪 在 这 常见的 方式 和 粉末 和 球 ,

谁看到你用普通的方式装填火药和弹丸?

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɔːl][wɒz; wəz] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði]
but **did** **not** **perceive** **that** **your** **ball** **was** **pierced** **through** **and** **through** **in** **the**
但 做过 不是 感知 那 你的 球 曾是 穿孔 通过 和 通过 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
form **of** **a** **cross** **,**
形式 的 一个 叉 ,

但他没有注意到你的球已经被刺穿成十字形。

[æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] :
as **is** **represented** **by** **the** **figure** **that** **follows** **:**
作为 是 代表 经过 这 数字 那 跟随 :

如下图所示:

[ðə; ði] [həʊl] ['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] [pɪəst] [bɔːl] ,
The **whole** **magic** **of** **this** **experiment** **consists** **in** **this** **pierced** **ball** **,**
这 所有的 魔法 的 这 实验 由 在 这 穿孔 球 ,

这项实验的全部奥妙就在于这个穿孔的球。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [-]

by	which	the	elasticity	of	the	air	that	drives	it	acquires	a	[	49	]
经过	哪个	这	弹性	的	这	空气	那	驱动	它	收购	一个	[	-	]

由此，驱动它的空气的弹性获得了[49]

[daɪ'vɜːdʒənt] [fɔːs] , [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

divergent	force	,	by	passing	through	the	holes	of	the	ball	,	and	produces	this	surprising	effect	.
分歧	力量	,	经过	通过	通过	这	孔	的	这	球	,	和	产	这	奇怪	影响	.

发散力通过球的孔洞传递，从而产生这种令人惊讶的效果。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

To	cut	a	Glass	,	a	Looking	-	glass	,	or	even	a	Piece	of	Crystal	,
到	切	一个	玻璃	,	一个	寻找	-	玻璃	,	或者	甚至	一个	片	的	水晶	,

切割玻璃杯、镜子，甚至是水晶制品

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [θɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

let	it	be	ever	so	thick	,	without	the	Help	of	a	Diamond	,
让	它	是	曾经	所以	厚的	,	没有	这	帮助	的	一个	钻石	,

即使没有钻石的帮助，也要让它变得非常浓稠。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪŋk] .

in	the	same	Shape	as	the	Mark	of	the	Drawing	made	on	it	with	Ink	.
在	这	相同的	形状	作为	这	标记	的	这	绘画	制成	在	它	和	墨水	.

与用墨水在上面绘制的图案的形状相同。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][juː'naɪts][juː'tɪləti] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

This	remarkable	operation	unites	utility	with	amusement	.
这	卓越	手术	联合	公用事业	和	娱乐	.

这项非凡的举措将实用性和娱乐性完美结合。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	being	in	the	country	,
为了	存在	在	这	国家	,

身处这个国家，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gleɪziə(r)][nɔː(r)] ['glɑːsmən] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

or	in	a	place	where	there	is	no	glazier	nor	glassman	to	be	had	,
或者	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	玻璃工	也不	格拉斯曼	到	是	有	,

或者在某个地方，根本找不到玻璃工或玻璃工匠。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [miːnz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][help] .

the	following	means	will	answer	the	purpose	without	their	help	.
这	下列的	方法	将要	回答	这	目的	没有	他们的	帮助	.

以下方法无需他们的帮助即可达到目的。

[teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [triː] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Take	a	bit	of	a	walnut	-	tree	,	about	the	thickness	of	a	candle	,
拿	一个	少量	的	一个	核桃	-	树	,	关于	这	厚度	的	一个	蜡烛	,

取一小段核桃树皮，大约蜡烛粗细，

[ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [endz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [pʊt] [ðæt] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	cut	one	of	its	ends	to	a	point	;	put	that	end	in	the	fire	,
和	切	一	的	它是	结束	到	一个	观点	;	放	那	结尾	在	这	火	,

将其中一端削尖，然后把那一端放在火里。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [red] .

and	let	it	burn	till	it	is	quite	red	.
和	让	它	烧伤	直到	它	是	相当	红色的	.

让它烧到通红为止。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [drɔː] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] , [wɪð] [ɪŋk] ,

While	the	stick	is	burning	,	draw	on	the	glass	or	crystal	,	with	ink	,
尽管	这	戳	是	燃烧	,	画	在	这	玻璃	或者	水晶	,	和	墨水	,

趁着木柴燃烧的时候，用墨水在玻璃或水晶上作画。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [-]

the	design	or	outline	of	the	form	in	[	50	]
这	设计	或者	大纲	的	这	形式	在	[	-	]

表格的设计或轮廓[50]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

which	you	mean	to	cut	it	out	.
哪个	你	意思是	到	切	它	出去	.

你是打算把它剪掉的。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]

Then	take	a	file	or	a	bit	of	glass	and	scratch	a	little	the	place	where	you
然后	拿	一个	文件	或者	一个	少量	的	玻璃	和	划痕	一个	小的	这	地方	在哪里	你

[miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sekʃ(ə)n] ;

mean	to	begin	your	section	;
意思是	到	开始	你的	部分	;

然后拿锉刀或玻璃片，在你要开始写这一段的地方轻轻划一下；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [red] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

then	take	the	wood	red	hot	from	the	fire	,
然后	拿	这	木头	红色的	热的	从	这	火	,

然后把烧得通红的木柴从火里拿出来，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

and	lay	the	point	of	it	about	the	twentieth	part	of	an	inch	,
和	躺	这	观点	的	它	关于	这	第二十	部分	的	一个	英寸	,

将尖端放在大约二十分之一英寸的地方，

[ɔː(r)] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪni] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːkt] [pleɪs] ;

or	thickness	of	a	guinea	,	from	the	marked	place	;
或者	厚度	的	一个	几内亚	,	从	这	标记	地方	;

或从标记处算起一枚几尼金币的厚度；

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [red] ;

taking	care	to	blow	always	on	that	point	in	order	to	keep	it	red	;
采取	关心	到	吹	总是	在	那	观点	在	命令	到	保持	它	红色的	;

要时刻注意对着那个点吹气，以保持它鲜红；

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

follow	the	drawing	traced	on	the	glass	,	leaving	,	as	before	,
跟随	这	绘画	追踪	在	这	玻璃	,	离开	,	作为	前	,

按照玻璃上描绘的图案进行操作，然后像之前一样，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:t][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntəv(ə)l] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)]

about	the	twentieth	part	of	an	inch	interval	every	time	that	you	present	your
关于	这	第二十	部分	的	一个	英寸	间隔	每一个	时间	那	你	展示	你的

[pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] ,

piece	of	wood	,
片	的	木头	,

每次你展示木块时，间隔大约为二十分之一英寸。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [bləʊ] ['ɒf(ə)n] .

which	you	must	take	care	to	blow	often	.
哪个	你	必须	拿	关心	到	吹	经常	.

你必须经常吹气。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['drɔ:ɪŋ] , [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]

After	having	followed	exactly	the	outlines	of	your	drawing	,	to	separate	the
后	拥有	随后	确切地	这	概述	的	你的	绘画	,	到	分离	这

[tu:] ['pi:sɪz] [ðʌs] [kʌt] ,

two	pieces	thus	cut	,
二	件	因此	切	,

按照图纸上的轮廓精确切割后，将切割好的两块材料分开。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['əʊnli] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] .

you	need	only	pull	them	up	and	down	,	and	they	will	divide	.
你	需要	仅有的	拉	他们	向上	和	向下	,	和	他们	将要	划分	.

你只需要上下拉动它们，它们就会分开。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[tu:; tə] [melt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [li:d] , [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['veri]

To	melt	a	Piece	of	Steel	as	if	it	was	Lead	,	without	requiring	a	very
到	熔化	一个	片	的	钢	作为	如果	它	曾是	带领	,	没有	需要	一个	非常

[greɪt] ['faɪə(r)] .

great	Fire	.
伟大的	火	.

无需很大的火就能像熔铅一样熔化一块钢。

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] ;

Take	a	piece	of	steel	and	put	it	in	a	crucible	;
拿	一个	片	的	钢	和	放	它	在	一个	坩	;

取一块钢，放入坩埚中；

[ðen] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['æntɪməni] [-]

then	throw	in	a	handful	of	antimony	[	51	]
然后	扔	在	一个	少数	的	锑	[	-	]

然后加入一把锑[51]

[ɪn]['paʊdə(r)] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['kru:sɪb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [red] ,

in	powder	:	as	soon	as	your	crucible	begins	to	be	red	,
在	粉末	:	作为	很快	作为	你的	坩	开始	到	是	红色的	,

粉末状：坩埚开始变红时，

[jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] [wɪl] [melt] [laɪk] [li:d] .

your	piece	of	steel	will	melt	like	lead	.
你的	片	的	钢	将要	熔化	喜欢	带领	.

你的那块钢材会像铅一样熔化。

[pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɜːθn] [ˈves(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wedʒ] - [məʊld] ,

Pour	**it**	**afterwards**	**into**	**an**	**earthen**	**vessel**	**,**	**or**	**a**	**wedge**	**-**	**mould**	**,**
倒	它	然后	进入	一个	土	血管	,	或者	一个	楔	-	模具	,

然后将其倒入陶罐或楔形模具中。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [jɔː(r); jə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]

to	**shew**	**the**	**company**	**your**	**operation**	**has**	**succeeded**	**as**	**you**	**had**
到	展示	这	公司	你的	手术	有	成功了	作为	你	有

['prɒmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

向公司证明你的运营已如你所承诺的那样取得成功。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈmeltɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['lɪkwɪfaɪ] .

Another	**Method**	**of**	**melting**	**Steel**	**,**	**and**	**to**	**see**	**it**	**liquify**	**.**
其他	方法	的	融化	钢	,	和	到	看	它	液化	.

另一种熔化钢铁并观察其液化的方法。

[meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

Make	**a**	**piece**	**of**	**steel**	**quite**	**red**	**in**	**the**	**fire**	**;**
制作	一个	片	的	钢	相当	红色的	在	这	火	;

将一块钢在火中烧至通红;

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [ɔː(r)] [tɒŋz] ,

then	**holding**	**it**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**pincers**	**or**	**tongs**	**,**
然后	保持	它	和	一个	一对	的	钳	或者	钳	,

然后用钳子或镊子夹住它,

[teɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl]

take	**in**	**the**	**other**	**hand**	**a**	**stick**	**of**	**brimstone**	**,**	**and**	**touch**	**the**	**piece**	**of**	**steel**
拿	在	这	其他	手	一个	戳	的	硫磺	,	和	触碰	这	片	的	钢

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

with	**it**	**:**
和	它	:

另一只手拿起一根硫磺棒，用它触碰那块钢片:

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kɒntækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stiːl] [melt][ænd; ənd][drɒp][laɪk][ə; eɪ]

immediately	**after**	**their**	**contact**	**,**	**you**	**will**	**see**	**the**	**steel**	**melt**	**and**	**drop**	**like**	**a**
立即地	后	他们的	接触	,	你	将要	看	这	钢	熔化	和	降低	喜欢	一个

['lɪkwɪd] . [-]

liquid	**.**	**[**	**52**	**]**
液体	.	[	-	]

接触后，你会看到钢材立即熔化并像液体一样滴落。[52]

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[tuː; tə][juˈnaɪt][wæks][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ([θɪŋz] ['æbsəluːtli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) ;

To	**unite**	**Wax**	**and**	**Water**	**(**	**Things**	**absolutely**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**)**	**;**
到	团结	蜡	和	水	(	事物	绝对地	对面的	到	每个	其他	)	;

将蜡和水（截然相反的事物）结合在一起;

[ðɪs] ['juːniən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

this	**Union**	**made**	**in**	**the**	**twentieth**	**Part**	**of**	**a**	**Minute**	**,**
这	联盟	制成	在	这	第二十	部分	的	一个	分钟	,

这项联盟是在一分钟的第二十分之一时间内达成的,

[fɔːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'meɪtəm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

forms	a	good	Pomatum	to	clean	the	Skin	,	and	render	it	soft	and	white	.
表格	一个	好的	果肉	到	干净的	这	皮肤	,	和	使成为	它	柔软的	和	白色的	.

能形成良好的润肤剂，清洁肌肤，使肌肤柔软白皙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɒz'metɪk] .

It	is	a	fine	Cosmetic	.
它	是	一个	美好的	化妆品	.

这是一款不错的化妆品。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ,

In	order	to	make	this	mixture	,
在	命令	到	制作	这	混合物	,

为了制备这种混合物，

(['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz]) [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['ɜːθn] [pɒt] [kwaɪt] [njuː] ,

(	useful	for	many	things	)	put	in	a	glazed	earthen	pot	quite	new	,
(	有用	为了	许多	事物	)	放	在	一个	釉面	土	锅	相当	新的	,

（用途广泛）放入一个崭新的釉面陶罐中，

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪt] ['vɜːdʒɪn] [wæks]

six	ounces	of	spring	or	river	water	,	to	two	ounces	of	good	white	virgin	wax
六	盎司	的	春天	或者	河	水	,	到	二	盎司	的	好的	白色的	处女	蜡

;
;
;

六盎司泉水或河水，配两盎司优质白色原生蜡；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] .

add	to	this	a	good	pinch	of	salt	of	tartar	.
添加	到	这	一个	好的	捏	的	盐	的	鞑靼	.

再加入一小撮盐或塔塔粉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] :

If	you	wish	to	conceal	your	operation	,	nothing	is	easier	:
如果	你	希望	到	隐藏	你的	手术	,	没有什么	是	更轻松	:

如果你想隐瞒你的手术，没有比这更容易的了：

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [ɔː(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wæks] ,

make	a	little	roll	or	stick	of	wax	,
制作	一个	小的	卷	或者	戳	的	蜡	,

取一小卷或一小条蜡，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] ; [pʊt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɒn]

in	which	you	will	introduce	a	pinch	of	salt	of	tartar	;	put	these	ingredients	on
在	哪个	你	将要	介绍	一个	捏	的	盐	的	鞑靼	;	放	这些	原料	在

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

其中加入一小撮盐或塔塔粉；将这些材料放在火上加热，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hiːt] , [biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	when	they	begin	to	heat	,	be	attentive	to	stir	them	with	a	little
和	什么时候	他们	开始	到	热	,	是	细心	到	搅拌	他们	和	一个	小的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

当它们开始加热时，要注意用小棍子搅拌。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['juːniən] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wæks] [melts] ;

and	you	will	see	the	union	take	place	as	soon	as	the	wax	melts	;
和	你	将要	看	这	联盟	拿	地方	作为	很快	作为	这	蜡	融化	;

蜡融化后，你就会看到结合发生；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][pə'meɪtəm] ,

you	will	then	have	it	at	your	option	to	render	the	pomatum	,
你	将要	然后	有	它	在	你的	选项	到	使成为	这	果肉	,

然后您可以选择是否渲染 pomatum，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɪkwɪd] ,

by	the	result	of	this	operation	,	more	or	less	liquid	,
经过	这	结果	的	这	手术	,	更多的	或者	较少的	液体	,

经过这一操作，得到或多或少呈液态的物质。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [taɪm] . [-]

by	leaving	it	on	the	fire	more	or	less	time	.	[	53	]
经过	离开	它	在	这	火	更多的	或者	较少的	时间	.	[	-	]

通过延长或缩短在火上放置的时间。[53]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] ,

A	curious	Method	of	sealing	a	Letter	,	so	as	not	to	be	opened	,
一个	好奇的	方法	的	密封	一个	信	,	所以	作为	不是	到	是	打开	,

一种奇特的信件密封方法，使其不被打开。

[baɪ] ['vɛəriəgeit] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][wæks] .

by	variegating	the	Seal	with	different	coloured	Species	of	Wax	.
经过	杂色	这	海豹	和	不同的	有色	物种	的	蜡	.

通过使用不同颜色的蜡来装饰海豹。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [siːl] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌləs] ,

Suppose	you	wish	to	have	your	seal	of	four	colours	,
认为	你	希望	到	有	你的	海豹	的	四	颜色	,

假设您希望您的印章由四种颜色组成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [biː; bi] ['jeləʊ] [ɔː(r)][ɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	that	the	cartrage	of	the	escutcheon	be	yellow	or	or	,	as	well	as
和	那	这	-	的	这	盾形纹章	是	黄色的	或者	或者	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [kraʊn] ;

the	crown	;
这	王冠	;

盾徽的纹章和王冠均为黄色或金色；

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ɔː(r)] [ɪ'skʌtʃn] , [red] [ɔː(r)][gjuːlz] ; [ðə; ði] [siːl] [ɪt'self] [griːn] [ɔː(r)]

the	field	of	the	shield	or	escutcheon	,	red	or	gules	;	the	seal	itself	green	or
这	场地	的	这	盾	或者	盾形纹章	,	红色的	或者	红色	;	这	海豹	本身	绿色的	或者

- ,

synople	,
-	,

盾牌或盾徽的底色为红色或赤红色；印章本身为绿色或浅绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] , [ɪf] ['eni] , [blæk] [ɔː(r)] ['seɪbl] .

and	the	supporters	,	if	any	,	black	or	sable	.
和	这	支持者	,	如果	任何	,	黑色的	或者	黑貂	.

而支持者（如果有的话）则是黑色或貂皮色。

[teɪk] [ɒf] [ðen] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [si:l] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

Take	off	then	as	many	different	impressions	of	your	seal	as	you	have
拿	离开	然后	作为	许多	不同的	印象	的	你的	海豹	作为	你	有

[kaɪndz][ɒv; əv][wæks][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

kinds	of	wax	to	employ	,
种类	的	蜡	到	采用	,

然后，用你拥有的蜡材种类，尽可能多地制作不同印章的印模。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['peɪpə(r)] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

taking	care	to	make	them	on	a	very	thin	paper	;	this	being	done	,
采取	关心	到	制作	他们	在	一个	非常	薄的	纸	;	这	存在	完毕	,

务必用非常薄的纸来制作；这样做之后，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

with	a	pair	of	scissars	cut	out	of	each	impression	each	of	the	objects	that
和	一个	一对	的	剪刀	切	出去	的	每个	印象	每个	的	这	对象	那

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['veərɪəgeɪtɪd] ;

are	to	be	variegated	;
是	到	是	斑	;

用剪刀从每个印模上剪出每个需要进行斑驳处理的物体；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɔ:(r)] [ɪ'skʌtʃn] ; [ænd; ənd] ,

that	is	to	say	,	begin	by	cutting	out	the	shield	or	escutcheon	;	and	,
那	是	到	说	,	开始	经过	切割	出去	这	盾	或者	盾形纹章	;	和	,

也就是说，首先要把盾牌或盾形纹章切割出来；然后，

[baɪ] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

by	wetting	it	on	the	back	with	the	tip	of	your	tongue	,
经过	润湿	它	在	这	后退	和	这	提示	的	你的	舌头	,

用舌尖沾湿背面，

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [si:l] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ;

place	it	on	your	seal	over	that	part	it	represents	;
地方	它	在	你的	海豹	超过	那	部分	它	代表	;

把它放在印章上它所代表的那部分上；

[ðen] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

then	do	the	same	for	the	cartrage	of	the	shield	,	as	likewise	for
然后	做	这	相同的	为了	这	-	的	这	盾	,	作为	同样地	为了

[ðə; ði] [sə'pɔ:təz] ;

the	supporters	;
这	支持者	;

然后对盾牌的运输和支撑物也进行同样的操作；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [wel] [reɪndʒd] , [teɪk] [ðə; ði] [gri:n] [wæks] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [-]

and	when	all	is	well	ranged	,	take	the	green	wax	,	which	is	to	represent	[	54	]
和	什么时候	全部	是	出色地	范围	,	拿	这	绿色的	蜡	,	哪个	是	到	代表	[	-	]

当一切就绪后，取绿色蜡，它代表[54]

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də][tu:; tə] [si:l]

the	ground	of	the	seal	,	and	melt	it	as	you	usually	do	to	seal
这	地面	的	这	海豹	,	和	熔化	它	作为	你	通常	做	到	海豹

[ə; eɪ]['letə(r)] ;

a	letter	;
一个	信	;

将封印的底部熔化，就像平时封信一样；

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts]

then	placing	the	seal	on	it	that	has	in	the	mouldings	the	different	objects
然后	放置	这	海豹	在	它	那	有	在	这	模具	这	不同的	对象

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['veəri] [jɔː(r); jə(r)] [siːl] ,

which	are	to	vary	your	seal	,
哪个	是	到	各不相同	你的	海豹	,

然后将带有不同图案的印章放在上面，这些图案可以用来改变印章的形状。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pleɪst] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv]

each	of	these	objects	will	be	found	placed	naturally	,	and	will	form	a	seal	of
每个	的	这些	对象	将要	是	成立	放置	自然	,	和	将要	形式	一个	海豹	的

[fɔː(r)] ['kʌləs] .

four	colours	.
四	颜色	.

这些物品将以自然的方式放置，并组成一个四色印章。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][wæks] ,

If	any	body	should	attempt	to	break	open	the	letter	by	heating	the	wax	,
如果	任何	身体	应该	试图	到	休息	打开	这	信	经过	加热	这	蜡	,

如果有人试图通过加热蜡封开这封信，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɪn] ['meltɪŋ] [mʌst; məst][mɪks][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti]

the	different	colours	in	melting	must	mix	and	discover	evidently	the	infidelity
这	不同的	颜色	在	融化	必须	混合	和	发现	显然	这	不忠

[baɪ][ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] .

by	their	confusion	.
经过	他们的	困惑	.

融化时不同的颜色必须混合在一起，通过它们的混乱，才能明显地发现不忠。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [bluː] [wæks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

To	make	fine	blue	Wax	,	which	is	very	difficult	to	be	had	.
到	制作	美好的	蓝色的	蜡	,	哪个	是	非常	难的	到	是	有	.

制作上等蓝色蜡，这种蜡很难获得。

[teɪk] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['maʊntən] [bluː] , [ɔː(r)] [bluː] ['æʃɪz] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [faɪn] ['mæstɪk] ,

Take	an	ounce	of	mountain	blue	,	or	blue	ashes	,	an	ounce	of	fine	mastic	,
拿	一个	盎司	的	山	蓝色的	,	或者	蓝色的	灰烬	,	一个	盎司	的	美好的	乳香	,

取一盎司山蓝灰或蓝灰，一盎司优质乳香，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [truː] ['venɪs] ['tɜːpəntaɪn] ; [ðen] [get][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][pɒt][ɔː(r)]

the	fifth	of	an	ounce	of	true	Venice	turpentine	;	then	get	a	small	iron	pot	or
这	第五	的	一个	盎司	的	真的	威尼斯	松节油	;	然后	得到	一个	小的	铁	锅	或者

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

取五分之一盎司正宗威尼斯松节油；然后取一个小铁锅或平底锅，

[wel] [kliːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaʊt] [ɔː(r)] [biːk] ;

well	cleaned	,	and	made	so	as	to	have	a	little	spout	or	beak	;
出色地	已清洗	,	和	制成	所以	作为	到	有	一个	小的	喷口	或者	喙	;

清洗干净，并制成带有小嘴或喙状物；

[pʊt][ðə; ði]['mæstɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

put	the	mastic	in	it	first	,	which	is	to	be	melted	on	the	fire	,
放	这	乳香	在	它	第一的	,	哪个	是	到	是	融化	在	这	火	,

先放入乳香，乳香要在火上融化。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] ; [ðen] [mɪks][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

taking	care	that	it	does	not	burn	;	then	mix	the	turpentine	with	it	:
采取	关心	那	它	做	不是	烧伤	;	然后	混合	这	松节油	和	它	:

注意不要烧焦；然后将松节油与它混合：

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] , [teɪk] [ðə; ði][pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

this	mixture	being	done	,	take	the	pan	from	the	[	55	]
这	混合物	存在	完毕	,	拿	这	平底锅	从	这	[	-	]

混合物完成后，将平底锅从[55]中取出

['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bluː] ['æʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] :

fire	and	put	the	blue	ashes	in	it	;	then	stir	it	all	well	with	a	little	stick	:
火	和	放	这	蓝色的	灰烬	在	它	;	然后	搅拌	它	全部	出色地	和	一个	小的	戳	:

点燃火，把蓝色的灰烬放进去；然后用小棍子充分搅拌：

[teɪk] [keə(r)] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['æʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː]

take	care	when	you	put	in	the	blue	ashes	that	the	other	ingredients	are	not	too
拿	关心	什么时候	你	放	在	这	蓝色的	灰烬	那	这	其他	原料	是	不是	也

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

放入蓝灰时要注意其他食材不要太热。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː] [blæk] : [wen] [ɔːl][ɪz] [wel] [mɪkst] ,

as	that	would	make	the	colour	too	black	:	when	all	is	well	mixed	,
作为	那	会	制作	这	颜色	也	黑色的	:	什么时候	全部	是	出色地	混合	,

因为那样会使颜色太黑：当所有成分充分混合后，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][kəʊld] , [teɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

and	before	it	is	quite	cold	,	take	two	pieces	of	glass	,
和	前	它	是	相当	寒冷的	,	拿	二	件	的	玻璃	,

趁着玻璃还没完全冷却，取两块玻璃片，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wet] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] [pɔː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs]

which	must	be	made	wet	with	water	;	then	pour	on	one	of	them	this
哪个	必须	是	制成	湿的	和	水	;	然后	倒	在	一	的	他们	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

必须用水润湿其中一个；然后将这种混合物倒在其中一个上面，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɪks] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][wet] .

in	order	to	roll	it	in	sticks	under	your	fingers	,	which	must	be	wet	.
在	命令	到	卷	它	在	棍子	在下面	你的	手指	,	哪个	必须	是	湿的	.

为了用湿润的手指将其搓成条状。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wæks][ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɒlɪʃ] ,

In	order	to	give	this	wax	the	necessary	polish	,
在	命令	到	给	这	蜡	这	必要的	抛光	,

为了使这种蜡得到必要的抛光，

[pɑːs][ðə; ði] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn] ,

pass	the	sticks	over	the	flame	of	spirits	of	wine	,
经过	这	棍子	超过	这	火焰	的	烈酒	的	葡萄酒	,

将木棍在酒火上传递，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

which	are	to	be	lighted	for	this	purpose	.
哪个	是	到	是	照明	为了	这	目的	.

为此目的，需要点亮这些灯。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['mʌʃrʊm] .

A	philosophical	Mushroom	.
一个	哲学	蘑菇	.

一朵充满哲思的蘑菇。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [fɪnˈɒmɪnənz] [prəˈdjuːst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kɪmɪkəl]

Among	the	numerous	and	surprising	phenomenons	produced	by	different	chymical
之中	这	很多的	和	奇怪	现象	生产	经过	不同的	化学

[prəˈsiːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

在各种化学反应过程中产生的众多令人惊讶的现象中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊərɪəs][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɔɪlz] ,

one	of	the	most	curious	is	certainly	that	of	the	inflammation	of	essential	oils	,
一	的	这	最多	好奇的	是	当然	那	的	这	炎	的	基本的	油	,

其中最令人好奇的莫过于精油的炎症反应了。

[baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['naɪtrəs] ['æsɪd] .

by	the	mixture	of	nitrous	acid	.
经过	这	混合物	的	一氧化二氮	酸	.

通过与亚硝酸混合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kəʊld]['lɪkə(r)] [teɪk] [-]

It	is	certainly	astonishing	to	see	a	cold	liquor	take	[	56	]
它	是	当然	惊人	到	看	一个	寒冷的	酒	拿	[	-	]

看到一杯冰镇酒[56]确实令人惊讶。

['faɪə(r)][ɒn] ['pɔːrɪŋ] [əˈnʌðə(r)][kəʊld]['lɪkə(r)] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

fire	on	pouring	another	cold	liquor	on	it	;
火	在	浇注	其他	寒冷的	酒	在	它	;

往上面浇上另一杯冷酒，火势就烧起来了；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [fɔːm] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,

such	are	the	means	by	which	one	may	form	in	three	minutes	the	mushroom	,
这样的	是	这	方法	经过	哪个	一	可能	形式	在	三	分钟	这	蘑菇	,

这就是在三分钟内形成蘑菇的方法。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['mʌʃrʊm] .

called	the	philosophical	mushroom	.
称为	这	哲学	蘑菇	.

被称为哲学蘑菇。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

In	order	to	make	this	extraordinary	and	entertaining	experiment	,	you	must
在	命令	到	制作	这	非凡的	和	娱乐	实验	,	你	必须

[prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] ,

provide	yourself	with	a	glass	,
提供	你自己	和	一个	玻璃	,

为了进行这项非凡而有趣的实验，你需要准备一个玻璃杯。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fʊt] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [glɑ:s] [ɪz][tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

having	a	large	foot	,	the	basis	of	this	glass	is	to	terminate	in	a	point	,
拥有	一个	大的	脚	,	这	基础	的	这	玻璃	是	到	终止	在	一个	观点	,

这款玻璃杯的底座很大，底部呈尖状。

[æz; əz][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] [ʃəʊ] .

as	the	annexed	figure	shews	.
作为	这	附件	数字	展示	.

如附图所示。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['naɪtə] , [wel] ['reərɪfaɪd] ;

Put	in	the	glass	an	ounce	of	spirits	of	nitre	,	well	rarified	;
放	在	这	玻璃	一个	盎司	的	烈酒	的	硝	,	出色地	稀有	;

在玻璃杯中倒入一盎司稀释过的硝酸酒精；

[ðen] [pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɒv; əv]['gwaɪəkəm] .

then	pour	over	it	an	ounce	of	essential	oil	of	guaiacum	.
然后	倒	超过	它	一个	盎司	的	基本的	油	的	愈创木	.

然后淋上一盎司愈创木精油。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [wɪl] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'ment] , [ə'tendɪd] [wɪð] [smoʊk] , [aʊt][ɒv; əv]

This	mixture	will	produce	a	very	considerable	ferment	,	attended	with	smoak	,	out	of
这	混合物	将要	生产	一个	非常	大量	发酵	,	参加	和	烟熏	,	出去	的

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [raɪz] ,

which	there	will	rise	,
哪个	那里	将要	上升	,

这种混合物会产生相当大的发酵作用，并伴有烟熏味，从中会升起.....

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [spʌndʒi] ['bɒdi] , [rɪ'zemblɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [ə; eɪ] ['kɒmən]

in	the	space	of	three	minutes	,	a	spungy	body	,	resembling	perfectly	a	common
在	这	空间	的	三	分钟	,	一个	松软的	身体	,	类似	完美	一个	常见的

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

短短三分钟内，就长出了一个像蘑菇一样蓬松的菌体。

[ðɪs] [spʌndʒi] ['sʌbstəns] , [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['gwaɪəkəm]

This	spungy	substance	,	formed	by	the	fat	and	oily	particles	of	the	guaiacum
这	松软的	物质	,	形成	经过	这	胖的	和	油腻的	颗粒	的	这	愈创木

[wʊd] , [-]

wood	,	[	57	]
木头	,	[	-	]

这种海绵状物质是由愈创木的脂肪和油性颗粒形成的[57]

['biːɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,

being	drawn	up	by	the	air	,
存在	绘制	向上	经过	这	空气	,

被空气吸入

['kʌvəz] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [kəm'pəuz] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ɒv; əv]

covers	itself	with	a	very	thin	coat	of	the	matter	that	composes	the	oil	of
封面	本身	和	一个	非常	薄的	外套	的	这	事情	那	组成	这	油	的

['gwaɪəkəm] .

guaiacum	.
愈创木	.

它会在自身表面覆盖一层非常薄的愈创木油成分。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃɪft] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

To	make	a	Ring	shift	from	one	Hand	to	another	,
到	制作	一个	戒指	转移	从	一	手	到	其他	,

要将戒指从一只手换到另一只手上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] [wɒt'evə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

and	to	make	it	go	on	whatever	Finger	is	required	on	the	other	Hand	,
和	到	制作	它	去	在	任何	手指	是	必需的	在	这	其他	手	,

并使其套在另一只手所需的任何手指上，

[waɪl] ['sʌmbədi] [həʊldz] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

while	somebody	holds	both	your	Arms	,	in	order	to	prevent	any	Communication
尽管	某人	持有	两个都	你的	武器	,	在	命令	到	防止	任何	沟通

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

有人抓住你的双臂，以防止它们之间发生任何交流。

[dɪ'zaɪə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] ,

Desire	some	person	in	the	company	to	lend	you	a	gold	ring	,
欲望	一些	人	在	这	公司	到	借	你	一个	金子	戒指	,

希望公司里的某个人能借给你一枚金戒指。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

recommending	him	at	the	same	time	to	make	a	mark	on	it	that	he	may
推荐	他	在	这	相同的	时间	到	制作	一个	标记	在	它	那	他	可能

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

know	it	again	.
知道	它	再次	.

同时建议他留下印记，以便他日后能够再次记住它。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Have	a	gold	ring	of	your	own	,
有	一个	金子	戒指	的	你的	自己的	,

拥有一枚属于自己的金戒指吧。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] - [gʌt] [strɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['bærəl] ,

which	you	are	to	fasten	by	a	small	cat	-	gut	string	to	a	watch	barrel	,
哪个	你	是	到	系	经过	一个	小的	猫	-	肠道	细绳	到	一个	手表	桶	,

你要用一根细猫肠线把它系在表筒上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [sliːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

which	must	be	sown	to	the	left	sleeve	of	your	coat	.
哪个	必须	是	播种	到	这	左边	袖子	的	你的	外套	.

必须将其缝在外套的左袖子上。

[teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Take	in	your	right	hand	the	ring	that	will	be	given	to	you	;
拿	在	你的	正确的	手	这	戒指	那	将要	是	给定	到	你	;

请用右手接过将要送给你的戒指;

[ðen] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [dek'sterəti][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪŋ]

then	taking	with	dexterity	near	the	entrance	of	your	sleeve	the	other	ring
然后	采取	和	灵巧	靠近	这	入口	的	你的	袖子	这	其他	戒指

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] ['bærəl] ,

fastened	to	the	watch	barrel	,
系紧	到	这	手表	桶	,

然后灵巧地从袖口附近取出固定在表筒上的另一个表环,

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]

draw	it	to	[	58	]
画	它	到	[	-	]

将其绘制到[58]

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [endz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nəʊbədi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] : ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

the	fingers	ends	of	your	left	hand	,	taking	care	nobody	perceives	it	:	during	this
这	手指	结束	的	你的	左边	手	,	采取	关心	无人	感知	它	:	期间	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

小心翼翼地移动左手手指末端，注意不要让任何人察觉：在这个过程中,

[haɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lent] [tuː; tə]

hide	between	the	fingers	of	your	right	hand	the	ring	that	has	been	lent	to
隐藏	之间	这	手指	的	你的	正确的	手	这	戒指	那	有	到过	借出的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

把别人借给你的戒指藏在你右手的五指之间。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [səʊd] [ɒn] ['pɜːpəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt]

and	hang	it	dexterously	on	a	little	hook	sewed	on	purpose	on	your	waistcoat
和	悬挂	它	灵巧地	在	一个	小的	钩	缝制的	在	目的	在	你的	马甲

[nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] ,

near	your	hip	,
靠近	你的	时髦的	,

然后灵巧地把它挂在你背心靠近臀部位置特意缝制的小钩子上。

[ænd; ənd][hɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ;

and	hid	by	your	coat	;
和	隐藏	经过	你的	外套	;

藏在你的外套下面;

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ;

you	will	after	that	shew	your	ring	which	you	hold	in	your	left	hand	;
你	将要	后	那	展示	你的	戒指	哪个	你	抓住	在	你的	左边	手	;

之后，你要出示你左手拿着的戒指;

[ðen] [ɑːsk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [wɪtʃ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːs] .

then	ask	the	company	on	which	finger	of	the	other	hand	they	wish	it	to	pass	.
然后	问	这	公司	在	哪个	手指	的	这	其他	手	他们	希望	它	到	经过	.

然后询问公司希望用另一只手的哪个手指传递。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

During	this	interval	,	and	as	soon	as	the	answer	has	been	given	,
期间	这	间隔	,	和	作为	很快	作为	这	回答	有	到过	给定	,

在此期间，一旦给出答案,

[pʊt][ðə; ði][bɪˈfɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][slɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

put	the	before	-	mentioned	finger	on	the	little	hook	,	in	order	to	slip	on	it	the
放	这	前	-	提及	手指	在	这	小的	钩	,	在	命令	到	滑	在	它	这

[rɪŋ] ;

ring	;
戒指	;

将前面提到的手指放在小钩子上，以便将戒指套在上面；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][let][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪŋ] , [baɪ]['əʊpənɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] :

at	the	same	moment	let	go	the	other	ring	,	by	opening	your	fingers	:
在	这	相同的	片刻	让	去	这	其他	戒指	,	经过	开幕	你的	手指	:

与此同时，张开手指，松开另一枚戒指：

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['bærəl] , [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

the	spring	which	is	in	the	watch	barrel	,	not	being	confined	any	longer	,
这	春天	哪个	是	在	这	手表	桶	,	不是	存在	受限	任何	更长	,

表筒内的弹簧不再受到束缚，

[wɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [slɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sliːv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒdi]

will	contract	,	and	make	the	ring	slip	under	the	sleeve	,	without	any	body
将要	合同	,	和	制作	这	戒指	滑	在下面	这	袖子	,	没有	任何	身体

[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

perceiving	it	,
感知	它	,

会收缩，使戒指滑入袖子下方，而不会被任何人察觉。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] ,

not	even	those	who	hold	your	arms	,
不是	甚至	那些	WHO	抓住	你的	武器	,

即使是那些扶着你胳膊的人，

[æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ,

as	their	only	attention	being	to	prevent	your	hands	from	communicating	,
作为	他们的	仅有的	注意力	存在	到	防止	你的	双手	从	沟通	,

他们唯一的目的就是阻止你的双手进行交流，

[ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['məʊʃənz] .

they	will	let	you	make	the	necessary	motions	.
他们	将要	让	你	制作	这	必要的	运动	.

他们会让你做出必要的动作。

[ðiːz] ['məuʃənz][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [wɪð]

These	motions	must	be	very	quick	,	and	always	accompanied	by	stamping	with
这些	运动	必须	是	非常	快的	,	和	总是	伴随	经过	冲压	和

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

your	foot	.
你的	脚	.

这些动作必须非常迅速，并且始终伴随着跺脚的动作。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] : [

After	this	operation	,	shew	the	assembly	that	the	ring	is	come	on	the	other	hand	:	[
后	这	手术	,	展示	这	集会	那	这	戒指	是	来	在	这	其他	手	:	[

-]

59	]
-	]

完成此操作后，将环从另一侧装上：[59]

[meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'mɑːk] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lent] [juː; jʊ] ,

make	them	remark	well	that	it	is	the	same	that	had	been	lent	you	,
制作	他们	评论	出色地	那	它	是	这	相同的	那	有	到过	借出的	你	,

让他们好好夸奖一下，这和之前借给你的那本一模一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪz] [raɪt] .
or **that** **the** **mark** **is** **right** **.**
或者 那 这 标记 是 正确的 .

或者说，这个分数是正确的。

[mʌtʃ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs]
Much **quickness** **and** **dexterity** **must** **be** **made** **use** **of** **to** **succeed** **in** **this**
很多 速度 和 灵巧 必须 是 制成 使用 的 到 成功 在 这
[ˌentə'teɪnɪŋ] [trɪk] ,
entertaining **trick** **,**
娱乐 诡计 ,

要想成功完成这个有趣的魔术，需要极快的速度和灵巧的技巧。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] .
that **the** **deception** **may** **not** **be** **suspected** **.**
那 这 欺骗 可能 不是 是 怀疑 .

欺骗行为可能不会被人察觉。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[tuː; tə] [ges] , [baɪ] ['smelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [strʌk] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]
To **guess** **,** **by** **smelling** **,** **which** **has** **been** **the** **Number** **struck** **out** **by** **a** **Person** **in**
到 猜测 , 经过 闻起来 , 哪个 有 到过 这 数字 击 出去 经过 一个 人 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the **Company** **,**
这 公司 ,

通过嗅觉猜测，哪个号码是公司里某人划掉的。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
in **the** **Product** **of** **a** **Multiplication** **given** **him** **to** **do** **.**
在 这 产品 的 一个 乘法 给定 他 到 做 .

在他被要求完成的乘法运算中。

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)] [hiː; hi]
Propose **to** **a** **person** **of** **the** **company** **to** **multiply** **,** **by** **whatever** **number** **he**
提出 到 一个 人 的 这 公司 到 乘 , 经过 任何 数字 他
[pliːz] ,
pleases **,**
请 ,

建议公司里的某人乘以他想要的任何数字，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [sʌmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ;
one **of** **the** **three** **sums** **which** **you** **will** **give** **him** **on** **a** **piece** **of** **paper** **;**
一 的 这 三 总和 哪个 你 将要 给 他 在 一个 片 的 纸 ;

你要写在纸上给他的三个金额之一；

[dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɒt'evə(r)] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
desire **him** **to** **strike** **out** **whatever** **figure** **he** **pleases** **of** **the** **product** **of** **his**
欲望 他 到 罢工 出去 任何 数字 他 请 的 这 产品 的 他的
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
multiplication **,**
乘法 ,

希望他随意划掉他乘法运算结果的任何数字，

[let] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:t] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

let	him	change	and	invert	the	order	of	the	remaining	figures	after	the
让	他	改变	和	倒置	这	命令	的	这	其余的	数据	后	这

[ˌdi:fæl'keɪʃən] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] .

defalcation	he	has	chosen	.
挪用公款	他	有	选定	.

让他改变并颠倒他所选择的挪用方式后剩余数字的顺序。

[waɪl] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [gəʊ]

While	the	person	is	making	his	calculation	and	the	subsequent	operations	,	go
尽管	这	人	是	制作	他的	计算	和	这	随后的	运营	,	去

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] :

in	another	room	:
在	其他	房间	:

当那个人进行计算和后续操作时，你到另一个房间去:

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] , [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]

when	you	are	told	you	may	return	,	desire	the	person	who	has	done	the
什么时候	你	是	讲述	你	可能	返回	,	欲望	这	人	WHO	有	完毕	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

multiplication	,
乘法	,

当有人告诉你你可以回去的时候，要找那个做乘法运算的人。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]

to	give	you	the	remaining	[	60	]
到	给	你	这	其余的	[	-	]

给你剩下的[60]

['prɒdʌkt] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔ:(r)][kɑ:d] ;

product	on	a	piece	of	paper	or	card	;
产品	在	一个	片	的	纸	或者	卡片	;

产品信息印在纸上或卡片上;

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] ,

put	it	to	your	nose	as	though	you	would	smell	it	;	then	you	will	tell	him	,
放	它	到	你的	鼻子	作为	尽管	你	会	闻	它	;	然后	你	将要	告诉	他	,

把它放到鼻子前，就像要闻一闻一样；然后你就可以告诉他了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [wɒt] ['fɪgə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

to	the	great	astonishment	of	the	whole	Company	,	what	figure	he	had
到	这	伟大的	惊讶	的	这	所有的	公司	,	什么	数字	他	有

[strʌk] [aʊt] .

struck	out	.
击	出去	.

令全公司上下都大吃一惊的是，他划出的数字竟然如此惊人。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fɜ:st] [əb'zɜ:v] ,

In	order	to	do	this	operation	,	first	observe	,
在	命令	到	做	这	手术	,	第一的	观察	,

为了进行这项操作，首先观察:

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌmz] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi]

that	the	figures	composing	each	of	the	three	sums	you	propose	to	be
那	这	数据	构成	每个	的	这	三	总和	你	提出	到	是

['mʌltɪplaɪd] ,

multiplied	,
乘以	,

您建议将三个和式相乘，组成这三个和式的数字分别是:

[duː; də] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] - .

do	not	exceed	the	number	of	18	.
做	不是	超过	这	数字	的	-	.

人数不得超过18人。

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

EXAMPLE	.
例子	.

例子。

[səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [θriː] [sʌmz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :

Suppose	the	three	sums	proposed	to	be	the	following	:
认为	这	三	总和	建议的	到	是	这	下列的	:

假设提出的三个和如下:

[prəˈpəʊzd] [sʌmz] : - , - , [ænd; ənd] -

Proposed	sums	:	315423	,	132354	,	and	252144
建议的	总和	:	-	,	-	,	和	-

拟议金额：315423、132354 和 252144

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] -

Supposing	that	the	sum	chosen	to	be	multiplied	be	that	of	132354
假如	那	这	和	选定	到	是	乘以	是	那	的	-

假设所选相乘的和为 132354

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪplɪkeɪtə(r)] [biː; bi] [ˈsɛvən]

And	that	the	multiplicator	be	7
和	那	这	乘数	是	7

并且乘数为 7

[ðə; ðɪ] [ˈprɒdʌkt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] -

The	product	will	then	be	926478
这	产品	将要	然后	是	-

该产品编号将为 926478

[səˈpəʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [aʊt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɪks] ,

Suppose	likewise	that	the	figure	which	has	been	struck	out	is	the	6	,
认为	同样地	那	这	数字	哪个	有	到过	击	出去	是	这	6	,

同样假设被划掉的数字是6，

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - , - . [-]

the	remaining	ones	will	form	a	sum	of	92	,	478	.	[	61	]
这	其余的	一个	将要	形式	一个	和	的	-	,	-	.	[	-	]

其余的加起来就是 92,478。[61]

[æz; əz] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgəz] [ɪn]

As	you	let	the	person	who	has	done	the	multiplication	set	down	the	figures	in
作为	你	让	这	人	WHO	有	完毕	这	乘法	放	向下	这	数据	在

[ðə; ðɪ] [ˈɔːdə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ,

the	order	he	pleases	,
这	命令	他	请	,

当你让完成乘法运算的人按照他喜欢的顺序写下数字时，

[səˈpəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðʌs] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [hiː; hi] [gɪvz]

suppose	also	that	he	sets	them	down	thus	,	on	the	piece	of	paper	he	gives
认为	还	那	他	套	他们	向下	因此	,	在	这	片	的	纸	他	给予

[juː; jʊ] , - , - .

you	,	79	,	482	.
你	,	-	,	-	.

假设他还把它们这样写在他给你的那张纸上，79, 482。

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [tə'geðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði]

When	you	pretend	to	smell	the	paper	,	add	together	in	your	mind	the
什么时候	你	假装	到	闻	这	纸	,	添加	一起	在	你的	头脑	这

['fɪgəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

figures	presented	to	you	,
数据	呈现	到	你	,

当你假装闻纸的味道时，在脑海中把呈现给你的数字加起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [naɪn] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['sɛvən][ænd; ənd]

in	order	to	reduce	them	to	nines	;	and	say	in	your	mind	7	and
在	命令	到	减少	他们	到	九	;	和	说	在	你的	头脑	7	和

[ˌtuː'tuː] [meɪk] [naɪn] ;

2	make	nine	;
2	制作	九	;

为了将它们减少到九；并在心中默念 7 加 2 等于 9；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [eit][ænd; ənd][fɔːr] [meɪk] - ; [ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][naɪn] ,

after	that	8	and	4	make	12	;	in	12	there	is	9	,
后	那	8	和	4	制作	-	;	在	-	那里	是	9	,

之后8加4等于12；12里有9，

[ænd; ənd] [θriː] [rɪ'meɪnz] [tə'wɔːdz] [naɪn][mɔː(r)] ; [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [sɪks][ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

and	three	remains	towards	9	more	;	to	complete	which	6	is	wanting	,
和	三	遗迹	向	9	更多的	;	到	完全的	哪个	6	是	想要	,

还剩下 3 个，距离 9 个还差 6 个；

[wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['fɪgə(r)] [strʌk] [aʊt] .

which	is	and	must	be	the	figure	struck	out	.
哪个	是	和	必须	是	这	数字	击	出去	.

那就是，也必须是被划掉的数字。

[ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] ,

This	calculation	must	be	made	quickly	,
这	计算	必须	是	制成	迅速地	,

这项计算必须尽快完成。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv]

and	while	you	pass	the	paper	under	your	nose	under	the	pretext	of
和	尽管	你	经过	这	纸	在下面	你的	鼻子	在下面	这	借口	的

['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

smelling	it	.
闻起来	它	.

当你假装闻一闻，把纸片从鼻子底下擦过时。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [left] [aʊt] ,

There	is	another	manner	of	proceeding	to	guess	the	figure	left	out	,
那里	是	其他	方式	的	进行中	到	猜测	这	数字	左边	出去	,

还有另一种方法来猜测遗漏的数字，

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [tʃuːz] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,

by	letting	the	person	chuse	the	sum	he	pleases	to	be	multiplied	,
经过	出租	这	人	选择	这	和	他	请	到	是	乘以	,

允许这个人选择他想要相乘的数额，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv]

but	then	you	must	ask	him	to	shew	you	the	sum	he	means	to	have
但	然后	你	必须	问	他	到	展示	你	这	和	他	方法	到	有

['mʌltɪplaɪd] ,

multiplied	,
乘以	,

但是，你必须让他拿出他打算乘以的总和。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['fɪgə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɒpʃ(ə)n] .

and	to	let	you	add	one	figure	at	your	option	.
和	到	让	你	添加	一	数字	在	你的	选项	.

并允许您根据需要添加一个数字。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌm] [set] [daʊn] ,

In	that	case	,	by	running	your	eyes	over	the	sum	set	down	,
在	那	案件	,	经过	跑步	你的	眼睛	超过	这	和	放	向下	,

在这种情况下，只需快速浏览一下列出的总和，

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] [wɒt] ['fɪgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

you	will	easily	see	what	figure	you	are	obliged	to	add	in	order	to
你	将要	容易地	看	什么	数字	你	是	有义务	到	添加	在	命令	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][naɪn] . [-]

complete	the	number	of	9	.	[	62	]
完全的	这	数字	的	9	.	[	-	]

你很容易就能看出你需要加上哪个数字才能凑成 9。[62]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

EXAMPLE	.
例子	.

例子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [set] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : - , -

In	the	supposition	that	the	sum	set	down	is	the	following	:	789	,	788
在	这	假设	那	这	和	放	向下	是	这	下列的	:	-	,	-

假设所列总和为：789, 788

[ˌeɪ diː 'diː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðʌs] : ['sɛvən][ænd; ənd][eit][ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd][naɪn] , - ;

Add	in	your	mind	thus	:	7	and	8	are	15	,	and	9	,	24	;
添加	在	你的	头脑	因此	:	7	和	8	是	-	,	和	9	,	-	;

记住：7 和 8 是 15，9 是 24；

[ænd; ənd]['sɛvən] , - ; [ænd; ənd][eit] , - ; [ænd; ənd][eit][mɔː(r)] , - : [ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][faɪv][taɪmz][naɪn] ,

and	7	,	31	;	and	8	,	39	;	and	8	more	,	47	:	in	47	there	is	5	times	9	,
和	7	,	-	;	和	8	,	-	;	和	8	更多的	,	-	:	在	-	那里	是	5	时代	9	,

还有 7，31；还有 8，39；还有 8 个，47：47 中有 5 个 9，

[æz; əz][naɪn][taɪmz][faɪv] [meɪk] - ; [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌtuː'tuː] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [naɪn]

as	9	times	5	make	45	;	there	remains	2	,	therefore	in	order	to	complete	9
作为	9	时代	5	制作	-	;	那里	遗迹	2	,	所以	在	命令	到	完全的	9

,

,

,

9乘以5等于45；还剩下2，因此为了凑足9，

['sɛvən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [wɪl] [biː; bi]

7	are	to	be	added	;	consequently	the	sum	to	be	multiplied	will	be
7	是	到	是	额外	;	最后	这	和	到	是	乘以	将要	是

['sɛvən] , - , - .

7	,	897	,	887	.
7	,	-	,	-	.

需要加上 7；因此，需要相乘的和将是 7,897,887。

[ðen] [gɪv] [ðɪs] [sʌm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ]['sɛvən] ,

Then	give	this	sum	,	which	has	been	increased	by	a	7	,
然后	给	这	和	,	哪个	有	到过	增加	经过	一个	7	,

然后给出这个和，它已经加上了7。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

to	the	person	who	has	presented	it	to	you	:
到	这	人	WHO	有	呈现	它	到	你	:

致赠送者：

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt'evə(r)] ['mʌltɪplaɪə(r)][hiː; hi] [pliːz] ; [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

and	tell	him	to	chuse	whatever	multiplier	he	pleases	;	then	retire	while	he
和	告诉	他	到	选择	任何	乘数	他	请	;	然后	退休	尽管	他

[dʌz] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

does	the	multiplication	,
做	这	乘法	,

告诉他随便选个乘数；然后你就去休息，让他自己算乘法。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)][hiː; hi] [pliːz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

recommending	him	to	strike	out	the	figure	he	pleases	,	as	usual	,
推荐	他	到	罢工	出去	这	数字	他	请	,	作为	通常	,

建议他像往常一样，随意划掉他喜欢的数字。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['biːɪŋ]

and	to	set	down	on	a	piece	of	paper	the	remaining	sum	,	the	figure	being
和	到	放	向下	在	一个	片	的	纸	这	其余的	和	,	这	数字	存在

['diːfælkeit, di'f-] ,

defalcated	,
脱钩	,

并将扣除税款后的剩余金额写在一张纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgəz] [reɪndʒd][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;

and	the	remaining	figures	ranged	as	he	pleases	;
和	这	其余的	数据	范围	作为	他	请	;

其余数字则由他随意设定；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [strʌk] [aʊt] ,

and	in	order	to	guess	the	number	that	was	struck	out	,
和	在	命令	到	猜测	这	数字	那	曾是	击	出去	,

为了猜出被划掉的数字，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['mænə(r)]

you	are	to	proceed	as	it	has	been	explained	for	the	first	manner
你	是	到	继续	作为	它	有	到过	解释	为了	这	第一的	方式

[ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

of	operating	,
的	操作	,

你应该按照第一种操作方式的说明进行操作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] . [-]

and	with	the	same	tricks	.	[	63	]
和	和	这	相同的	技巧	.	[	-	]

并使用了同样的伎俩。[63]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pen] - [naɪf] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒblət] ,

To	make	any	Pen	-	knife	out	of	three	jump	out	of	a	Goblet	,
到	制作	任何	笔	-	刀	出去	的	三	跳	出去	的	一个	高脚杯	,

要让三把小刀中的任何一把从高脚杯中跳出来，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

agreeable	to	the	Option	of	the	Company	.
同意	到	这	选项	的	这	公司	.

同意公司的选择。

[teɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['gɒblət] , [æz; əz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][əʊ'pæsəti] ,
Take a silver goblet , as , on account of its opacity ,
拿 一个 银 高脚杯 , 作为 , 在 帐户 的 它是 不透明度 ,

拿一个银高脚杯，因为它的不透明性，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pen] - [naɪf] [dʒʌmp][aʊt][æt; ət]
it will hide the means you will employ to make the pen - knife jump out at
它 将要 隐藏 这 方法 你 将要 采用 到 制作 这 笔 - 刀 跳 出去 在
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
the desire of the assembly .
这 欲望 的 这 集会 .

它将隐藏你将要使用的手段，使小刀能够按照集会的意愿跳出来。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [sprɪŋ] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] ,
This operation consists in a small spring , about an inch broad ,
这 手术 由 在 一个 小的 春天 , 关于 一个 英寸 广阔 ,

这项操作需要用到一个大约一英寸宽的小弹簧，

[baɪ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [lɒŋ] .
by two inches and a quarter long .
经过 二 英寸 和 一个 四分之一 长的 .

长两英寸零四分之一。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)][bend] [ðɪs] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][bɪ'gɪn][ðə; ði]
You are to take care to subject or bend this spring before you begin the
你 是 到 拿 关心 到 主题 或者 弯曲 这 春天 前 你 开始 这
[trɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
trick with a little bit of sugar ,
诡计 和 一个 小的 少量 的 糖 ,

在开始用少许糖进行魔术表演之前，你需要小心地弯曲或摆弄这个弹簧。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
which being compressed between the two ends of the spring , will prevent it
哪个 存在 压缩 之间 这 二 结束 的 这 春天 , 将要 防止 它
[frɒm; frəm] [ˌʌn'bendɪŋ] .
from unbending .
从 不屈 .

被压缩在弹簧两端之间的部分会阻止弹簧伸直。

[ðen] [ɑːsk][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃəu] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [pen] - [naɪvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,
Then ask the company , shewing your three pen - knives of different colours ,
然后 问 这 公司 , 显示 你的 三 笔 - 刀具 的 不同的 颜色 ,

然后向公司询问，并展示你的三把不同颜色的折叠刀。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət] .
which of them they chuse to see jump out of the goblet .
哪个 的 他们 他们 选择 到 看 跳 出去 的 这 高脚杯 .

他们选择看哪一个从酒杯里跳出来。

[pʊt] ['ɑːftəwədz] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [pen] - [naɪvz] [ɪn][ðə; ði]['gɒblət] ,
Put afterwards your three pen - knives in the goblet ,
放 然后 你的 三 笔 - 刀具 在 这 高脚杯 ,

然后把你的三把小刀放进高脚杯里。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [pen] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ]
taking care to lay the end of the handle of the chosen pen - knife in a
采取 关心 到 躺 这 结尾 的 这 处理 的 这 选定 笔 - 刀 在 一个
['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
little round hole that is in the upper end of the spring ,
小的 圆形的 洞 那 是 在 这 上 结尾 的 这 春天 ,

小心地将选定的小刀刀柄末端插入弹簧上端的小圆孔中。

[kən'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [-]

confined	by	the	bit	of	sugar	;	and	before	you	[	64	]
受限	经过	这	少量	的	糖	;	和	前	你	[	-	]

被那一点点糖所束缚；在你面前[64]

[wɪð'drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒblət] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm]

withdraw	your	hand	from	the	goblet	,	which	must	contain	in	the	bottom
提取	你的	手	从	这	高脚杯	,	哪个	必须	包含	在	这	底部

[sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

some	drops	of	water	,
一些	滴	的	水	,

将手从酒杯中抽出，酒杯底部必须还剩几滴水。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

take	a	little	of	it	with	the	tip	of	your	finger	,
拿	一个	小的	的	它	和	这	提示	的	你的	手指	,

用指尖取少量，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,

and	put	it	dexterously	on	the	sugar	,
和	放	它	灵巧地	在	这	糖	,

然后灵巧地把它放在糖上。

[wɪtʃ] [baɪ] ['meltɪŋ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pen] -

which	by	melting	will	leave	the	spring	at	liberty	to	extend	and	make	the	pen	-
哪个	经过	融化	将要	离开	这	春天	在	自由	到	延长	和	制作	这	笔	-

[naɪf] [dʒʌmp] [aʊt] .

knife	jump	out	.
刀	跳	出去	.

熔化后，弹簧可以自由伸展，使小刀弹出。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] ['meltɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒblət] ,

While	the	sugar	is	melting	,	you	may	stand	far	from	the	goblet	,
尽管	这	糖	是	融化	,	你	可能	站立	远的	从	这	高脚杯	,

当糖融化时，你可以远离糖杯。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [pen] - [naɪf] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] ;

and	command	the	pen	-	knife	to	jump	out	;
和	命令	这	笔	-	刀	到	跳	出去	;

并命令小刀跳出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .

and	this	will	be	done	to	the	great	astonishment	of	the	spectators	.
和	这	将要	是	完毕	到	这	伟大的	惊讶	的	这	观众	.

这件事的发生会让观众们大吃一惊。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:d] ,

Yet	nothing	is	so	simple	as	the	means	to	make	this	experiment	succeed	,
然而	没有什么	是	所以	简单的	作为	这	方法	到	制作	这	实验	成功	,

然而，要使这项实验成功，方法却并非易事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'fedərət] .

without	the	least	assistance	from	any	confederate	.
没有	这	至少	协助	从	任何	南方邦联	.

没有得到任何南方邦联的丝毫帮助。

[en] . [bi:] . [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] , [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] , [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪnɛti] ,

N	.	B	.	These	little	springs	,	fit	for	use	,	may	be	had	of	Mr	.	Pinetti	,
N	.	B	.	这些	小的	弹簧	,	合身	为了	使用	,	可能	是	有	的	先生	.	皮内蒂	,

[heɪ] - ['mɑ:kɪt] .

Hay	-	Market	.
干草	-	市场	.

注意：这些小弹簧，适合使用，可从海市场皮内蒂先生处购买。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['eni] ['pɜːrsənz] [ʃɜːt] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
To **pull** **off** **any** **Person's** **Shirt** **,** **without** **undressing** **him** **,** **or** **having** **Occasion** **for**
到 拉 离开 任何 人的 衬衫 , 没有 脱衣服 他 , 或者 拥有 场合 为了
[ə; eɪ] [kən'fedərət] .
a **Confederate** **.**
一个 南方邦联 .

脱掉任何人的衬衫，而不脱掉他的衣服，或者没有成为南方邦联成员的必要。

[ðɪs] [trɪk] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][dek'sterəti] ; [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] , [wen] [ai] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
This **trick** **requires** **only** **dexterity** **;** **and** **nevertheless** **,** **when** **I** **performed** **it** **at**
这 诡计 需要 仅有的 灵巧 ; 和 尽管如此 , 什么时候 我 执行 它 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːkɪt] ,
the **Theatre** **-** **Royal** **in** **the** **Hay** **-** **Market** **,**
这 剧院 - 皇家 在 这 干草 - 市场 ,

这个魔术只需要灵巧的双手；然而，当我在干草市场皇家剧院表演它时，

['evri] ['bɒdi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
every **body** **imagined** **that** **the** **person** **whom** **I** **had** **tricked** **out** **of** **his**
每一个 身体 想象 那 这 人 谁 我 有 被骗了 出去 的 他的
[ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
shirt **was** **in** **a** **confederacy** **with** **me** **.**
衬衫 曾是 在 一个 邦联 和 我 .

所有人都以为被我骗走衬衫的那个人是我的同伙。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ; ['əʊnli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The **means** **of** **performing** **this** **trick** **are** **the** **following** **;** **only** **observing** **that** **the**
这 方法 的 表演 这 诡计 是 这 下列的 ; 仅有的 观察 那 这
[kloʊðz] [ɒv; əv] [-]
cloaths **of** **[** **65** **]**
衣服 的 [-]

施展此魔术的方法如下：只需观察[65]的衣服

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ʃɜːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] [biː; bi][waɪd][ænd; ənd] ['iːzi] .
the **person** **whose** **shirt** **is** **to** **be** **pulled** **off** **be** **wide** **and** **easy** **.**
这 人 谁 衬衫 是 到 是 拉 离开 是 宽的 和 简单的 .

要脱掉某人衬衫的人要宽大而轻松。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɒk] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nek]
Begin **by** **making** **him** **pull** **off** **his** **stock** **,** **and** **unbuttoning** **his** **shirt** **at** **the** **neck**
开始 经过 制作 他 拉 离开 他的 库存 , 和 解开纽扣 他的 衬衫 在 这 脖子
[ænd; ənd] [sliːvz] ,
and **sleeves** **,**
和 袖子 ,

首先让他脱掉衣服，解开衬衫的领口和袖口。

['ɑːftəwədz] [taɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][left] [sliːv] ; [ðen] ,
afterwards **tye** **a** **little** **string** **in** **the** **button** **-** **hole** **of** **the** **left** **sleeve** **;** **then** **,**
然后 泰 一个 小的 细绳 在 这 按钮 - 洞 的 这 左边 袖子 ; 然后 ,

之后，在左袖的扣眼处系一根小绳子；然后，

['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊl] [ðə; ði] [ʃɜːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

passing	your	hand	behind	his	back	,	pull	the	shirt	out	of	his	breeches	,
通过	你的	手	在后面	他的	后退	,	拉	这	衬衫	出去	的	他的	马裤	,

把手绕到他背后，从他的马裤里拉出衬衫。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

and	slip	it	over	his	head	;	then	pulling	it	out	before	in	the	same	manner	,
和	滑	它	超过	他的	头	;	然后	拉	它	出去	前	在	这	相同的	方式	,

然后把它套在他的头上；再用同样的方式把它拉出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

you	will	leave	it	on	his	stomach	;	after	that	,	go	to	the	right	hand	,
你	将要	离开	它	在	他的	胃	;	后	那	,	去	到	这	正确的	手	,

你要把它放在他的肚子上；之后，走到他的右边，

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [sliːv] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] :

and	pull	the	sleeve	down	,	so	as	to	have	it	all	out	of	the	arm	:
和	拉	这	袖子	向下	,	所以	作为	到	有	它	全部	出去	的	这	手臂	:

把袖子拉下来，让袖子完全从手臂里露出来：

[ðə; ði] [ʃɜːt] ['biːɪŋ] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,

the	shirt	being	then	all	of	a	heap	,
这	衬衫	存在	然后	全部	的	一个	堆	,

那件衬衫当时已经变成了一堆废铁。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stʌmək] ,

as	well	in	the	right	sleeve	as	before	the	stomach	,
作为	出色地	在	这	正确的	袖子	作为	前	这	胃	,

右袖也像胃部之前一样，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl]

you	are	to	make	use	of	the	little	string	fastened	to	the	button	-	hole
你	是	到	制作	使用	的	这	小的	细绳	系紧	到	这	按钮	-	洞

[ɒv; əv][ðə; ði][left] [sliːv] ,

of	the	left	sleeve	,
的	这	左边	袖子	,

你要用到系在左袖扣眼上的那根小绳子。

[tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][slɪpt] [ʌp] ,

to	get	back	the	sleeve	that	must	have	slipt	up	,
到	得到	后退	这	袖子	那	必须	有	滑倒	向上	,

把滑落的袖子取回来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɜːt] [aʊt] [ðæt] [wei] .

and	to	pull	the	whole	shirt	out	that	way	.
和	到	拉	这	所有的	衬衫	出去	那	方式	.

然后把整件衬衫都拉出来。

[tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] - ,

To	hide	your	way	of	operating	from	the	person	whom	you	unshirt	,
到	隐藏	你的	方式	的	操作	从	这	人	谁	你	-	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] ,

and	from	the	assembly	,
和	从	这	集会	,

为了向被你脱衣服的人和众人隐瞒你的行事方式，

[juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kləʊk] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

you	may	cover	his	head	with	a	lady's	cloak	,	holding	a	corner	of	it	in
你	可能	覆盖	他的	头	和	一个	女士的	披风	,	保持	一个	角落	的	它	在

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

your	teeth	.
你的	牙齿	.

你可以用一件女士斗篷盖住他的头，用牙齿叼住斗篷的一角。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [maʊnt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

In	order	to	be	more	at	your	ease	,	you	may	mount	on	a	chair	,
在	命令	到	是	更多的	在	你的	舒适	,	你	可能	山	在	一个	椅子	,

为了更舒适地坐着，您可以坐在椅子上。

[ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][kləʊk] .

and	do	the	whole	operation	under	the	cloak	.
和	做	这	所有的	手术	在下面	这	披风	.

整个行动都在秘密进行。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ai] [ju:st] [wen] [ai] [pə'fɔ:md] ['pʌblɪkli] [ðɪs] [trɪk] .

Such	are	the	means	I	used	when	I	performed	publicly	this	trick	.
这样的	是	这	方法	我	用过的	什么时候	我	执行	公开	这	诡计	.

这就是我公开表演这个魔术时所使用的方法。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

PREFACE5

PREFACE5
PREFACE5

前言5

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ai] . ['kjʊəriəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] , [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ,

I	.	Curious	Method	of	restoring	to	Life	,	in	two	Minutes	,
我	.	好奇的	方法	的	恢复	到	生活	,	在	二	分钟	,

一、两分钟内恢复生命的奇特方法

[ə; eɪ][flai] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['draʊnd] ['i:v(ə)n] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] -

a	Fly	that	has	been	drowned	even	twenty	-	four	hours	11
一个	飞	那	有	到过	溺水	甚至	二十	-	四	小时	-

一只被淹死二十四小时的苍蝇 11

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Chap	.	II	.
查普	.	二	.

第二章

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -

To	make	a	Colour	that	will	appear	or	disappear	by	Means	of	the	Air	12
到	制作	一个	颜色	那	将要	出现	或者	消失	经过	方法	的	这	空气	-

制造一种能通过空气流动而出现或消失的颜色 12

[tʃæp] . [θri:] .

Chap	.	III	.
查普	.	三、	.

第三章

['meθəd] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:md] ['fɪgə(r)] ,

Method	of	drawing	a	deformed	Figure	,
方法	的	绘画	一个	变形	数字	,

绘制变形图形的方法

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['ɪbɪd] .

which	will	appear	well	proportioned	from	a	certain	Point	of	View	ibid	.
哪个	将要	出现	出色地	比例匀称	从	一个	肯定	观点	的	看法	同上	.

从某个角度看，它将显得比例协调。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] -

To	change	the	Colour	of	a	Rose	13
到	改变	这	颜色	的	一个	玫瑰	-

改变玫瑰的颜色 13

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[vi:] . [tu:; tə]['rendə(r)] ['hɪdiəs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] -

V	.	To	render	hideous	the	Faces	of	all	the	Company	14
V	.	到	使成为	可怕	这	面孔	的	全部	这	公司	-

五、使公司所有成员的面容变得丑陋不堪 14

[tʃæp] . ['sɪksθ] .

Chap	.	VI	.
查普	.	六年级	.

第六章

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] - [leɪd] [eg] ['ɪbɪd] .

Method	of	Engraving	in	Relief	on	the	Shell	of	a	new	-	laid	Egg	ibid	.
方法	的	雕刻	在	宽慰	在	这	壳	的	一个	新的	-	铺设	蛋	同上	.

新产鸡蛋壳上浮雕雕刻的方法 ibid.

[tʃæp] . [sevn] .

Chap	.	VII	.
查普	.	七	.

第七章

[tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

To	shoot	a	Swallow	flying	,	with	a	Gun	loaded	with	Powder	,	as	usual	;
到	射击	一个	吞	飞行	,	和	一个	枪	已加载	和	粉末	,	作为	通常	;

用装有火药的枪，像往常一样射杀飞翔的燕子；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] , [tu:; tə][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] -

and	after	,	to	find	Means	to	bring	it	to	life	again	15
和	后	,	到	寻找	方法	到	带来	它	到	生活	再次	-

之后，找到让它重获新生的方法 15

[tʃæp] . [eɪtθ] .

Chap	.	VIII	.
查普	.	八	.

第八章

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-] [hed] ['beləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [wen] [drest] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ʌp] -

To	make	a	Calve's	Head	bellow	as	if	alive	,	when	dressed	and	served	up	16
到	制作	一个	小牛	头	下面	作为	如果	活	,	什么时候	穿着	和	服务	向上	-

16. 让牛头在烹制和上桌后，像活牛一样发出吼叫声

[tʃæp] . [ɪks] .
Chap . **IX** .
查普 . 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] -
A **puzzling** **Question** **to** **be** **proposed** **for** **Solution** **17**
一个 令人费解 问题 到 是 建议的 为了 解决方案 -

待解答第17题的一个令人困惑的问题

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[eks] . [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
X . **To** **dispose** **two** **little** **Figures** , **so** **that** **one** **shall** **light** **a** **Candle** ,
X . 到 处置 二 小的 数据 , 所以 那 一 将 光 一个 蜡烛 ,

X. 摆放两个小人偶，以便其中一个可以点燃蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] -
and **the** **other** **put** **it** **out** **19**
和 这 其他 放 它 出去 -

另一个人把它扑灭了19

[tʃæp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chap . **XI** .
查普 . 十一 .

第十一章

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['siːkrət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] -
A **curious** **Secret** **to** **make** **a** **Card** **pass** **from** **one** **Hand** **into** **the** **other** **20**
一个 好奇的 秘密 到 制作 一个 卡片 经过 从 一 手 进入 这 其他 -

一个让牌从一只手传递到另一只手的奇妙秘诀 20

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chap . **XII** .
查普 . 十二 .

第十二章

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
To **change** **a** **Card** **which** **is** **in** **the** **Hand** **of** **a** **Person** ,
到 改变 一个 卡片 哪个 是 在 这 手 的 一个 人 ,

换一张手中的牌，

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] -
recommending **him** **to** **cover** **it** **well** **23**
推荐 他 到 覆盖 它 出色地 -

建议他好好掩饰一下 23

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chap . **XIII** .
查普 . 十三 .

第十三章

[tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] [kɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['eni] ['bɒdi] ,
To **guess** **a** **Card** **that** **has** **been** **thought** **of** **by** **any** **body** ,
到 猜测 一个 卡片 那 有 到过 想法 的 经过 任何 身体 ,

猜一张已被任何人想到的牌，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [kɑːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,
by **writing** **before** **-** **hand** **on** **a** **Paper** **or** **Card** **a** **Number** ,
经过 写作 前 - 手 在 一个 纸 或者 卡片 一个 数字 ,

事先在纸或卡片上写下一个数字，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] -

which	will	certainly	be	that	of	the	Card	that	has	been	thought	of	25
哪个	将要	当然	是	那	的	这	卡片	那	有	到过	想法	的	-

这肯定就是那张被认为是25的牌。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .

Chap	.	XIV	.
查普	.	十四	.

第十四章

[ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ['fɪfti]

A	mathematical	Combination	for	guessing	,	in	a	whole	Pack	composed	of	Fifty
一个	数学	组合	为了	猜测	,	在	一个	所有的	盒	由	的	五十

- [tuː] [kɑːdz] ,

-	two	Cards	,
-	二	牌	,

一副包含五十二张牌的扑克牌中，有一种用于猜测的数学组合。

[haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] ,

how	many	Points	will	make	the	Cards	under	each	Parcel	,
如何	许多	积分	将要	制作	这	牌	在下面	每个	包裹	,

每个包裹下的卡片需要多少积分?

[wɪtʃ] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

which	Parcels	are	to	be	made	by	one	of	the	Company	,
哪个	包裹	是	到	是	制成	经过	一	的	这	公司	,

哪些包裹将由该公司之一制作?

[əbˈzɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l][hiː; hi] [meɪks] [ɪz][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

observing	to	him	that	each	Parcel	he	makes	is	to	compose	the	Number	of
观察	到	他	那	每个	包裹	他	制作	是	到	撰写	这	数字	的

[ˌθɜːˈtiːn] ,

Thirteen	,
十三	,

并向他指出，他制作的每个包裹都必须包含数字十三。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [fɔːm] [iːtʃ]

to	begin	from	the	Point	of	the	first	Card	which	he	takes	to	form	each
到	开始	从	这	观点	的	这	第一的	卡片	哪个	他	需要	到	形式	每个

['pɑːs(ə)l] -

Parcel	28
包裹	-

从他取出的第一张牌的点开始，形成每个牌组 28

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] , [əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] ,

To	guess	the	Thoughts	of	any	Person	,	assuring	him	,
到	猜测	这	想法	的	任何	人	,	保证	他	,

猜透任何人的想法，并向他保证，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] - [hænd][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	you	will	write	before	-	hand	on	a	Piece	of	Paper	the	Amount	of	the
那	你	将要	写	前	-	手	在	一个	片	的	纸	这	数量	的	这

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kɑːdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [tʃuːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

Parcel	of	Cards	he	shall	happen	to	chuse	out	of	the	two	placed	on	the
包裹	的	牌	他	将	发生	到	选择	出去	的	这	二	放置	在	这

['teɪb(ə)l] -

Table	32
桌子	-

你要事先在一张纸上写下他从桌上两副牌中选中的那一副牌的面值。32

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['weɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] -

A	curious	and	agreeable	Wager	,	which	you	are	sure	of	winning	34
一个	好奇的	和	同意	赌注	,	哪个	你	是	当然	的	获胜	-

一个有趣且令人愉快的赌注，您肯定能赢34。

[tʃæp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chap	.	XVII	.
查普	.	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [kɑːdz] ; [juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd]

A	trick	with	Cards	;	uniting	the	double	Advantage	of	being	very	easy	and
一个	诡计	和	牌	;	联合	这	双倍的	优势	的	存在	非常	简单的	和

[ɪnˈfæləbl] ,

infallible	,
绝对正确	,

一个纸牌魔术；兼具简单易学和百发百中的双重优势。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][njuːˈmerɪk(ə)l][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] -

it	being	on	a	little	numerical	Combination	35
它	存在	在	一个	小的	数值	组合	-

它位于一个小的数字组合 35 上

[tʃæp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chap	.	XVIII	.
查普	.	十八	.

第十八章

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪŋks] -

Sympathetic	Inks	36
交感神经	墨水	-

同情墨水 36

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Chap	.	XIX	.
查普	.	十九	.

第十九章

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][set] ,

To	make	an	Addition	before	the	Figures	are	set	,
到	制作	一个	添加	前	这	数据	是	放	,

在数字确定之前进行加法运算，

[baɪ] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [haʊ] ['meni] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] ;
by **knowing** **only** **how** **many** **Figures** **are** **in** **each** **Row** **;**
经过 会心 仅有的 如何 许多 数据 是 在 每个 排 ;

只需知道每行有多少个数字;

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [haʊ] ['meni] [rəʊz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ;
as **likewise** **how** **many** **Rows** **compose** **the** **whole** **;**
作为 同样地 如何 许多 行 撰写 这 所有的 ;

同样，整体由多少行组成?

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [jɔː'self] [sʌm; səm] ['fɪgəz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] -
and **then** **adding** **yourself** **some** **Figures** **equal** **to** **those** **that** **had** **been** **set** **38**
和 然后 添加 你自己 一些 数据 平等的 到 那些 那 有 到过 放 -

然后，将一些数字加上去，这些数字与之前设定的数字 38 相等。

[tʃæp] . ['eks 'eks] .
Chap **.** **XX** **.**
查普 . xx .

第二十章

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [muːvz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] -
An **artificial** **Spider** **,** **which** **moves** **by** **Electricity** **42**
一个 人造的 蜘蛛 , 哪个 移动 经过 电 -

一只靠电力驱动的人造蜘蛛 42

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [laɪt] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,
To **extinguish** **two** **Wax** **Candles** **,** **and** **light** **two** **others** **,** **distant** **about** **three** **Feet** **,**
到 熄灭 二 蜡 蜡烛 , 和 光 二 其他的 , 遥远 关于 三 脚 ,

熄灭两根蜡烛，然后在相距约三英尺的地方点燃另外两根蜡烛。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] -
by **the** **firing** **of** **a** **Pistol** **,** **loaded** **with** **Powder** **,** **as** **usual** **43**
经过 这 射击 的 一个 手枪 , 已加载 和 粉末 , 作为 通常 -

通过发射装有火药的手枪，像往常一样 43

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chap **.** **XXII** **.**
查普 . 二十二 .

第二十二章

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] -
To **compose** **a** **red** **Colour** **,** **imitating** **the** **Colour** **of** **Blood** **44**
到 撰写 一个 红色的 颜色 , 模仿 这 颜色 的 血 -

调制一种红色，模仿血液的颜色 44

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chap **.** **XXIII** **.**
查普 . 二十三 .

第二十三章

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , [æt; ət] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] ,
To **extinguish** **a** **Wax** **Candle** **,** **at** **eighty** **or** **a** **hundred** **Paces** **distance** **,**
到 熄灭 一个 蜡 蜡烛 , 在 八十 或者 一个 百 步幅 距离 ,

在八十或一百步远的地方熄灭蜡烛

[baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['mɪsɪŋ] ,

by	firing	a	Gun	loaded	with	Ball	,	and	to	be	certain	of	not	missing	,
经过	射击	一个	枪	已加载	和	球	,	和	到	是	肯定	的	不是	丢失的	,

通过发射装有子弹的枪，并确保不会失手，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'skɪlfʊl] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] -

however	unskilful	may	be	the	Marksman	47
然而	不熟练的	可能	是	这	神射手	-

然而，即使神射手47技术再差也无济于事。

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Chap	.	XXIV	.
查普	.	二十四	.

第二十四章

[tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

To	cut	a	Glass	,	a	Looking	-	glass	,	or	even	a	Piece	of	Crystal	,
到	切	一个	玻璃	,	一个	寻找	-	玻璃	,	或者	甚至	一个	片	的	水晶	,

切割玻璃杯、镜子，甚至是水晶制品

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [θɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

let	it	be	ever	so	thick	,	without	the	Help	of	a	Diamond	,
让	它	是	曾经	所以	厚的	,	没有	这	帮助	的	一个	钻石	,

即使没有钻石的帮助，也要让它变得非常浓稠。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪŋk] -

in	the	same	Shape	as	the	Mark	of	the	Drawing	made	on	it	with	Ink	49
在	这	相同的	形状	作为	这	标记	的	这	绘画	制成	在	它	和	墨水	-

与用墨水在其上绘制的图案的痕迹形状相同 49

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .

Chap	.	XXV	.
查普	.	25	.

第二十五章

[tu:; tə] [melt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [li:d] ,

To	melt	a	Piece	of	Steel	,	as	if	it	was	lead	,
到	熔化	一个	片	的	钢	,	作为	如果	它	曾是	带领	,

把一块钢熔化，就像熔化铅一样。

[wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['faɪə(r)] -

without	requiring	a	very	great	Fire	50
没有	需要	一个	非常	伟大的	火	-

无需非常强大的火力 50

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

Chap	.	XXVI	.
查普	.	26	.

第二十六章

[tu:; tə][ju'naɪt][wæks][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , ([θɪŋz] ['æbsəlu:tli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]) ; [ðɪs]

To	unite	Wax	and	Water	,	(	Things	absolutely	opposite	to	each	other	)	;	this
到	团结	蜡	和	水	,	(	事物	绝对地	对面的	到	每个	其他	)	;	这

['ju:niən] ,

Union	,
联盟	,

将蜡和水（截然相反的事物）结合在一起；这种结合，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'meɪtəm][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði]
made **in** **the** **twentieth** **Part** **of** **a** **Minute** **,** **forms** **a** **good** **Pomatum** **to** **clean** **the**
制成 在 这 第二十 部分 的 一个 分钟 , 表格 一个 好的 果肉 到 干净的 这
[skɪn] ,
Skin **,**
皮肤 ,

仅需20分钟即可制成，是一种很好的清洁皮肤的润肤霜。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **render** **it** **soft** **and** **white** **.**
和 使成为 它 柔软的 和 白色的 .

并将其变得柔软洁白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kɒz'metɪk] -
It **is** **a** **fine** **Cosmetic** **52**
它 是 一个 美好的 化妆品 -

这是一款不错的化妆品 52

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
Chap **.** **XXVII** **.**
查普 . xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd] ,
A **curious** **Method** **of** **sealing** **a** **Letter** **,** **so** **as** **not** **to** **be** **opened** **,**
一个 好奇的 方法 的 密封 一个 信 , 所以 作为 不是 到 是 打开 ,

一种奇特的信件密封方法，使其不被打开。

[baɪ] ['vɛəriəgeit] [ðə; ði] [si:l] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][wæks] -
by **variegating** **the** **Seal** **with** **different** **coloured** **Species** **of** **Wax** **53**
经过 杂色 这 海豹 和 不同的 有色 物种 的 蜡 -

通过使用不同颜色的蜡来装饰海豹 53

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chap **.** **XXVIII** **.**
查普 . 二十八 .

第二十八章

[tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [blu:] [wæks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] -
To **make** **fine** **blue** **Wax** **,** **which** **is** **very** **difficult** **to** **be** **had** **54**
到 制作 美好的 蓝色的 蜡 , 哪个 是 非常 难的 到 是 有 -

制作优质蓝色蜡，这种蜡很难获得 54

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mʌʃrʊm] -
A **philosophical** **Mushroom** **55**
一个 哲学 蘑菇 -

哲学蘑菇 55

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃɪft] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

To	make	a	Ring	shift	from	one	Hand	to	another	,
到	制作	一个	戒指	转移	从	一	手	到	其他	,

要将戒指从一只手换到另一只手上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

and	to	make	it	go	on	whatever	Finger	is	required	on	the	other	Hand	,
和	到	制作	它	去	在	任何	手指	是	必需的	在	这	其他	手	,

并使其套在另一只手所需的任何手指上，

[waɪl] [ˈsʌmbədi] [həʊldz] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

while	somebody	holds	both	your	Arms	,	in	order	to	prevent	any	communication
尽管	某人	持有	两个都	你的	武器	,	在	命令	到	防止	任何	沟通

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] -

between	them	57
之间	他们	-

当有人抓住你的双臂，以防止它们之间进行任何交流时 57

[tʃæp] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Chap	.	XXXI	.
查普	.	xxxi	.

第三十一章

[tuː; tə] [ges] [baɪ] [ˈsmelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbə(r)] [strʌk] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn]

To	guess	by	smelling	,	which	has	been	the	Number	struck	out	by	a	Person	in
到	猜测	经过	闻起来	,	哪个	有	到过	这	数字	击	出去	经过	一个	人	在

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

通过气味来猜测，这个数字已被公司里的某位人士划掉。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] -

in	the	Product	of	a	Multiplication	given	him	to	do	59
在	这	产品	的	一个	乘法	给定	他	到	做	-

在给定的乘法运算结果中，他需要完成 59 道题。

[tʃæp] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

Chap	.	XXXII	.
查普	.	xxxii	.

第三十二章

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [pen] - [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɒblət] ,

To	make	any	Pen	-	knife	out	of	three	jump	out	of	a	Goblet	,
到	制作	任何	笔	-	刀	出去	的	三	跳	出去	的	一个	高脚杯	,

要让三把小刀中的任何一把从高脚杯中跳出来，

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] -

agreeable	to	the	Option	of	the	Company	63
同意	到	这	选项	的	这	公司	-

同意公司第63号期权

[tʃæp] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

Chap	.	XXXIII	.
查普	.	xxxiii	.

第三十三章

[tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['eni] ['pɜːrsənz] [ʃɜːt] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

To	pull	off	any	Person's	Shirt	,	without	undressing	him	,	or	having	Occasion	for
到	拉	离开	任何	人的	衬衫	,	没有	脱衣服	他	,	或者	拥有	场合	为了

[ə; eɪ] [kən'fedərət] -

a	Confederate	64
一个	南方邦联	-

脱掉任何人的衬衫，而不脱掉他的衣服，或者没有理由成为南方联盟64

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtnəʊt] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]['tʃæptə(r)][ænd; ənd]

The	single	footnote	has	been	moved	to	the	end	of	its	chapter	and
这	单身的	脚注	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	它是	章	和

[ˌriː'leɪbəld] .

relabeled	.
重新贴标签	.

唯一的脚注已移至章节末尾并重新命名。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

original	publication	,
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

except	that	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :

The	following	change	was	made	:
这	下列的	改变	曾是	制成	:

已做出以下更改：

[piː] . - : ['kæpʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] ([prə'pəʊzd] [sʌmz] : - , - , [ænd; ənd] -) .

p	.	60	:	Caption	added	to	figure	(	Proposed	sums	:	315423	,	132354	,	and	252144	)	.
p	.	-	:	标题	额外	到	数字	(	建议的	总和	:	-	,	-	,	和	-	)	.

第 60 页：图表标题已添加（建议总和：315423、132354 和 252144）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神